



PREȘEDINTELE REPUBLICII MOLDOVA
ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

Bd. Ștefan cel Mare nr. 154, MD-2073, Chișinău

Бул. Штефан чел Марэ, 154, MD-2073, Кишинэу

12 01 2002

Nr. 01/1-4

Stimate Domnule Prim-vicepreședinte al Parlamentului,

În conformitate cu art.86 alin.(1) din Constituția Republicii Moldova și art.14 alin. (3) din Legea privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, prezint Parlamentului, spre examinare, proiectul de lege pentru ratificarea Convenției Poștale Universale și Protocolului final, adoptate la Geneva la 12 august 2008.

În calitate de organ responsabil de prezentarea proiectului de lege se desemnează Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor.

Cu stimă,

Marian LUPU,
Președintele interimar al Republicii Moldova

Anexe: 95 file.

Domnului Vladimir PLAHOTNIUC,
Prim-vicepreședinte al Parlamentului

SECRETARIATUL PARLAMENTULUI REPUBLICII MOLDOVA	
D.D.P. Nr. 75	
" 12	01 2002
Ora	



GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 2203-120

Chișinău

« 27 » decembrie 2011

**Domnului Marian LUPU,
Președinte interimar
al Republicii Moldova**

Stimate Domnule Președinte,

Prin prezenta, Vă înaintăm spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Convenției Poștale Universale și Protocolului final, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.1002 din 26 decembrie 2011.

Organul responsabil pentru prezentarea în Parlament este Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor.

Anexă 95 file.

Cu respect,

Prim-ministru

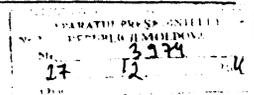
Vladimir FILAT

Hodorogja I.
250-230

Casa Guvernului,
MD-2033, Chișinău,
Republica Moldova

Telefon:
+373-22-250104

Fax:
+373-22-242696





Președinția
Republicii Moldova

GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRIRE nr. 1002

din 26 decembrie 2011

Chișinău

Privind aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Convenției Poștale Universale și Protocolului final, adoptate la Geneva la 12 august 2008

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Președintelui Republicii Moldova spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Convenției Poștale Universale și Protocolului final, adoptate la Geneva la 12 august 2008.



Viceprim-ministru,
ministrul afacerilor externe
și integrării europene

Ministrul tehnologiei
informației și comunicațiilor

Ministrul justiției

VLADIMIR FILAT

Iurie LEANCĂ

Pavel Filip

Oleg Efrim

PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA**LEGE****pentru ratificarea
Convenției Poștale Universale și Protocolului final**

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Art.1. – Se ratifică Convenția Poștală Universală și Protocolul final, adoptate la Geneva la 12 august 2008.

Art.2. – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor actelor nominalizate.

Art. 3. – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica depozitarului ratificarea actelor menționate.

Președintele Parlamentului

EXPUNERE DE MOTIVE

cu privire la ratificarea Convenției Poștale Universale și Protocolului Final,
adoptate la Congresul de la Geneva al UPU la 12 august 2008

1. Dispoziții generale

Uniunea Poștală Universală (UPU) este o organizație internațională, înființată în anul 1874 cu sediul la Berna (Elveția). Ca organizație specializată a Organizației Națiunilor Unite, Uniunea Poștală Universală este principalul forum de cooperare între administrațiile poștale, misiunea fiind de a dezvolta comunicarea în plan socio-cultural între statele membre și furnizarea serviciului poștal universal.

Republica Moldova este membru plenipotențiar al acestui organism din 16 noiembrie 1992. Prin Hotărârea Parlamentului Republicii Moldova nr. 1159-XIII din 11 aprilie 1997 Republica Moldova a aderat la Constituție și la alte Acte ale UPU.

Organul suprem al UPU este Congresul, ședințele cărui se desfășoară o dată la patru ani. Congresul reunește reprezentanți plenipotențiar și delegați din state membre care decide modificarea Actelor Uniunii precum și strategia de urmat în dezvoltarea schimburilor poștale internaționale.

În rezultatul aderării la acest organism internațional Republica Moldova beneficiază de toate avantajele oferite de UPU: libertatea circulației trimiterilor poștale printr-un teritoriu poștal unic, posibilitatea de a efectua schimbul de poștă între state, de a efectua decontările reciproce pentru schimburile de poștă internaționale, asigurarea asistenței tehnice poștale, oferirea burselor de participare la seminare, conferințe și de perfecționare a cadrelor.

2. Aspectul politic

În perioada 23 iulie – 12 august 2008 la Geneva a avut loc cel de-al XXIV-lea Congres al UPU.

Cu ocazia participării la lucrările Congresului UPU de la Geneva, Republica Moldova în baza deplinei puteri acordate de Guvernul Moldovei, prin Ministerul Dezvoltării Informaționale, a semnat Convenția Poștală Universală și Protocolul Final, sub rezerva ratificării ulterioare de către autoritățile legislative naționale (conform art. 26 din Constituția UPU).

Întru asigurarea continuității schimburilor poștale internaționale ale Republicii Moldova conform Actelor UPU și în vederea dezvoltării comunicațiilor între popoare, plenipotențiarilor Guvernelor a 191 de țări membre ale UPU au semnat Convenția Poștală Universală și Protocolul Final.

3. Aspectul normativ

Ca act tehnic principal și obligatoriu pentru asigurarea schimburilor poștale internaționale care stabilește regulile comune aplicabile serviciului poștal internațional, Convenția Poștală Universală adoptată de către Congresul de Geneva aduce următoarele modificări:

sintagma „*administrație poștală*” a fost înlocuită cu sintagma „*țară-membru*”, având în vedere faptul că țărilor (statelor) membre le revine îndatorirea de a supraveghea ca operatorii desemnați să expedieze și reexpedieze corespondența, să respecte distincția stabilită între funcțiile de reglementare și cele de exploatare

(precum cele relative la libertatea de tranzit, timbrele emise de poștă, trimiterile neadmise la prezentare, interdicții, materiale radioactive și materiale biologice);

înlocuirea sintagmei „*administrație poștală*” cu sintagma „*operator desemnat*”, avînd în vedere faptul că operatorii desemnați sunt direct responsabili de îndeplinirea obligațiilor relative la taxe, exonerarea de la taxele poștale, reclamații, prezentarea trimitărilor controlului vamal, drepturile în vamă, plata despăgubirii, recuperarea eventual a despăgubirii de la expeditor sau destinatar, taxe terminale, cheltuieli de tranzit, ș.a.;

înlocuirea sintagmei „*administrație poștală*” cu sintagma „*țară-membru și operator desemnat*”, întrucît țările-membre și operatorii desemnați au responsabilități comune în ceea ce privește prezentarea serviciilor poștale, astfel în aceeași măsură le revine atît statelor membre cît și operatorilor desemnați obligația de a adopta toate măsurile care se impun în privința asigurării securității poștale precum și prezentării serviciilor de bază la nivel național;

au fost introduse unele definiții pentru serviciul poștal internațional;

au fost stabilite noi taxe pentru sistemul de decontare a cheltuielilor terminale pentru schimbul de poștă între state;

au fost introduse noi reglementări cu privire la utilizarea Fondului de ameliorare a calității gestionat de către UPU.

Protocolul final al Convenției Poștale Universale conține rezerve pe care le-au făcut unele țări-membre cu ocazia semnării Convenției.

Rezervele în cauză au trecut prin procedura de aprobare de către Congres.

4. Aspectul organizatoric

Realizarea prevederilor Convenției Poștale Universale și Protocolului Final nu necesită înființarea unor structuri noi, asigurarea cu resurse umane suplimentare, nu implică adoptarea unor noi acte legislative (art. 24 din Constituție), acestea avînd caracter complementar.

5. Aspectul financiar

Cheltuielile UPU sînt acoperite de contribuțiile țărilor-membre. Țările-membre UPU își aleg în mod liber clasa de contribuție potrivit căreia participă la cheltuielile Uniunii. Clasele de contribuție conțin de la 50 până la 0,5 unități (unitatea 0,5 este rezervată țărilor cele mai slab dezvoltate enumerate de ONU). Republica Moldova se află în clasa de contribuție 1,0.

Cotația de membru a țării noastre pentru anul 2011 constituie 41770.00 franci elvețieni și a fost achitată din bugetul de stat, prin intermediul Ministerului Finanțelor.

6. Aspectul economic

Modificările operate nu implică consecințe economice directe pentru Republica Moldova. Acestea vizează aspectele de stabilitate financiară pentru UPU, membră a căreia este și Republica Moldova.

Ratificarea Convenției Poștale Universale și Protocolul Final va contribui la dezvoltarea comunicațiilor poștale în plan socio-cultural, economic și comercial, schimbul de experiență în gestionarea ramurii precum și crearea premiselor pentru atragerea investițiilor străine în domeniu.

7. Aspectul temporar

Convenția Poștală Universală și Protocolul Final au fost puse în aplicare la 1 ianuarie 2010 și vor rămâne în vigoare pînă la aplicarea a Actelor următorului Congres.

În contextul celor expuse, considerăm oportună ratificarea Convenției Poștale Universale și Protocolului Final, adoptate la Congresul UPU de la Geneva la data de 12 august 2008.

În acest sens, Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor în calitatea sa de organ central de specialitate al administrației publice din domeniul comunicațiilor a elaborat proiectul de lege pentru ratificarea Convenției Poștale Universale și Protocolului Final și proiectul de Hotărîre a Guvernului privind aprobarea proiectului de lege menționat.

**Ministrul tehnologiei
informației și comunicațiilor**



Pavel FILIP



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE
AL REPUBLICII MOLDOVA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

STR. 31 AUGUST 1989 80, MD-2012 CHIȘINĂU • TEL: (373 22) 233940 • FAX: (373 22) 232302 • HTTP://WWW.MFA.GOV.MD

Nr. DI-04/1-1534 "13" "10" 2011
La nr. 01/1534 din 08.09.2011

Ministerul Tehnologiei Informației și
Comunicațiilor

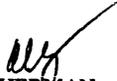
MAEIE a examinat setul de documente pregătit de MTIC pentru ratificarea următoarelor acte adoptate la Congresul de la Geneva al Uniunii Poștale Universale (UPU) la 12 august 2008:

1. Al Optulea Protocol adițional la Constituția Uniunii Poștale Universale;
2. Primul Protocol adițional la Regulamentul General al Uniunii Poștale Universale;
3. Convenția poștală universală și Protocolul final la ea;
4. Aranjamentul privind serviciile poștale de plată.

În limitele competențelor sale, MAEIE susține inițiativa MTIC de a pune în vigoare, prin ratificare, aceste documente semnate de reprezentantul Republicii Moldova în temeiul Decretului Președintelui RM nr. 1796-IV din 22.07.2008.

În altă ordine de idei, MAEIE observă că în cadrul Congresului de la Geneva al UPU din 23 iulie – 12 august 2008 au fost adoptate, de asemenea, *Regulile de procedură ale Congreselor*, supuse ulterior procedurii de ratificare de către statele membre ale UPU. În acest context, MAEIE crede oportun să se reflecte în nota explicativă pregătită de MTIC faptul dacă neparticiparea Republicii Moldova la acest document nu va afecta în vreun fel cooperarea noastră în cadrul UPU.

Cât privește proiectele pregătite de MTIC ale legilor de ratificare și ale hotărârilor Guvernului de aprobare a proiectelor acestor legi, MAEIE nu are obiecții pe marginea lor și constată că dosarul pregătit de MTIC îndeplinește cerințele prevăzute în ultimul alineat din pct. 3 al Reguliamentului privind mecanismul de încheiere a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 120 din 12.02.2001, conform căruia prezentarea spre ratificare, aprobare, acceptare sau aderare se efectuează pentru fiecare tratat separat prin proiectul actului normativ ori legislativ. În același timp, MAEIE propune ca atât în textele proiectelor de legi și cât și în cele ale hotărârilor de Guvern să se opteze pentru o redare uniformă a referințelor despre locul și data adoptării documentelor Congresului UPU, sugerându-se utilizarea sintagmei „adoptat la Congresul de la Geneva al Uniunii Poștale Universale la 12 august 2008”.


Natalia GHERMAN
Viceministru



2005, mun. Chișinău, str. Cosmonauților 7
tel.: 22-66-29

28.09.2011 nr. 141-07/552
La nr. 01/1534 din 08.09.2011

**Ministerul Tehnologiei Informației
și Comunicațiilor al Republicii Moldova**

Cu referință la scrisoarea nr. 01/1534 din 08.09.2011, parvenită de la Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor, privind aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Convenției Poștale Universale și Protocolului final, semnate la Congresul de la Geneva la 12 august 2008, Ministerul Finanțelor Vă comunică în limita competențelor sale funcționale, lipsa de obiecții pe marginea subiectului dat.

Veaceslav NEGRUȚA

Ministru

MINISTERUL ECONOMIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО ЭКОНОМИКИ
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2033, Chişinău, Piaşa Marii Adunări Naţionale, 1
tel. +373-22-23-01-07, fax +373-22-23-40-64
E-mail: informatic@economy.gov.md
Pagina web: www.economy.md

МД-2033, Кишинёв, Площа Маршл Адунэре Націонале, 1
тел. +373-22-23-01-07, факс +373-22-23-40-64
E-mail: informatic@economy.gov.md
Веб-страница: www.economy.md

La nr. _____ din _____ 20__

Ministerul Tehnologiei
Informaţiei şi Comunicaţiilor

Ministerul Economiei a examinat pachetul actelor internaţionale de reglementate a activităţii poştale: proiectul legii pentru ratificarea Convenţiei Poştale Universale şi Protocolului final; proiectul de lege privind ratificarea Protocolului adiţional la Constituţia Uniunii Poştale Universale; proiectul de lege privind ratificarea Primului Protocol adiţional la Regulamentul General al Uniunii Poştale Universale; proiectul de Lege privind ratificarea Aranjamentului privind serviciile poştale de plată şi proiectele de hotărâri ale Guvernului de aprobare ale acestora şi comunică lipsa de obiecţii.

Viceministru

Octavian CALMIĆ

Ex. C. Ilieş
Tel. 250625

MINISTERUL JUSTIȚIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA

MD-2012, or. Chișinău, str. 31 August 1989, nr. 82
tel. 23-47-95, fax 23-47-97



МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2012, г. Кишиневу, ул. 31 Август 1989 №82
тел.23-47-95, факс 23-47-97

22.09.11. Nr. 03/4805
La Nr. 01/1534 din 08.09.11

**Ministerul Tehnologiei
Informației și Comunicațiilor**

Cu referire la setul de materiale parvenit în vederea examinării și avizării proiectelor de legi și hotărârilor de Guvern, privind ratificarea următoarelor instrumente internaționale: al Optulea Protocol adițional la Constituția Uniunii Poștale Universale, Primul Protocol adițional la Regulamentul General al Uniunii Poștale Universale, Convenția Poștală Universală și Protocolul final, precum și Aranjamentul privind serviciile poștale de plată, comunicăm lipsa de obiecții și propuneri.

Ministru

Oleg EFRIM



**CONVENȚIA POȘTALĂ UNIVERSALĂ
ȘI PROTOCOLUL FINAL AL
CONVENȚIEI POȘTALE UNIVERSALE**

Geneva, 12.08.2008



TRADUCERE OFICIALĂ

Convenția Poștală Universală

Cuprins

Partea întâi

Reguli comune aplicabile serviciului poștal internațional

Capitol unic

Dispoziții generale

Art.

1. Definiții
2. Desemnarea entității sau entităților responsabile de îndeplinirea responsabilităților ce rezultă din aderarea la Convenție
3. Serviciul poștal universal
4. Libertatea de tranzit
5. Apartenența trimiterilor poștale. Retragerea. Modificarea sau corectarea adreselor. Reexpedierea. Returnarea către expeditor a trimiterilor ce nu au fost distribuite.
6. Taxe
7. Scutirea de la plata taxelor poștale
8. Mărcile poștale
9. Securitatea poștaii
10. Dezvoltarea durabilă
11. Infracțiuni

Partea a doua

Reguli aplicabile poștei de scrisori și coletelor poștale

Capitolul 1

Oferta de prestații

12. Servicii de bază
13. Servicii suplimentare
14. Curier electronic, EMS, logistică integrată și servicii noi
15. Trimiteri neadmise. Interdicții



[Handwritten signature]

16. Materiale radioactive și substanțe infecțioase admisibile
17. Reclamații
18. Control vamal. Drepturi vamale și alte drepturi
19. Schimbul de depeșe închise cu unitățile militare
20. Norme și obiective în materie de calitate a serviciului

Capitolul 2

Responsabilitate

21. Responsabilitatea operatorilor desemnați. Despăgubiri
22. Non responsabilitatea Țărilor-membre și a operatorilor desemnați
23. Responsabilitatea expeditorului
24. Plata despăgubirii
25. Recuperarea eventuală a despăgubirii de la expeditor sau de la destinatar

Capitolul 3

Dispoziții speciale poștei de scrisori

26. Depunerea în străinătate a trimiterilor poștei de scrisori

Partea a treia

Remunerație

Capitolul 1

Dispoziții speciale poștei de scrisori

27. Cheltuieli terminale. Dispoziții generale
28. Cheltuieli terminale. Dispoziții aplicabile fluxului de poștă între operatorii desemnați din țările aflate în sistemul vizat
29. Cheltuieli terminale. Dispoziții aplicabile fluxurilor de poștă spre, de la și între operatorii desemnați din țările din sistemul de tranzit
30. Fondul pentru îmbunătățirea calității serviciului
31. Cheltuieli de tranzit

Capitolul 2

Alte dispoziții

A circular stamp with some illegible text inside, followed by a handwritten signature in dark ink. The signature appears to be 'M. S. S.' or similar.

32. Taxe de bază și dispoziții privind cheltuielile pentru transport aerian
33. Cotele - părți teritoriale și maritime pentru coletele poștale
34. Competența Consiliului de Exploatare Poștală de a fixa suma totală a cheltuielilor și a cotelor părți

Partea a patra

Dispoziții finale

35. Condiții de aprobare a propunerilor privind Convenția și Regulamentele
36. Rezervele prezentate în timpul Congresului
37. Punerea în aplicare și durata Convenției



[Handwritten signature]

Protocolul final al Convenției Poștale Universale

Art.

- I. Apartenența trimiterilor poștale. Retragere. Modificarea sau corectarea adresei
- II. Taxe
- III. Scutirea de la plata taxelor poștale în favoarea cecogramelor
- IV. Servicii de bază
- V. Aviz de recepție
- VI. Serviciul de corespondență comercială - răspuns internațional (CCRI)
- VII. Interdicții (poșta de scrisori)
- VIII. Interdicții (colete poștale)
- IX. Materiale radioactive și substanțe infecțioase admisibile
- X. Obiecte pasibile de drepturi vamale
- XI. Reclamații
- XII. Taxe de prezentare la vamă
- XIII. Depunerea în străinătate a trimiterilor poștei de scrisori
- XIV. Cote-părți teritoriale de sosire excepționale
- XV. Tarife speciale



Convenția Poștală Universală

Subsemnații, plenipotențiarilor ai Guvernelor Țărilor-membre ale Uniunii, conform articolului 22.3 al Constituției Uniunii Poștale Universale adoptată la Viena la data de 10 iulie 1964, au hotărât, de comun acord și sub rezerva articolului 25.4 din cadrul Constituției menționată mai sus, în prezenta Convenție, regulile aplicabile serviciului poștal internațional.

Partea întâi

Reguli comune aplicabile serviciului poștal internațional

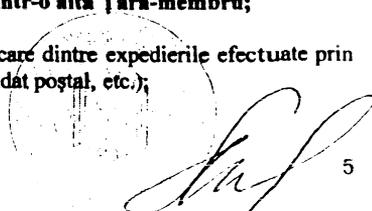
Capitol unic

Dispoziții generale

Articolul 1

Definiții

1. Pentru scopurile Convenției Poștale Universale, următorii termeni sunt definiți după cum urmează:
 - 1.1 **colet:** trimitere transportată în condițiile Convenției și ale Regulamentului privind coletele poștale;
 - 1.2 **depeșă închisă:** sac sau ansamblu de saci sau alte recipiente etichetate, plombate sau sigilate, conținând trimiteri poștale;
 - 1.3 **depeșă îndrumată greșit:** recipient primit de către un birou de schimb altul decât cel indicat pe etichetă (a sacului);
 - 1.4 **trimiteri direcționate greșit:** trimiterile primite de către un birou de schimb, dar care au fost destinate pentru un birou de schimb într-o altă Țară-membru;
 - 1.5 **trimitere poștală:** termen generic ce desemnează fiecare dintre expedițiile efectuate prin poștă (trimitere a poștei de scrisori, colet poștal, mandat poștal, etc.);

A circular official seal is partially visible, overlapping with a large, stylized handwritten signature in the bottom right corner of the page.

- 1.6 cheltuieli de tranzit: remunerație pentru prestațiile efectuate de către un organism transportator al țării tranzitate (operator desemnat, alt serviciu sau combinarea celor două) privind tranzitul teritorial, maritim și/sau aerian al depeșelor;
- 1.7 cheltuieli terminale: remunerație datorată operatorului desemnat din țara de destinație de către operatorul desemnat din țara expeditoare cu titlu de compensare a cheltuielilor de prelucrare a trimerilor poștei de scrisori primite în țara de destinație;
- 1.8 operator desemnat: orice entitate guvernamentală sau neguvernamentală desemnată oficial de Țara-membru pentru a asigura exploatarea serviciilor poștale și a îndeplinii obligațiile aferente care decurg din actele Uniunii pe teritoriul său;
- 1.9 pachet mic: trimitere expediată în condițiile Convenției și ale Regulamentului poștei de scrisori;
- 1.10 Cota-parte teritorială de sosire: remunerație datorată operatorului desemnat din țara de destinație de către operatorul desemnat din țara expeditoare cu titlu de compensare a cheltuielilor de prelucrare a unui colet poștal în țara de destinație;
- 1.11 cota-parte teritorială de tranzit: remunerație datorată pentru prestațiile efectuate de un organism transportator în țara tranzitată (operator desemnat, alt serviciu sau combinarea celor două) privind tranzitul teritorial și/sau aerian, pentru îndrumarea unui colet poștal pe teritoriul său;
- 1.12 cota-parte maritimă: remunerație datorată pentru prestațiile efectuate de un organism transportator (operator desemnat, alt serviciu sau combinarea celor două) care participă la transportul maritim al unui colet poștal.
- 1.13 serviciu poștal universal: furnizarea permanentă către clienți de servicii poștale de bază de calitate, în orice punct de pe teritoriul unei țări, la prețuri accesibile;
- 1.14 tranzit deschis: tranzitul, printr-o țară intermediară, a trimerilor numărul sau greutatea cărora nu justifică formarea unei depeșe închise pentru țara de destinație.

Articolul 2

Desemnarea entității sau entităților responsabile de îndeplinirea obligațiilor ce rezultă din aderarea la Convenție

1. Țările-membre notifică Biroului Internațional, în termen de șase luni de la încheierea Congresului, numele și adresa organismului guvernamental însărcinat să supravegheze activitatea poștală. În plus, în termen de șase luni de la încheierea Congresului, Țările-membre vor comunica Biroului Internațional, numele și adresa operatorului sau operatorilor oficial desemnați să asigure exploatarea serviciilor poștale și să îndeplinească pe teritoriul său sau pe teritoriile lor obligațiile care decurg din Actele Uniunii. Între două Congrese, orice modificare referitoare la organismele guvernamentale și la operatorii desemnați oficial, trebuie să fie notificată Biroului Internațional cât mai repede posibil.

Articolul 3
Serviciul poștal universal

A circular stamp with a textured border and a signature in cursive script to its right. The stamp contains some illegible text or a logo. The signature is written in dark ink on a light background.

1. Pentru a întări conceptul de unicitate a teritoriului poștal al Uniunii, Țările-membre veghează ca toți utilizatorii/clientii să se bucure de dreptul la un serviciu poștal universal care corespunde unei oferte de servicii poștale de bază de calitate, furnizate în mod permanent în orice punct de pe teritoriul lor, la tarife accesibile.

2. În acest scop, Țările-membre stabilesc, în cadrul legislației lor poștale naționale sau prin alte mijloace obișnuite, dimensiunea serviciilor poștale corespunzătoare, precum și condițiile de calitate și tarife accesibile ținând seama în același timp de nevoile populației și de condițiile lor naționale.

3. Țările-membre veghează ca oferta de servicii poștale și normele de calitate să fie respectate de către operatorii însărcinați să asigure serviciul poștal universal.

4. Țările-membre veghează ca furnizarea serviciului poștal universal să fie asigurată într-o manieră viabilă, garantându-se astfel continuitatea lui.

Articolul 4

Libertatea de tranzit

1. Principiul libertății de tranzit este enunțat în primul articol al Constituției. El antrenează obligația, pentru fiecare Țară-membru, pentru a se asigura că operatorii săi desemnați îndrumă permanent pe cele mai rapide rute și mijloace, de a îndruma mereu pe căile cele mai rapide și prin mijloacele cele mai sigure pe care le utilizează pentru propriile trimiteri, depeșele închise și trimerile poștei de scrisori în tranzit deschis care îi sunt predate de către un alt operator desemnat. Acest principiu se aplică trimiterilor direcționate greșit și depeșelor îndrumate greșit.

2. Țările-membre care nu participă la schimbul de scrisori conținând substanțe infecțioase sau materii radioactive au posibilitatea să nu admită aceste trimiteri în tranzit deschis pe teritoriul lor. Același lucru este valabil și pentru trimerile poștei de scrisori, altele decât scrisorile, cărțile poștale și cecograme. Aceasta se aplică de asemenea imprimatelor, periodicelor, revistelor, pachetelor mici și sacilor M al căror conținut nu îndeplinește dispozițiile legale care reglementează condițiile publicării lor sau circulației lor în țara traversată.

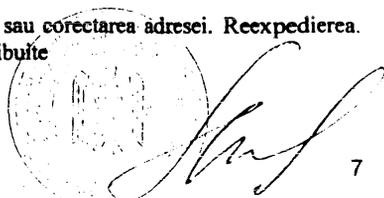
3. Libertatea de tranzit a coletelor poștale de îndrumat pe căi terestre și maritime este limitată în cadrul teritoriului țărilor care participă la acest serviciu.

4. Libertatea de tranzit a coletelor – avion este garantată pe întreg teritoriul Uniunii. Totuși, Țările-membre care nu participă la serviciul de colete poștale nu pot fi obligate să asigure îndrumarea, pe cale de suprafață, a coletelor – avion.

5. Dacă o Țară-membru nu respectă dispozițiile referitoare la libertatea de tranzit, celelalte Țări-membre au dreptul să suprimă serviciul poștal cu această Țară-membru.

Articolul 5

Apartenența trimiterilor poștale. Retragerea. Modificarea sau corectarea adresei. Reexpedierea. Returnarea către expeditor a trimiterilor ce nu au fost distribuite



1. Orice trimitere poștală aparține expeditorului atâta timp cât nu a fost distribuită celui în drept, cu excepția cazului în care trimiterea a fost reținută prin aplicarea legislației țării de origine sau destinație și, în cazul aplicării articolelor 15.2.1.1 sau 15.3, în conformitate cu legislația țării de tranzit.
2. Expeditorul unei trimiteri poștale poate să o retragă din serviciu, sau poate să modifice sau să corecteze adresa. Taxele și celelalte condiții sunt prevăzute în Regulamente.
3. Țările-membre se asigură că operatorii lor desemnați redirecționează trimiterile poștale, în cazul în care adresa destinatarului s-a schimbat, și returnează către expeditor trimiterile ce nu au fost distribuite. Taxele și celelalte condiții sunt prevăzute în Regulamente.

Articolul 6

Taxe

1. Taxele referitoare la diferitele servicii poștale internaționale și serviciile speciale sunt fixate de către Țările-membre sau operatorii lor desemnați, în conformitate cu legislația națională și în conformitate cu principiile enunțate în Convenție și în Regulamentele sale. Ele trebuie în principiu să fie corelate cu costurile aferente furnizării acestor servicii.
2. Țara-membru de origine sau operatorul ei desemnat fixează, în conformitate cu legislația națională, taxele de francare pentru transportul trimiterilor poștei de scrisorii și a coletelor poștale. Taxele de francare cuprind distribuirea trimiterilor la domiciliul destinatarilor, dacă acest serviciu de distribuire este organizat în țara de destinație pentru trimiterile despre care este vorba.
3. Taxele aplicate, inclusiv cele menționate cu titlu indicativ în Acte, trebuie să fie cel puțin egale cu cele aplicate trimiterilor din regimul intern care prezintă aceleași caracteristici (categorie, cantitate, timp de îndrumare, etc.).
4. Țările-membre sau operatorii lor desemnați, în conformitate cu legislația națională, sunt autorizate să depășească toate taxele indicative care figurează în Acte.
5. Peste limita minimă a taxelor fixate în paragraful 3, Țările-membre sau operatorii lor desemnați au posibilitatea de a acorda taxe reduse bazate pe legislația lor națională pentru trimiterile din categoria poștei de scrisori și pentru coletele poștale depuse pe teritoriul Țării-membru. Ele au mai ales posibilitatea de a acorda tarife preferențiale clienților lor care au un trafic poștal important.
6. Este interzis să se perceapă de la clienți taxe poștale de indiferent ce natură altele decât cele care sunt prevăzute în Acte.
7. În afara cazurilor prevăzute în Acte, fiecare operator desemnat păstrează taxele pe care el le-a perceput.

Articolul 7

Scutirea de taxe poștale

1. Principiu

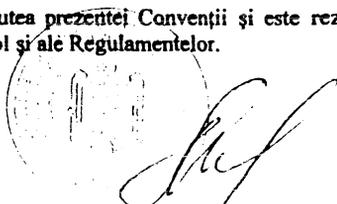


- 1.1 Cazurile de scutire de taxe postale, ca scutire de la plata de francare, sunt prevăzute în mod expres în Convenție. Cu toate acestea, Regulamentele pot fixa dispoziții care sa prevadă atât scutirea de la plata francării, cat și scutirea de la plata taxelor de tranzit, a cheltuielilor terminale și a cotelor-părți de sosire pentru trimerile poștei de scrisori și coletele poștale referitoare la serviciul poștal trimise de către de către **Țările-membre, operatorii desemnați și Uniunile restrânse**. În plus, trimerile poștei de scrisori și colete poștale expediate de către Biroul Internațional al UPU cu destinația către Uniunile restrânse **Țările-membre și operatorii desemnați** sunt considerate ca trimiteri referitoare la serviciul poștal și sunt scutite de toate taxele poștale. Totuși, **Țara-membru de origine sau operatorul ei desemnat** are posibilitatea de a percepe suprataxe aeriene pentru aceste ultime trimiteri.
2. Prizonieri de război și internații civili
- 2.1 Sunt scutite de toate taxele poștale, cu excepția suprataxelor aeriene, trimerile poștei de scrisori, coletele poștale și trimerile serviciilor financiare poștale adresate prizonierilor de război sau expediate de către aceștia, fie direct, fie prin intermediul birourilor menționate în Regulamentele Convenției și ale Acordului privind serviciile de plata ale poștei. Belligeranții primiți și internații într-o țară neutră sunt asimilați prizonierilor de război propriu-ziși în ceea ce privește aplicarea dispozițiilor precedente.
- 2.2 Dispozițiile prevăzute la punctul 2.1 se aplică și trimerilor poștei de scrisori, coletelor poștale și trimerilor serviciilor financiare poștale provenind din alte țări, adresate persoanelor civile internate prevăzute de Convenția de la Geneva din data de 12 august 1949 referitoare la protecția persoanelor civile în timp de război, sau expediate de către ele fie direct, fie prin intermediul birourilor menționate în Regulamentele Convenției și Aranjamentului privind serviciile de plata ale poștei.
- 2.3 Birourile menționate în Regulamentele Convenției și Aranjamentului privind serviciile de plata ale poștei beneficiază și de scutire de taxe poștale pentru trimerile poștei de scrisori, coletelor poștale și trimerilor serviciilor financiare poștale în ceea ce privește persoanele vizate la punctele 2.1 și 2.2, pe care le expediază sau primesc, fie direct, fie cu titlu de intermediari.
- 2.4 Coletele sunt admise cu scutire de taxe poștale până la greutatea de 5 kilograme. Limite de greutate este extinsă la 10 kilograme pentru trimerile al căror conținut este indivizibil și pentru cele care sunt adresate unui lagăr sau oamenilor săi de încredere pentru a fi distribuite prizonierilor.
- 2.5 În cadrul reglării conturilor între **operatorii desemnați**, coletele de serviciu și coletele pentru prizonierii de război și internații civili nu determină alocarea vreunei cote-părți, excepție făcând taxele de transport aplicabile coletelor-avion.
3. Cecograme
- 3.1 Cecogramele sunt scutite de toate taxele poștale, cu excepția suprataxelor aeriene.

Articolul 8

Mărci poștale

1. Termenul "marcă poștală" este protejat în virtutea prezentei Convenții și este rezervat exclusiv mărcilor ce îndeplinesc condițiile acestui articol și ale Regulamentelor.
2. Marca poștală:



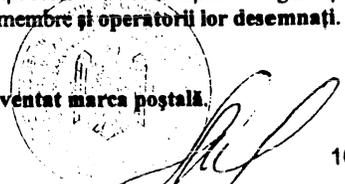
- 2.1 este emisă și pusă în circulație exclusiv de autoritatea Țării-membru sau a teritoriului, în conformitate cu Actele Uniunii;
 - 2.2 este un atribut al suveranității și constituie o dovadă a plății francării corespunzătoare valorii sale intrinsecă, atunci când este aplicată pe o trimitere poștală în conformitate cu Actele Uniunii;
 - 2.3 trebuie să fie în circulație în Țara-membru sau în teritoriul emitent, pentru o utilizare în scopul francării poștale sau în scop filatelic, în conformitate cu legislația sa națională;
 - 2.4 trebuie să fie accesibilă tuturor cetățenilor din Țara-membru sau din teritoriul emitent.
3. Marca poștală include:
 - 3.1 numele Țării-membru sau al teritoriului emitent, în caractere latine¹;
 - 3.2 valoarea nominală exprimată:
 - 3.2.1 în principiu, în moneda oficială a Țării-membru sau a teritoriului emitent, sau prezentată în forma unei scrisori sau a unui simbol;
 - 3.2.2 prin alte semne de identificare specifică.
 4. Stecele de Stat, semnele oficiale de control și emblemele organizațiilor interguvernamentale care figurează pe mărcile poștale sunt protejate conform Convenției de la Paris pentru protecția proprietății industriale.
 5. Subiectele și motivele mărcilor poștale trebuie:
 - 5.1 să fie în conformitate cu spiritul din preambulul la Constituția Uniunii și a deciziilor luate de către organele Uniunii;
 - 5.2 să fie în strânsă legătură cu identitatea culturală a Țării-membru sau a teritoriului sau să contribuie la promovarea culturii sau la menținerea păcii;
 - 5.3 să aibă, în cazul comemorării personalităților sau evenimentelor străine în Țara-membru sau teritoriu, o legătură directă cu respectiva Țară-membru sau teritoriu;
 - 5.4 să fie lipsite de caracter politic sau ofensator pentru o personalitate sau o țară;
 - 5.5 să aibă o semnificație importantă pentru Țara-membru sau pentru teritoriu.
 6. Semnele francării poștale, amprentele mașinilor de francare și amprentele preselor de tipografie sau ale altor procedee tipografice sau de stampilare conforme cu Actele Uniunii nu pot fi utilizate decât cu autorizația Țării-membru sau a teritoriului.

Articolul 9

Securitatea poștală

1. Țările-membre și operatorii lor desemnați trebuie să adopte și să pună în aplicare o strategie de acțiune în domeniul securității, la toate nivelele exploatarei poștale, pentru a păstra și a crește încrederea publicului în serviciile poștale, și în interesul tuturor agenților implicați. O astfel de strategie va trebui să implice schimbul de informații referitoare la menținerea siguranței și securității de transport și tranzit a depeșelor între Țările-membre și operatorii lor desemnați.

¹ O derogare se acordă Marii Britanie, ca țara care a inventat marca poștală.



Articolul 10 Dezvoltare durabilă

Țările-membre și/sau operatorii lor desemnați trebuie să adopte și să pună în practică o strategie de dezvoltare durabilă dinamică în special cu toate acțiunile de mediu, sociale și economice la toate nivelele de exploatare poștală și să promoveze sensibilizarea față de problemele de dezvoltare durabilă în cadrul serviciilor poștale.

Articolul 11 Infrațiuni

1. Trimiteri poștale

- 1.1 Țările-membre se angajează să ia toate măsurile necesare pentru a preveni actele de mai jos și pentru a urmări și pedepsi pe autorii lor:
 - 1.1.1 introducerea în trimerile poștale de stupefiante, substanțe psihotrope sau materiale explozibile, inflamabile sau alte substanțe periculoase, neautorizate în mod expres de Convenție;
 - 1.1.2 introducerea în trimerile poștale de obiecte cu caracter pedofil sau pornografic reprezentând copii.

2. Francarea în general și modalitățile de francare în particular.

- 2.1 Țările-membre se angajează să ia toate măsurile necesare pentru a preveni, reprima și pedepsi infracțiunile referitoare la modurile de francare prevăzute în prezenta Convenție, respectiv:
 - 2.1.1 mărcile poștale, în circulație sau retrase din circulație;
 - 2.1.2 semnele de francare poștală;
 - 2.1.3 amprentele mașinilor de francare sau ale preselor de tipografie;
 - 2.1.4 cupoanele-răspuns internaționale.
- 2.2 În scopurile prezentei Convenții, prin infracțiune referitoare la mijloacele de francare se înțelege unul dintre actele de mai jos, comis cu intenția de a obține un câștig ilegal pentru autorul actului sau pentru o terță persoană. Trebuie pedepsite:
 - 2.2.1 falsificarea, imitarea sau contrafacerea mijloacelor de francare, sau orice act ilicit sau care constituie un delict, legat de fabricarea lor neautorizată;
 - 2.2.2 utilizarea, punerea în circulație, comercializarea, distribuirea, difuzarea, transportul, prezentarea sau expunerea, inclusiv în scopuri publicitare, de mijloace de francare falsificate, imitate sau contrafăcute;
 - 2.2.3 utilizarea sau punerea în circulație în scopuri poștale de mijloace de francare deja utilizate;
 - 2.2.4 tentativele care vizează comiterea uneia dintre infracțiunile prezentate mai sus.
- 3 Reciprocitate
 - 3.1 În ceea ce privește sancțiunile, nici o distincție nu va fi făcută între actele prevăzute la paragraful 2, fie că este vorba despre mijloace de francare naționale sau străine; această dispoziție nu poate fi supusă nici unei condiții de reciprocitate legală sau convențională.

A circular official stamp is partially visible, overlaid with a handwritten signature in dark ink.

Partea a doua

Reguli aplicabile poștei de scrisori și coletelor poștale

Capitolul 1

Oferta de prestații

Articolul 12 Servicii de bază

1. Țările-membre ar trebui să se asigure că operatorii lor desemnați asigură acceptarea, prelucrarea, transportul și distribuirea trimiterilor poștei de scrisori.
2. Trimiterile poștei de scrisori cuprind:
 - 2.1 trimiteri prioritare și non-prioritare până la 2 kilograme;
 - 2.2 scrisori, cărți poștale, imprimate și pachete mici până la 2 kilograme;
 - 2.3 cecograme până la 7 kilograme;
 - 2.4 saci speciali conținând ziare, periodice, cărți și documente tipărite similar, pe adresa aceluiași destinatar și aceeași destinații, denumiți "saci M" până la 30 de kilograme.
3. Trimiterile poștei de scrisori sunt clasificate în funcție de rapiditatea prelucrării lor sau în funcție de conținutul lor, conform Regulamentului poștei de scrisori.
4. Limite de greutate superioare celor indicate în paragraful 2 se aplică facultativ anumitor categorii de trimiteri ale poștei de scrisori, în condițiile specificate de Regulamentul poștei de scrisori.
5. Sub rezerva dispozițiilor prevăzute în paragraful 8, Țările-membre trebuie să vegheze, de asemenea, ca operatorii lor desemnați asigură acceptarea, prelucrarea, transportul și distribuirea coletelor poștale până la 20 de kilograme, fie conform dispozițiilor Convenției, fie, în cazul coletelor pe care le expediază și după un acord bilateral, utilizând orice alt mijloc mai avantajos pentru clientul lor.
6. Limitele de greutate superioară a 20 de kilograme se aplică facultativ anumitor categorii de colete poștale, în condițiile specificate de Regulamentul privind coletele poștale.
7. Orice Țară-membru a cărei operator desemnat nu oferă serviciul de transport de colete are libertatea să execute clauzele Convenției utilizând întreprinderile de transport. În același timp poate limita acest serviciu la coletele ce provin sau care sunt destinate localităților deservite de aceste întreprinderi.
8. Prin derogare de la dispozițiile prevăzute în paragraful 5, Țările-membre care, înainte de 1 ianuarie 2001, nu făceau parte din Aranjamentul cu privire la coletele poștale nu sunt obligate să asigure serviciul de colete poștale.

A circular official stamp is partially visible, overlapping with a handwritten signature in dark ink.

Articolul 13
Servicii suplimentare

1. Țările-membre asigură prestarea de servicii suplimentare obligatorii, după cum urmează:
 - 1.1 serviciu de recomandare pentru trimerile-avion și trimerile prioritare pe care le expediază în cadrul poștei de scrisori;
 - 1.2 serviciu de recomandare pentru trimerile poștei de scrisori non-prioritare și de suprafața către destinații pentru care nu este prevăzut nici un serviciu prioritar sau de curier-avion;
 - 1.3 serviciu de recomandare pentru toate trimerile poștei de scrisori care sosesc.
2. Furnizarea unui serviciu de recomandare pentru trimerile non-prioritare și de suprafața ale poștei de scrisori pentru destinații pentru care un serviciu prioritar sau de curierat par avion este asigurat, este facultativă.
3. Țările-membre sau operatorii lor desemnați pot asigura următoarele servicii suplimentare facultative în cadrul relațiilor dintre operatorii desemnați care au convenit să asigure aceste servicii:
 - 3.1 serviciul de trimeri cu valoare declarată pentru trimerile poștei de scrisori și colete;
 - 3.2 serviciul de trimeri cu livrare atestată pentru trimerile poștei de scrisori;
 - 3.3 serviciul de trimeri contra ramburs pentru trimerile poștei de scrisori și colete;
 - 3.4 serviciul de trimeri prin curier pentru trimerile poștei de scrisori și colete;
 - 3.5 serviciul de predare în mână proprie pentru trimerile poștei de scrisori recomandate, cu livrare atestată sau cu valoare declarată;
 - 3.6 serviciul de trimeri scutite de taxe și comisioane pentru trimerile poștei de scrisori și colete;
 - 3.7 serviciul de colete fragile și colete voluminoase;
 - 3.8 serviciul de trimeri grupate „Consignație” pentru trimerile grupate de la un singur expeditor destinate în străinătate.
4. Următoarele trei servicii suplimentare au și aspecte obligatorii și facultative:
 - 4.1 serviciul de corespondență comercială-răspuns internațională (CCRI), care este în special facultativ; dar toate Țările-membre sau operatorii lor desemnați sunt obligați de a asigura serviciul de retur pentru trimerile CCRI;
 - 4.2 serviciul de cupoane-răspuns internaționale; aceste cupoane pot fi schimbate în orice Țară-membru, dar vânzarea lor este facultativă;
 - 4.3 confirmare de primire pentru trimerile poștei de scrisori recomandate sau cu livrare atestată, colete și trimerile cu valoare declarată; toate Țările-membre sau operatorii lor desemnați acceptă confirmările de primire pentru trimerile care sosesc; totuși, prestarea unui serviciu de confirmare de primire pentru trimerile care pleacă este facultativă.
5. Aceste servicii și taxele corespunzătoare sunt descrise în Regulamente.

A circular stamp with some illegible text inside, and a large, stylized handwritten signature in black ink overlapping the bottom right of the stamp.

6. Dacă elementele serviciilor indicate mai jos fac obiectul unor taxe speciale în regim intern, operatorii desemnați sunt autorizați să perceapă aceleași taxe pentru trimerile internaționale, în condițiile descrise în Regulamente:

- 6.1 distribuirea pachetelor mici cu greutatea mai mare de 500 de grame;
- 6.2 depunerea de trimiteri ale poștei de scrisori după ultimă limită de oră;
- 6.3 depunerea de trimiteri în afara orelor de program al ghișeelor;
- 6.4 colectarea trimerilor la domiciliul expeditorului;
- 6.5 retragerea unei trimiteri a poștei de scrisori în afara orelor de program al ghișeelor;
- 6.6 post restant;
- 6.7 magazinajul trimerilor poștei de scrisori cu greutatea mai mare de 500 de grame și al coletelor poștale;
- 6.8 livrarea coietelor ca răspuns la avizul de sosire;
- 6.9 asigurarea împotriva riscurilor de forță majoră.

Articolul 14

Poșta electronică, EMS, logistică integrată și servicii noi

1. Țările-membre sau operatorii lor desemnați pot conveni între ei să participe la următoarele servicii, care sunt descrise în Regulamente:

- 1.1 poșta electronică, care este un serviciu ce implică transmiterea electronică a mesajelor; operatorii desemnați pot îmbunătăți serviciul de poștă electronică prin oferirea unui serviciu de poștă electronică recomandată, care completează primul cu o dovadă de expediție și o dovadă de livrare și care trece printr-un canal protejat între utilizatorii autentificați;
- 1.2 EMS, care este un serviciu poștal expres destinat documentelor și mărfurilor, și care constituie, pe cât este posibil, cel mai rapid dintre serviciile poștale prin mijloace fizice; acest serviciu poate fi furnizat pe baza Acordului Standard EMS multilateral sau pe baza acordurilor bilaterale;
- 1.3 serviciul de logistică integrată, care răspunde pe deplin nevoilor clienților în materie de logistică și cuprinde etapele care preced și care urmează transmiterii fizice de mărfuri și documente;
- 1.4 ștampilă poștală de certificare electronică, care atestă în mod concludent transmiterea unui document electronic, într-o formă dată, la un moment dat, și la care au luat parte una sau mai multe părți.

2. Țările-membre sau operatorii lor desemnați pot, de comun acord, să creeze un serviciu nou, care nu este prevăzut în mod expres în Actele Uniunii. Taxele referitoare la noul serviciu sunt stabilite de către fiecare operator desemnat interesat, ținând seama de cheltuielile de exploatare ale serviciului.

Articolul 15

Trimeri neadmise. Interdicții.

1. Dispoziții generale



- 1.1 Trimiterile care nu îndeplinesc condițiile cerute prin Convenție și Regulamente nu sunt admise. De asemenea, nu sunt admise trimerile expediate în vederea unui act fraudulos sau cu intenția de neplătă integrală a sumelor datorate.
- 1.2 Excepțiile de la interdicțiile anunțate de prezentul articol sunt prevăzute în Regulamente.
- 1.3 **Toate Țările-membre sau operatorii lor desemnați au posibilitatea extinderii interdicțiilor enunțate în prezentul articol, care pot fi aplicate imediat după includerea lor în culegerea de acte corespunzătoare.**
2. **interdicții care vizează toate categoriile de trimiteri**
 - 2.1 **Introducerea obiectelor menționate mai jos este interzisă în toate categoriile de trimiteri:**
 - 2.1.1 **stupefiante și substanțe psihotrope, astfel cum sunt definite de către Organul Internațional de Control al Stupeflantelor (OICS), sau alte droguri ilicite interzise în țara de destinație;**
 - 2.1.2 **obiectele obscene sau imorale;**
 - 2.1.3 **produse contrafăcute și piratate;**
 - 2.1.4 **Alte obiecte de import sau circulație care sunt interzise în țara de destinație;**
 - 2.1.5 **alte obiecte care, prin natura lor sau a ambalajului lor, pot prezenta pericol pentru agenți sau marele public, pot păta sau deteriora celelalte trimiteri, echipamentul poștal sau bunurile care aparțin terților;**
 - 2.1.6 **documentele ce au caracter de corespondență actuală și personală schimbate între persoane altele decât expeditorul și destinatarul sau persoanele care locuiesc cu aceștia;**
 3. **Materiale explozibile, inflamabile sau radioactive și mărfuri periculoase**
 - 3.1 **Introducerea de materiale explozibile, inflamabile sau alte mărfuri periculoase precum și materiale radioactive sunt interzise în toate categoriile de trimiteri.**
 - 3.2 **Introducerea de dispozitive explozive și echipamente militare inerte, inclusiv grenade inerte, obuze inerte și alte articole analogice, precum și replicile de astfel de dispozitive și articole, este interzisă în toate categoriile de trimiteri.**
 - 3.3 **În mod excepțional, următoarele mărfuri periculoase sunt admise:**
 - 3.3.1 **materialele radioactive expediate în trimerile poștei de scrisori și colete poștale menționate în articolul 16.1**
 - 3.3.2 **substanțele infecțioase expediate în trimerile poștei de scrisori și în colete poștale menționate în articolul 16.2.**
 4. **Animale vii**
 - 4.1 **Introducerea de animale vii este interzisă în toate categoriile de trimiteri.**
 - 4.2 **În mod excepțional, animalele menționate mai jos sunt admise în trimerile poștei de scrisori altele decât trimiterile cu valoare declarată:**
 - 4.2.1 **albinele, lipitorile și viermii de mătase;**
 - 4.2.2 **paraziții și distrugătorii de insecte nocive destinați controlului acestor insecte și schimbului între instituțiile oficial recunoscute;**
 - 4.2.3 **muștele din familia Drosophilidae utilizate pentru cercetarea biomedicală și schimbate între instituții recunoscute oficial;**

- 4.3 În mod excepțional, următoarele animale vor fi admise în colete:
- 4.3.1 animalele vii al căror transport prin poștă este autorizat prin regulamentele poștale ale țărilor interesate.
5. Introducerea corespondenței în colete
- 5.1 introducerea obiectelor menționate mai jos este interzisă în coletele poștale:
- 5.1.1 corespondența, cu excepția materialelor arhivate, schimbată între persoane altele decât expeditorul și destinatarul sau persoanele ce locuiesc cu aceștia.
6. Monede, cecuri de bancă și alte obiecte de valoare
- 6.1 Este interzisă introducerea de monede, cecuri de bancă, bancnote sau valori la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase, bijuterii și alte obiecte prețioase:
- 6.1.1 în trimerile poștei de scrisori fără valoare declarată;
- 6.1.1.1 totuși, dacă legislația națională a țării de origine și de destinație permite, aceste obiecte pot fi expediate într-un plic închis ca trimiteri recomandate;
- 6.1.2 în coletele fără valoare declarată, cu excepția cazului în care legislația națională a țărilor de origine și destinație o permite;
- 6.1.3 în coletele fără valoare declarată schimbate între două țări care admit declarația de valoare;
- 6.1.3.1 în plus, fiecare Țară-membru sau operator desemnat are dreptul să interzică introducerea de lingouri de aur în coletele cu sau fără valoare declarată, care provin din sau au ca destinație teritoriul său sau transmise în tranzit deschis prin teritoriul său; el poate limita valoarea reală a acestor trimiteri.
7. Imprimare și cecograme
- 7.1 Imprimarele și cecogramele:
- 7.1.1 nu pot purta nici o adnotație nici să conțină vreun element de corespondență;
- 7.1.2 nu pot conține nici o marcă poștală, nici un formular de francare, obliterat sau nu, nici o hârtie reprezentând o valoare, exceptând cazul în care trimiterea include o carte poștală, un plic sau o banda prefrancată pentru returul său și pe care este imprimată adresa expeditorului trimiterii sau a agentului său în țara de depunere sau de destinație a trimiterii originale.
8. Prelucrarea trimiterilor admise din greșeală
- 8.1 Prelucrarea trimiterilor admise din greșeală este prevăzută în Regulamente. Totuși, trimiterile care conțin obiecte menționate la 2.1.1, 2.1.2, 3.1 și 3.2 nu sunt în nici un caz îndrumate la destinație, nici distribuite destinatarilor, nici returnate la origine. Dacă obiectele menționate la 2.1.1, 3.1 și 3.2 sunt descoperite între trimiterile în tranzit, acestea din urmă vor fi prelucrate în conformitate cu legislația națională a țării de tranzit.

Articolul 16
Materiale radioactive și substanțe infecțioase admise

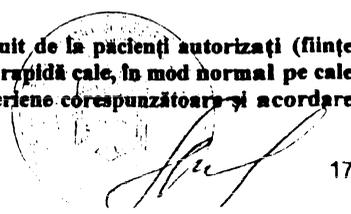


1. Materialele radioactive sunt admise în trimerile poștei de scrisori și în coletele poștale în cadrul relațiilor dintre Țările-membre care s-au declarat de acord cu admiterea acestor trimiteri fie în relațiile lor reciproce, fie într-un singur sens, în următoarele condiții:

- 1.1 materialele radioactive sunt condiționate și ambalate în conformitate cu dispozițiile respective din Regulamente;
- 1.2 atunci când sunt expediate în trimerile poștei de scrisori, ele sunt supuse tarifului trimiterilor prioritare sau tarifului de scrisori și de recomandare;
- 1.3 materialele radioactive conținute în trimerile poștei de scrisori sau în coletele poștale trebuie să fie îndrumate pe calea cea mai rapidă, în mod normal pe cale aeriană, sub rezerva achitării suprataxelor aeriene corespunzătoare.
- 1.4 materialele radioactive nu pot fi depuse decât de expeditori autorizați corespunzător.

2. Substanțele infecțioase, cu excepția de categoria A infecțioase pentru om (n°ONU 2814) și pentru animale (n°ONU 2900), sunt admise în trimerile poștei de scrisori și colete poștale, cu următoarele condiții:

- 2.1 Substanțele infecțioase de categoria B (n°ONU 3373), pot fi schimbate pe cale poștală numai între expeditorii oficial recunoscuți, stabiliți de către autoritățile lor competente. Aceste mărfuri periculoase pot fi admise prin poștă, sub rezerva dispozițiilor legislației naționale și internaționale în vigoare și actuala ediție a Recomandărilor Organizației Națiunilor Unite privind transportul mărfurilor periculoase, astfel cum a fost promulgată de către Organizația Aviației Civile Internaționale (OACI).
- 2.2 Substanțele infecțioase de categoria B (n°ONU 3373) trebuie să fie procesate, ambalate și etichetate în conformitate cu dispozițiile relevante din Regulamentul poștei de scrisori și Regulamentul privind coletele poștale. Aceste trimiteri sunt supuse tarifului trimiterilor prioritare sau tarifului de scrisori recomandate. Pentru preluarea poștală a acestor trimiteri este permisă supunerea la plata unei suprataxe.
- 2.3 Probele prelevate gratuit de la pacienți (ființe umane sau animale) pot fi schimbate prin poștă numai între expeditori oficial recunoscuți, astfel cum sunt stabiliți de către autoritățile lor competente. Aceste materiale pot fi admise prin poștă, sub rezerva dispozițiilor legislației naționale și internaționale în vigoare și actuala ediție a Recomandărilor Organizației Națiunilor Unite privind transportul mărfurilor periculoase, astfel cum a fost promulgată de către OACI.
- 2.4 Probele prelevate gratuit de la pacienți (ființe umane sau animale) trebuie să fie prelucrate, ambalate și etichetate în conformitate cu dispozițiile relevante din Regulamentul poștei de scrisori. Aceste trimiteri sunt supuse tarifului trimiterilor prioritare sau tarifului de scrisori recomandate. Pentru preluarea poștală a acestor trimiteri este permisă supunerea la plata unei suprataxe.
- 2.5 Admiterea substanțelor infecțioase și a probelor prelevate gratuit de la pacienți (ființe umane sau animale) se limitează la relațiile dintre Țările-membre care s-au declarat de acord cu acceptarea acestor trimiteri fie în relațiile lor reciproce, fie într-un singur sens.
- 2.6 Substanțele infecțioase și probele prelevate gratuit de la pacienți autorizați (ființe umane sau animale), sunt îndrumate pe cea mai rapidă cale, în mod normal pe cale aeriană, sub rezerva de achitare a suprataxei aeriene corespunzătoare și acordare de prioritate la livrare.

A circular official stamp is partially visible at the bottom right of the page, containing some illegible text. Overlaid on the stamp is a handwritten signature in dark ink.

Articolul 17 Reclamații

1. Fiecare operator desemnat este obligat să accepte reclamațiile referitoare la colete și trimiteri recomandate, cu valoarea declarată și cu livrarea atestată, depuse în serviciul său propriu sau în cadrul unui alt operator desemnat, cu condiția ca aceste reclamații să fie prezentate într-un interval de șase luni începând cu ziua a doua de la data de depunere a trimiterii. Reclamațiile sunt transmise pe cale prioritară, prin EMS sau prin mijloace electronice. Perioada de șase luni privește relațiile între reclamant și operatorii desemnați și nu include transmiterea reclamațiilor între operatorii desemnați.
2. Reclamațiile sunt admise în condițiile prevăzute de Regulamente.
3. Prelucrarea reclamațiilor este gratuită. Totuși, cheltuielile suplimentare ocazionate de o cerere de transmisie prin serviciul EMS, sunt în principiu în sarcina solicitantului.

Articolul 18 Control vamal. Drepturi vamale și alte drepturi

1. Operatorul desemnat al țării de origine și cel al țării de destinație sunt autorizați să supună trimerile controlului vamal, conform legislației din aceste țări.
2. Trimerile supuse controlului vamal pot fi supuse, cu titlu poștal, unor taxe de prezentare la vamă a cărui valoare indicativă este fixată prin Regulamente. Aceste taxe nu sunt percepute decât cu titlul de prezentare la vamă și de vămuire a trimiterilor care au fost supuse drepturilor vamale sau oricărui alt drept de aceeași natură.
3. Operatorii desemnați care au obținut autorizația de a efectua vămuirea în numele clienților lor sunt autorizați să perceapă de la aceștia o taxă bazată pe costurile reale ale operației. Această taxă poate fi percepută, pentru toate trimerile declarate la vamă, în conformitate cu legislația națională, inclusiv a celor scutite de drepturi vamale. Clienții trebuie să fie informați corespunzător în prealabil despre taxa aferentă.
4. Operatorii desemnați sunt autorizați să perceapă de la expeditorii sau destinatarii trimiterilor, după caz, drepturile vamale și orice alte eventuale drepturi.

Articolul 19 Schimbul de depeșe închise cu unitățile militare

1. Depeșele închise ale poștei de scrisori pot fi schimbate prin intermediul serviciilor teritoriale, maritime sau aeriene ale altor țări:
 - 1.1 între oficiile poștale ale uneia dintre Țările-membre și comandanții unităților militare puse la dispoziția Organizația Națiunilor Unite;
 - 1.2 între comandanții acestor unități militare;
 - 1.3 între oficiile poștale ale uneia dintre Țările-membre și comandanții diviziilor navale, aeriene sau terestre, de nave de război sau de avioane militare ale aceleiași țări staționate în străinătate;
 - 1.4 între comandanții de divizii navale, aeriene sau terestre, de nave de război sau de avioane militare ale aceleiași țări.

2. Trimiterile poștei de scrisori cuprinse în depeșele vizate la paragraful 1 trebuie să fie exclusiv pe adresa sau provenite de la membrii unităților militare sau ai statelor majore și echipajelor de vapoare sau avioane de destinație sau expeditori ai depeșelor. Tarifele și condițiile de expediere la care sunt supuse sunt determinate, conform propriei reglementări, de către operatorul desemnat al Țării-membru care a pus la dispoziție unitatea militară sau căreia îi aparțin navele sau avioanele.

3. Cu excepția unei înțelegeri speciale, operatorul desemnat al Țării-membru care a pus la dispoziție unitatea militară sau căreia îi aparțin vapoarele de război sau avioanele militare este datoare, față de operatorii desemnați implicați, pentru cheltuielile de tranzit al depeșelor, cheltuielile terminale și cheltuielile de transport aerian.

Articolul 20

Norme și obiective în materie de calitate a serviciului

1. Țările-membre sau operatorii lor desemnați trebuie să fixeze și să publice normele și obiectivele lor în materie de distribuire a trimiterilor poștei de scrisori și coletelor sosite.

2. Aceste norme și obiective, mărite cu timpul cerut în mod normal pentru vâmuire, nu trebuie să fie mai puțin favorabile decât cele aplicate trimiterilor comparabile din serviciul lor intern.

3. Țările-membre sau operatorii lor desemnați de origine trebuie de asemenea să fixeze și să publice normele în totalitate pentru trimiterile prioritare și trimiterile par avion ale poștei de scrisori cât și pentru coletele și coletele economice/de suprafață.

4. Țările-membre sau operatorii lor desemnați poștale evaluează aplicarea normelor privind calitatea serviciului.

Capitolul 2

Responsabilitate

Articolul 21

Responsabilitatea operatorilor desemnați. Despăgubiri

1 Generalități

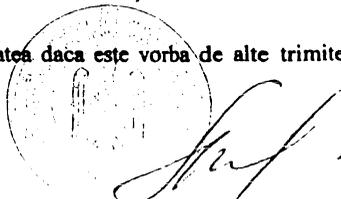
1.1 În afara cazurilor prevăzute la articolul 22, operatorii desemnați răspund pentru:

1.1.1 pierderea, spolierea sau avarierea trimiterilor recomandate, a coletelor ordinare și a trimiterilor cu valoare declarată;

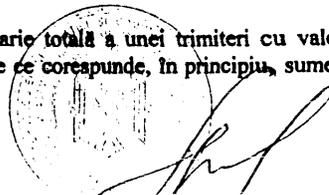
1.1.2 pierderea trimiterilor cu predare atestată;

1.1.3 returnarea trimiterii recomandate, trimiterii cu valoarea declarată și a coletului ordinar al cărui motiv de nedistribuire nu a fost precizat.

1.2 Operatorii desemnați nu își asumă responsabilitatea dacă este vorba de alte trimiteri decât cele menționate la punctele 1.1.1 și 1.1.2.



- 1.3 În toate cazurile ce nu au fost prevăzute de prezenta Convenție, operatorii desemnați nu își asumă responsabilitatea.
- 1.4 Atunci când pierderea sau avaria totală a unei trimiteri recomandate, a unui colet ordinar sau a unei trimiteri cu valoare declarată ce rezultă dintr-un caz de forță majoră ce nu permite despăgubiri, expeditorul are dreptul la restituirea taxelor achitate pentru depunerea trimiterii, cu excepția taxei de asigurare.
- 1.5 Sumele de despăgubire ce trebuie plătite nu pot fi superioare sumelor menționate în Regulamentul poștei de scrisori și Regulamentul privind coletele poștale.
- 1.6 În caz de responsabilitate, pierderile indirecte sau beneficiile nerealizate nu sunt luate în considerare în suma despăgubirii ce trebuie plătită.
- 1.7 Toate dispozițiile legate de responsabilitatea operatorilor desemnați sunt stricte, obligatorii și complete. Operatorii desemnați nu își asumă în nici un caz responsabilitatea – chiar în caz de greșeala gravă (de eroare gravă) – în afara limitelor stabilite în cadrul Convenției și al Regulamentelor.
2. Trimiteri recomandate
- 2.1 În caz de pierdere, de spoliere totală sau de avariere totală a unei trimiteri recomandate, expeditorul are dreptul la o despăgubire stabilită prin Regulamentul poștei de scrisori. Dacă expeditorul reclamă o sumă inferioară celei fixate prin Regulamentul poștei de scrisori, operatorii desemnați au posibilitatea de a plăti această sumă mai mică și de a fi rambursate pe această bază de către ceilalți operatori desemnați eventual implicați.
- 2.2 În caz de spoliere parțială sau de avarie parțială a unei trimiteri recomandate, expeditorul are dreptul la o despăgubire care corespunde, în principiu, valorii reale a spoliierii sau avariei.
3. Trimiteri cu predare atestată
- 3.1 În caz de pierdere, de spoliere totală sau de avarie totală a unei trimiteri cu predare atestată, expeditorul are dreptul la restituirea taxelor achitate numai pentru depunerea trimiterii.
4. Colete ordinare
- 4.1 În caz de pierdere, de spoliere totală sau de avarie totală a unui colet ordinar, expeditorul are dreptul la o despăgubire fixată prin Regulamentul privind coletele poștale. Dacă expeditorul reclamă o sumă inferioară celei fixate în Regulamentul privind coletele poștale, operatorii desemnați au posibilitatea de a plăti această sumă mai mică și de a fi rambursată pe această bază de către ceilalți operatori desemnați eventual implicați.
- 4.2 În caz de spoliere parțială sau de avarie parțială a unui colet ordinar, expeditorul are dreptul la o despăgubire care corespunde, în principiu, valorii reale a spoliierii sau avariei.
- 4.3 Operatorii desemnați pot conveni să aplice în relațiile lor reciproce valoarea per colet fixată prin Regulamentul privind coletele poștale, fără să ia în considerare greutatea coletului.
5. Trimiteri cu valoare declarată
- 5.1 În caz de pierdere, de spoliere totală sau de avarie totală a unei trimiteri cu valoare declarată, expeditorul are dreptul la o despăgubire ce corespunde, în principiu, sumei în DST, a valorii declarate.

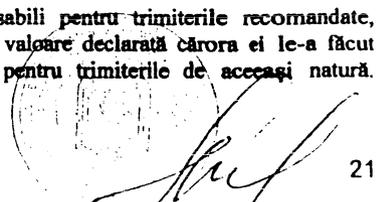
A circular official stamp is partially visible, containing some illegible text. Overlaid on the stamp is a handwritten signature in dark ink.

- 5.2 În caz de spoliere parțială sau de avarie parțială a unei trimiteri cu valoare declarată, expeditorul are dreptul la o despăgubire ce corespunde, în principiu, valorii reale a spoliei sau avarierii. Ea nu poate totuși în nici un caz să depășească suma în DST, a valorii declarate.
6. În caz de returnare a unei trimiteri a poștei de scrisori recomandate sau cu valoarea declarată, nu este motiv pentru nedistribuire, expeditorul are dreptul la o restituire numai a taxelor plătite pentru depunerea trimiterii.
7. În caz de returnare a unui colet, nu este motiv de nedistribuire, expeditorul are dreptul la o restituire a taxelor plătite pentru depunerea coletului în țara de origine și a cheltuielilor suportate pentru returnarea coletului din țara de destinație.
8. În cazurile vizate de paragrafele 2, 4 și 5, despăgubirea este calculată în funcție de prețul curent, convertit în DST, al obiectelor sau mărfurilor de aceeași natură, în momentul și locul în care trimiterea a fost acceptată pentru transport. În absența prețului curent, despăgubirea este calculată în funcție de valoarea normală a obiectelor sau mărfurilor evaluate pe aceeași bază.
9. Când o despăgubire este datorată pentru pierderea, spolierea totală sau avarierea totală a unei trimiteri recomandate, a unui colet ordinar sau a unei trimiteri cu valoare declarată, expeditorul sau, după caz, destinatarul are dreptul, în plus, la restituirea taxelor și drepturilor achitate pentru depunerea trimiterii, cu excepția taxei de recomandare sau de asigurare. La fel se procedează și pentru trimiterile recomandate, coletele ordinare sau trimiterile cu valoare declarată refuzate de către destinatari din cauza stării proaste, dacă acest fapt este imputabil serviciului poștal și angajează responsabilitatea acestuia.
10. Prin derogare de la dispozițiile prevăzute la paragrafele 2, 4 și 5, destinatarul are dreptul la o despăgubire după ce a primit o trimitere recomandată, un colet ordinar sau o trimitere cu valoare declarată spoliat sau avariata.
11. Operatorul desemnat de origine are posibilitatea de a plăti expeditorilor din țara sa despăgubirile prevăzute de legislația sa națională pentru trimiterile recomandate și coletele fără valoare declarată, cu condiția ca ele să nu fie inferioare celor care sunt fixate la punctele 2.1 și 4.1. Se aplică aceleași prevederi pentru operatorul desemnat de destinație, atunci când despăgubirea este plătită destinatarului. Sumele fixate la 2.1 și 4.1 rămân totuși aplicabile:
- 11.1 în caz de recurs împotriva operatorului desemnat responsabil;
- 11.2 dacă expeditorul renunță la drepturile sale în favoarea destinatarului sau invers.
12. Nici o rezervă privind depășirea termenelor pentru reclamații și plata despăgubirilor către operatorii desemnați, inclusiv perioadele și condițiile enunțate în Regulamente, nu se aplică, cu excepția cazului unui acord bilateral.

Articolul 22

Ne responsabilitatea Țărilor-membre și a operatorilor desemnați

1. Operatorii desemnați încetează să fie responsabili pentru trimiterile recomandate, trimiterile cu predare atestată, coletele și trimiterile cu valoare declarată cărora ei le-a făcut livrarea în condițiile prevăzute de reglementarea lor pentru trimiterile de aceeași natură. Responsabilitatea este totuși menținută:

A circular official stamp is partially visible, containing some illegible text. Overlaid on the stamp is a handwritten signature in dark ink.

- 1.1 atunci când o spoliere sau avarie se constată fie înainte de livrare, fie în timpul livrării trimiterii;
 - 1.2 atunci când, dacă reglementările interne o permit, destinatarul, eventual expeditorul dacă este cazul unui retur la origine, formulează rezerve la preluarea unei trimiteri spoliata sau avariata;
 - 1.3 atunci când, dacă reglementările interne o permit, trimiterea recomandată a fost distribuită într-o cutie poștală și când destinatarul reclama că nu a primit-o;
 - 1.4 când destinatarul său, în caz de retur la origine, expeditorul unui colet sau al unei trimiteri cu valoare declarată, în ciuda predării făcute în mod reglementar, declară fără întârziere operatorului desemnat care i-a livrat trimiterea și că a constatat o pagubă; el trebuie să aducă dovada că spolierea sau avarierea nu s-a produs după livrarea trimiterii; termenul "fără întârziere" este interpretat conform legislației naționale.
- 2. Țările-membre și operatorii desemnați nu sunt responsabili:**
- 2.1 în caz de forță majoră, sub rezerva articolului 13.6.9;
 - 2.2 când, proba responsabilității lor nefiind administrată altfel, ei nu pot să-și dea seama de trimiteri, ca urmare a distrugerii documentelor de serviciu ca rezultat al unui caz de forță majoră;
 - 2.3 când paguba a fost cauzată din greșeala sau neglijența expeditorului sau provine de la natura conținutului;
 - 2.4 când este vorba de trimiteri care intră sub incidența interdicțiilor prevăzute în articolul 15;
 - 2.5 în caz de reținere, în virtutea legislației țării de destinație, conform notificării Țării-membre sau a operatorului desemnat al acestei țări;
 - 2.6 când este vorba de trimiteri cu valoare declarată care fac obiectul unei declarații frauduloase declarând valori superioare în raport cu valoarea reală a conținutului;
 - 2.7 când expeditorul nu a formulat nici o reclamație în termen de șase luni începând cu ziua a doua după depunerea trimiterii;
 - 2.8 când este vorba de colete ale prizonierilor de război și ale internaților civili.
 - 2.9 când se bănuiește că expeditorul a acționat cu intenții frauduloase în scopul de a primi o despăgubire.
- 3. Țările-membre și operatorii desemnați nu își asumă nici o răspundere cu privire la declarațiile vamale, indiferent sub ce formă ar fi făcute, și de deciziile luate de către serviciile vamale cu ocazia verificării trimiterilor supuse controlului vamal.**

Articolul 23

Responsabilitatea expeditorului

1. Expeditorul unei trimiteri este responsabil pentru prejudiciile corporale suportate de către agenții poștali și pentru toate pagubele cauzate celorlalte trimiteri poștale precum și echipamentului poștal ca urmare a expedierii de obiecte neadmise în cadrul transportului sau al nerespectării condițiilor de admitere.
2. În caz de pagube cauzate altor trimiteri poștale, expeditorul este responsabil în aceleași limite ca și operatorii desemnați pentru fiecare trimitere avariata.

3. Expeditorul rămâne responsabil chiar dacă oficiul de depunere a acceptat o astfel de trimitere.

4. În schimb, când condițiile de acceptare au fost respectate de către expeditor, acesta nu este responsabil în măsura în care a existat o greșală sau neglijență a operatorilor desemnați sau a transportatorilor, în prelucrarea trimiterilor după ce au fost acceptate.

Articolul 24

Plata despăgubirii

1. Sub rezerva dreptului de recurs împotriva operatorului desemnat responsabil, obligația de a plăti despăgubirea și de a restitui taxele și drepturile revine, după caz, operatorului desemnat de origine sau operatorului desemnat de destinație.

2. Expeditorul are posibilitatea să renunțe la drepturile sale de despăgubire în favoarea destinatarului. Invers, destinatarul are posibilitatea de a renunța la drepturile sale în favoarea expeditorului. Expeditorul sau destinatarul pot autoriza o terță persoană să primească despăgubirea dacă legislația internă permite acest lucru.

Articolul 25

Recuperarea eventuala a despăgubirii de la expeditor sau de la destinatar

1. Dacă, după plata despăgubirii, o trimitere recomandată, un colet sau o trimitere cu valoare declarată sau o parte a conținutului considerat anterior ca fiind pierdut a fost regăsit, expeditorul său, după caz, destinatarul, este avizat că trimiterea este ținută la dispoziția sa o perioadă de trei luni, contra rambursării valorii despăgubirii plătite. În același timp este întrebat cui trebuie să fie predată trimiterea. În caz de refuz sau în lipsa răspunsului în termenul prevăzut, același demers este efectuat pe lângă destinatar sau expeditor, după caz, acordându-i aceeași perioadă de răspuns.

2. Dacă expeditorul și destinatarul renunță să preia trimiterea, sau nu răspund în limitele de timp fixate în paragraful 1, aceasta devine proprietatea operatorului desemnat sau, dacă este cazul, a operatorului desemnat care au suportat paguba.

3. În caz de descoperire ulterioară a unei trimiteri cu valoare declarată al cărei conținut este recunoscut ca fiind de valoare inferioară în raport cu suma despăgubirii plătite, expeditorul sau destinatarul, după caz, trebuie să ramburseze suma acestei despăgubiri contra preluării trimiterii, fără prejudicierea consecințelor care decurg din declararea frauduloasă a valorii.

Capitolul 3

Dispoziții particulare referitoare la poșta de scrisori

Articolul 26

Depunerea în străinătate a trimiterilor poștei de scrisori

A circular official stamp is located in the bottom right corner of the page. To its right is a handwritten signature in dark ink. The signature appears to be a stylized set of initials or a name.

1. Nici un operator desemnat nu este obligat să îndrume, nici să distribuie destinatarilor trimerile poștei de scrisori pe care expeditorii rezidenți pe teritoriul Țării-membru le depun sau fac să fie depuse într-o țară străină, cu scopul de a beneficia de condițiile tarifare mai favorabile care sunt aplicabile acolo.
2. Dispozițiile prevăzute la paragraful 1 se aplică fără distincție fie trimerilor poștei de scrisori pregătite în țara de rezidență a expeditorului și transportate apoi de-a lungul frontierei, fie trimerilor poștei de scrisori confecționate într-o țară străină.
3. Operatorul desemnat de destinație are dreptul să solicite expeditorului și, în lipsa acestuia, operatorului desemnat de depunere, plata tarifelor sale interne. Dacă nici expeditorul nici operatorul desemnat de depunere nu acceptă să plătească aceste tarife într-un termen fixat de către operatorul desemnat de destinație, acesta poate fie să returneze trimerile operatorului desemnat de depunere, având dreptul să-i fie rambursate cheltuielile de retur, fie să le trateze conform legislației naționale.
4. Nici un operator desemnat nu este obligat nici să îndrume nici să distribuie destinatarilor trimerile poștei de scrisori pe care expeditorii le-au depus sau au făcut să fie depuse în cantitate mare în altă țară decât aceea în care sunt rezidenți dacă valoarea cheltuielilor terminale de încasat se dovedește mai mică decât aceea care ar fi trebuit încasată în cazul în care trimerile ar fi fost depuse în țara de rezidență a expeditorului. Operatorii desemnați de destinație au dreptul de a cere operatorului desemnat de depunere o remunerație în raport cu costurile suportate, ce nu va putea fi superioară valorii celei mai ridicate din următoarele două formule: fie 80% din tariful intern aplicabil trimerilor echivalente, fie ratele aplicabile în virtutea articolelor 28.3 - 28.7 sau 29.7, după caz. Dacă operatorul desemnat de depunere nu acceptă să plătească suma reclamată, într-un termen fixat de către operatorul desemnat de destinație, acesta poate fie să returneze trimerile operatorului desemnat de depunere având dreptul să-i fie rambursate cheltuielile de retur, fie să le trateze conform legislației naționale.

Partea a treia

Remunerație

Capitolul 1

Dispoziții specifice poștei de scrisori

Articolul 27

Cheltuieli terminale. Dispoziții generale

1. Sub rezerva excepțiilor prevăzute în Regulamente, fiecare operator desemnat care primește de la un alt operator desemnat trimeri din categoria poștei de scrisori are dreptul de a percepe de la operator desemnat expeditor o remunerație pentru cheltuielile ocazionate a poștei internaționale primite.



2. Pentru aplicarea dispozițiilor referitoare la remunerarea cheltuielilor terminale, de către operatorii lor desemnați țările și teritoriile sunt clasificate conform listelor stabilite pentru acest scop de către Congres prin rezoluția sa C 18/2008, cum este indicat mai jos:

2.1 Țări și teritorii care fac parte din sistemul final înainte de 2010;

2.2 Țări și teritorii care fac parte din sistemul final din 2010 și 2012 (țări noi din sistemul final);

2.3 Țări și teritorii care fac parte din sistemul tranzitoriu.

3. Dispozițiile prezentei Convenții referitoare la plata cheltuielilor terminale constituie măsuri tranzitorii ce conduc la adoptarea unui sistem de plăți care țin seama de elementele proprii ale fiecărei țări după perioada de tranziție.

4. Accesul la regimul intern. Acces direct

4.1 În principiu, fiecare operator desemnat pune la dispoziția celorlalți operatori desemnați ansamblul de tarife, termene și condiții pe care le oferă în regimul său intern, în condiții identice oferite clienților săi naționali. Operatorului desemnat de destinație îi aparține sarcina de a decide dacă operatorul desemnat de origine a îndeplinit sau nu condițiile și modalitatea cu privire la accesul direct.

4.2 Operatorii desemnați din țările sistemului final trebuie să pună la dispoziția altor operatori desemnați tarifele, termenele și condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern, în condiții identice oferite clienților săi naționali.

4.3 Operatorii desemnați din noul țări ale sistemului final pot alege să nu le facă accesibile altor operatori desemnați tarifele, termenele și condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern, în condiții identice oferite clienților săi naționali. Acești operatori desemnați pot, cu toate acestea, alege să pună la dispoziția unui număr limitat de operatori desemnați condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern, pe bază de reciprocitate, pentru o perioadă de probă de doi ani. După acest timp, ei trebuie să aleagă între două opțiuni: opri punerea la dispoziție condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern sau de a continua pe această cale și să facă accesibile condițiile oferite în serviciul lor intern pentru toți operatorii desemnați. Totuși, în cazul în care operatorii desemnați din noul țări ale sistemului final solicită operatorilor desemnați din țările din sistemul vizat să aplice condițiile oferite în cadrul serviciului lor intern, aceștia trebuie să pună la dispoziția tuturor celorlalți operatori desemnați tarifele, termenele și condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern, în condiții identice celor propuse clienților săi naționali.

4.4 Operatorii desemnați din țările în tranziție pot alege să nu pună la dispoziția altor operatori desemnați condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern. Cu toate acestea, ei pot alege să pună la dispoziția unui număr limitat de operatori desemnați condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern, pe bază de reciprocitate, pentru o perioadă de probă de doi ani. După acest timp, ei trebuie să aleagă între două opțiuni: opri punerea la dispoziție condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern sau de a continua pe această cale și să facă accesibile condițiile oferite în serviciul lor intern pentru toți operatorii desemnați.

5. Remunerația pentru cheltuielile terminale se va baza pe performanțele de calitate ale serviciului în țara de destinație. Consiliul de Exploatare Poștală va fi, prin urmare, autorizat să acorde bonusuri de remunerare indicate în articolele 28 și 29, cu scopul de a încuraja participarea la sistemul de control și pentru a recompensa operatorii desemnați care își ating obiectivul lor de calitate. Consiliul de Exploatare Poștală poate, de asemenea, să fixeze penalități în cazul unei calități insuficiente, dar remunerația operatorilor desemnați nu poate să fie sub remunerația minimală indicată în articolele 28 și 29.

6. Orice operator desemnat poate renunța total sau parțial la remunerația prevăzută la paragraful 1.

7. Pentru sacii M, rata cheltuielilor terminale care urmează să fie aplicată este de 0,793 DST per kilogram. Sacii M de mai puțin de 5 kg sunt considerați ca fiind de 5 kg pentru remunerarea cheltuielilor terminale.

8. Pentru trimerile recomandate, este de așteptat o remunerație suplimentară de 0,55 DST per trimiteră pentru 2010 și 2011 și 0,6 DST pentru 2012 și 2013. Pentru trimerile cu valoare declarată, este de așteptat o remunerație suplimentară de 1,1 DST per trimiteră pentru 2010 și 2011 și 1,2 DST pentru 2012 și 2013. Consiliul de Exploatare Poștală este autorizat să acorde bonusuri de remunerație pentru aceste servicii și alte servicii suplimentare în cazul în care serviciile furnizate includ elemente adiționale trebuie să fie specificate în Regulamentul poștei de scrisori.

9. Orice operator desemnat poate, prin acorduri bilaterale sau multilaterale, să aplice alte sisteme de remunerație pentru reglarea conturilor cu titlu de cheltuieli terminale.

10. Operatorii desemnați pot, cu titlu facultativ, să facă schimb de poșta non-prioritară prin acordarea unui discount de 10% în rata de cheltuieli terminale aplicabilă la poșta prioritară.

11. Operatorii desemnați pot, cu titlu facultativ, să facă schimb de trimiteri separate prin format, prin aplicarea unei rate reduse de cheltuieli terminale.

12. Dispozițiile dintre operatorii desemnați din sistemul final se aplică oricărui operator desemnat din sistemul tranzitoriu care a declarat că va adera la sistemul final. Consiliul de Exploatare Poștală poate fixa în Regulamentul poștei de scrisori măsuri tranzitorii. Dispozițiile din sistemul final poate fi aplicat în totalitate noulor operatori desemnați din sistemul final care au declarat că se vor supune pe deplin acestor dispoziții, fără măsuri tranzitorii.

Articolul 28

Cheltuieli terminale. Dispoziții aplicabile fluxului de poștă dintre operatorii desemnați.

1. Remunerația pentru trimiterile poștei de scrisori, inclusiv curierul în număr, cu excepția sacilor M și a trimiterilor CCRI, este stabilită în funcție de aplicarea taxelor per trimiteră și per kilogram care reflectă costurile de prelucrare în țara de destinație; aceste costuri trebuie să fie legate de tarifele interne. Calculul taxelor se efectuează conform condițiilor precizate în Regulamentul poștei de scrisori.

2. Remunerația pentru trimiterile CCRI se efectuează în conformitate cu dispozițiile relevante din Regulamentul poștei de scrisori.

3. Taxele per trimiteră și per kilogram sunt calculate pornind de la un procent din taxa unei scrisori prioritare de 20 grame din regimul intern, după cum urmează: 70% pentru țările din sistemul final înainte de 2010 și 100% pentru țările care aderă la sistemul final începând cu 2010 sau cu 2012 (țări noi din sistemul final).

4. În 2009 și 2010, Consiliul de Exploatare Poștală va efectua un studiu privind costurile de prelucrare a poștei de sosire. În cazul în care acest studiu va arăta un alt

procent de cât de 70% indicat în paragraful 3, Consiliul de Exploatare Poștală va stabili dacă va modifica procentul taxei pentru o scrisoare prioritara de 20 grame în 2012 și 2013.

5. Pentru 2010 și 2011, 50% din TVA sau alte taxe aplicabile vor fi deduse din taxele utilizate pentru calculele indicate în paragraful 3. Aceasta deducere va fi de 100% pentru 2012 și 2013.

6. Taxele aplicate fluxului între țările din sistemul final înainte de 2010 nu vor putea depăși:

6.1 pentru 2010: 0,253 DST per trimitere și 1,980 DST per kilogram;

6.2 pentru 2011: 0,263 DST per trimitere și 2,059 DST per kilogram;

6.3 pentru 2012: 0,274 DST per trimitere și 2,141 DST per kilogram;

6.4 pentru 2013: 0,285 DST per trimitere și 2,227 DST per kilogram.

7. Taxele aplicabile pentru fluxurile între țările din sistemul final înainte de 2010 nu pot fi inferioare taxelor din 2009, înainte de aplicarea legăturii de calitate a serviciilor. Aceste taxe nu pot fi mai inferioare valorilor indicate mai jos:

7.1 pentru 2010: 0,165 DST per trimitere și 1,669 DST per kilogram;

7.2 pentru 2011: 0,169 DST per trimitere și 1,709 DST per kilogram;

7.3 pentru 2012: 0,173 DST per trimitere și 1,750 DST per kilogram;

7.4 pentru 2013: 0,177 DST per trimitere și 1,792 DST per kilogram.

8. Taxele pentru fluxurile de poștă spre, de la și între nolle țări din sistemul final, cu excepția poștei în vrac sunt:

8.1 pentru 2010: 0,155 DST per trimitere și 1,562 DST per kilogram;

8.2 pentru 2011: 0,159 DST per trimitere și 1,610 DST per kilogram;

8.3 pentru 2012: 0,164 DST per trimitere și 1,648 DST per kilogram;

8.4 pentru 2013: 0,168 DST per trimitere și 1,702 DST per kilogram.

9. Remunerația pentru poșta în vrac este determinată pe baza aplicării taxelor pe trimitere și per kilogram prevăzute la articolul 28.3 - 28.7.

10. Cu excepția cazului unui acord bilateral, o remunerație suplimentară de 0,5 DST per trimitere este prevăzută pentru trimiterea recomandată și cu valoarea declarată care nu au cod de identificare într-un cod cu bare sau care dețin un cod de identificare într-un cod cu bare ne conform standardului S10 al UPU.

11. Nici o rezervă, cu excepția cazului unui acord bilateral, nu este aplicabilă acestui articol.

Articolul 29

Cheltuieli terminale. Dispoziții aplicabile fluxului de curierat spre, de la, și între operatorii desemnați din țările aflate în sistemul tranzitoriu.

1. Pentru operatorii desemnați din țările din sistemul de cheltuieli terminale tranzitorii (în cura de pregătire pentru aderarea lor la sistemul final), remunerația privind trimerile poștei de scrisori, inclusiv poșta în vrac, dar cu excepția sacilor M și trimerilor CCRI, este

stabilită pe baza de creșteri anuale de 2,8% din taxele din 2009 ajustate în funcție de media la nivel mondial de 14,64 trimiteri per kilogram.

2. Remunerația pentru trimiterile CCRI se efectuează în conformitate cu dispozițiile relevante din Regulamentul poștei de scrisori.

3. Taxele aplicate fluxurilor de poștă spre, din și între țările din sistemul tranzitoriu sunt:

3.1 pentru 2010: 0,155 DST per trimitere și 1,562 DST per kg;

3.2 pentru 2011: 0,159 DST per trimitere și 1,610 DST per kg;

3.3 pentru 2012: 0,164 DST per trimitere și 1,648 DST per kg;

3.4 pentru 2013: 0,168 DST per trimitere și 1,702 DST per kg.

4. Pentru fluxurile inferioare a 100 de tone pe an, componentele per kilogram și per trimitere sunt transformate într-o taxă totală per kilogram, pe baza unui număr mediu mondial de 14,64 trimiteri per kilogram. Se vor aplica următoarele taxe:

4.1 pentru 2010: 3,831 DST per kg;

4.2 pentru 2011: 3,938 DST per kg;

4.3 pentru 2012: 4,049 DST per kg;

4.4 pentru 2013: 4,162 DST per kg.

5. Pentru fluxurile superioare a 100 de tone pe an, taxele fixate per kg menționate mai sus sunt aplicate dacă nici operatorul desemnat de origine, nici operatorul desemnat de destinație, nu cere, în cadrul mecanismului de revizuire, o revizuire a taxelor pe baza numărului real de trimiteri per kilogram, mai degrabă decât pe baza numărului mediu mondial. Prelevarea de probe în sensul aplicării mecanismului de revizuire se aplică, în conformitate cu condițiile specificate în Regulamentul poștei de scrisori.

6. Revizuirea diminuării taxei totale indicate în paragraful 4 nu poate fi invocată de o țară din sistemul final împotriva unei țări din sistemul tranzitoriu, cu condiția ca aceasta din urmă să nu ceară o revizuire în sens invers.

7. Remunerația pentru poșta în vrac pentru operatorii desemnați din țările din sistemul final este stabilită pe baza aplicării taxelor per trimitere și per kilogram prevăzute la articolul 28. Pentru poșta primită în vrac, operatorii desemnați din țările din sistemul tranzitoriu pot solicita o remunerație în temeiul dispozițiilor menționate la paragraful 3.

8. Nici o rezervă, cu excepția cazurilor de acord bilateral, nu este aplicabilă acestui articol.

Articolul 30

Fondul pentru ameliorarea calității serviciului

1. Cu excepția sacilor M, a trimiterilor CCRI și trimiterilor în vrac, cheltuielile terminale plătibile de către toate țările și teritoriile țărilor clasate de către Congres în categoria țărilor din grupa 5, pentru cheltuielile terminale și Fondul pentru ameliorarea calității serviciului, fac obiectul unei majorări ce corespunde la 20% din taxele indicate în articolul 29, cu titlu de

alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în țările din grupa 5. Nici o plata de această natură nu are loc între tarile din grupa 5.

2. Cu excepția sacilor M, trimiterilor CCRI și a trimiterilor în vrac, cheltuielile terminale, plătitibile de către țările și teritoriile clasificate de Congres în categoria țărilor din Grupa 1 către țările clasificate de Congres în categoria țărilor de Grupa 4, fac obiectul unei majorări ce corespunde la 10% din taxele indicate la articolul 29, cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în țările din această ultimă categorie.

3. De la 1 ianuarie 2012, cu excepția sacilor M, trimiterilor CCRI și a trimiterilor în vrac, cheltuielile terminale, plătitibile de către țările și teritoriile clasificate de Congres în categoria țărilor din Grupa 2 către țările clasificate de Congres în categoria țărilor de Grupa 4, fac obiectul unei majorări ce corespunde la 10% din taxele indicate la articolul 29, cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în țările din această ultimă categorie.

4. Cu excepția sacilor M, trimiterilor CCRI și a trimiterilor în vrac, cheltuielile terminale, plătitibile de către țările și teritoriile clasificate de Congres în categoria țărilor din Grupa 1 care au fost în sistemul final înainte de 2010 către țările clasificate de Congres în categoria țărilor de Grupa 3, fac obiectul unei majorări ce corespunde la 8% din taxele indicate la articolul 29, cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în țările din această ultimă categorie.

5. Cu excepția sacilor M, trimiterilor CCRI și a trimiterilor în vrac, cheltuielile terminale, plătitibile de către țările și teritoriile clasificate de Congres în categoria țărilor din Grupa 1 care vor adera la sistemul final în 2010 către țările clasificate de Congres în categoria țărilor de Grupa 3, fac obiectul unei majorări ce corespunde la 4% din taxele indicate la articolul 29, cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în țările din această ultimă categorie.

6. De la 1 ianuarie 2012, cu excepția sacilor M, trimiterilor CCRI și a trimiterilor în vrac, cheltuielile terminale, plătitibile de către țările și teritoriile clasificate de Congres în categoria țărilor din Grupa 2 către țările clasificate de Congres în categoria țărilor de Grupa 3, fac obiectul unei majorări ce corespunde la 4% din taxele indicate la articolul 29 cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în țările din această ultimă categorie.

7. Cu excepția sacilor M, trimiterilor CCRI și a trimiterilor în vrac, cheltuielile terminale, plătitibile de către țările și teritoriile clasificate de Congres în categoria țărilor din Grupa 1 către țările clasificate de Congres în categoria țărilor de Grupa 2 care au beneficiat de o creștere de 8% înainte de 2010, fac obiectul unei majorări ce corespunde la 4% din taxele indicate la articolul 29 în 2010 și în 2011 și de o majorare ce corespunde la 2% din taxele indicate la articolul 28.8 în 2012 și în 2013, cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în țările din această ultimă categorie.

8. Cu excepția sacilor M, trimiterilor CCRI și a trimiterilor în vrac, cheltuielile terminale, plătitibile de către țările și teritoriile clasificate de Congres în categoria țărilor din Grupa 1 către țările clasificate de Congres în categoria țărilor de Grupa 2 care au beneficiat de o creștere de 1% înainte de 2010, fac obiectul unei majorări ce corespunde la 1% din taxele indicate la articolul 29 în 2010 și în 2011, cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în țările din această ultimă categorie.

9. Cheltuielile terminale cumulate, plătibile cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în țările din grupele 2-5 sunt supuse la un nivel minim de 12 565 DST pe an pentru fiecare țară beneficiară. Sumele suplimentare necesare pentru a atinge acest nivel sunt facturate pentru țările din sistemul final înainte de 2010, în funcție de cantitățile tranzacționate.

10. Proiectele regionale ar trebui, în special, să favorizeze concretizarea programelor UPU de ameliorare a calității serviciului și de punere în aplicare a sistemelor de contabilitate analitică în țările în curs de dezvoltare. Consiliul de Exploatare Poștală va adopta în 2010 cel mai târziu, proceduri adaptate pentru finanțarea acestor proiecte.

Articolul 31

Cheltuieli de tranzit

1. Depeșele închise și trimerile în tranzit deschis schimbate între doi operatori desemnați sau între două birouri ale aceleiași țări-membra prin intermediul serviciilor unuia sau al mai multor operatori desemnați (servicii terțe) sunt supuse plății cheltuielilor de tranzit. Acestea constituie o remunerație pentru prestațiile privind tranzitul teritorial, tranzitul maritim și tranzitul aerian. Acest principiu în fel se aplică pentru trimerile greșit direcționate și pentru depeșele greșit îndrumate.

Capitolul 2

Alte dispoziții

Articolul 32

Taxe de bază și dispoziții privind cheltuielile de transport aerian

1. Taxa de bază ce va fi aplicată în reglarea conturilor între operatorii desemnați pentru transporturi aeriene este aprobată de către Consiliul de Exploatare Poștală. Ea este calculată de către Biroul Internațional conform unei formulei specificate în Regulamentul poștei de scrisori.

2. Calculul cheltuielilor de transport aerian al depeșelor închise, al trimerilor prioritare, al trimerilor par avion, al coletelor par avion în tranzit deschis, al trimerilor greșit direcționate și depeșelor greșit îndrumate, precum și metodele de decontare aferente, este descris în Regulamentul poștei de scrisori și Regulamentul privind coletele poștale.

3. Cheltuielile de transport pentru tot parcursul aerian sunt:

3.1 în cazul depeșelor închise, în sarcina operatorului desemnat al țării de origine, inclusiv atunci când aceste depeșele tranzitează unul sau mai mulți operatori desemnați intermediari;

3.2 în cazul trimerilor prioritare și trimerilor par avion în tranzit deschis, inclusiv cele care sunt greșit îndrumate, în sarcina operatorului desemnat care predă trimerile unui alt operator desemnat.

4. Aceleași reguli sunt aplicabile trimerilor scutiți de cheltuieli de tranzit teritorial și maritim dacă sunt îndrumate par avion.

5. Fiecare operator desemnat de destinație care asigură transportul aerian al poștei internaționale în interiorul țării sale are dreptul la rambursarea costurilor suplimentare ocazionate de acest transport, cu condiția ca distanța medie ponderată a parcursurilor efectuate să depășească 300 kilometri. Consiliul de Exploatare Poștală poate înlocui distanța medie ponderată prin alt criteriu pertinent. În afara unui acord prealabil privind gratuitatea, cheltuielile trebuie să fie uniforme pentru toate depeșele prioritare și depeșele par avion care provin din străinătate, fie ca această poștă este reîndrumată sau nu pe cale aeriană.

6. Totuși, când compensarea cheltuielilor terminale percepute de către operatorul desemnat de destinație este bazată în special pe costurile sau pe tarifele interne, nu se efectuează nici o rambursare suplimentară pentru cheltuielile de transport aerian intern.

7. Operatorul desemnat de destinație exclude, în vederea calculării distanței medii ponderate, greutatea tuturor depeșelor pentru care calculul compensării cheltuielilor terminale se bazează în special pe costurile sau tarifele interne ale operatorului desemnat de destinație.

Articolul 33

Cote-părți teritoriale și maritime ale coletelor poștale

1. Coletele schimbate între doi operatori desemnați sunt supuse cotelor-părți teritoriale de sosire calculate prin combinarea taxei de bază per colet și taxei de bază per kilogram, stabilite prin Regulament.

1.1 Ținând cont de taxele de bază de mai sus, operatorii desemnați pot în plus să fie autorizați să beneficieze de taxe suplimentare per colet și per kilogram, conform dispozițiilor prevăzute în Regulament.

1.2 Cotele-părți vizate la paragraful 1 și 1.1 sunt în sarcina operatorului desemnat al țării de origine, doar dacă Regulamentul privind coletele poștale nu prevede derogări de la acest principiu.

1.3 Cotele-părți teritoriale de sosire trebuie să fie uniforme pentru ansamblul teritoriului fiecărei țări.

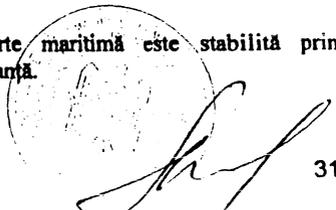
2. Coletele schimbate între doi operatori desemnați sau între două birouri ale aceleiași țări prin intermediul serviciilor terestre ale unuia sau ale mai multor operatori desemnați sunt supuse, în profitul operatorilor desemnați ale căror servicii participă la transportul teritorial, la cotele-părți teritoriale de tranzit fixate prin Regulament conform treptei de distanță.

2.1 Pentru coletele în tranzit deschis, operatorii desemnați intermediari sunt autorizați să reclame cota-parte forfetară per trimitere fixată prin Regulament.

2.2 Cotele-părți teritoriale de tranzit sunt în sarcina operatorului desemnat al țării de origine, doar dacă Regulamentul privind coletele poștale nu prevede derogări de la acest principiu.

3. Fiecare operator desemnat ale cărui servicii participă la transportul maritim al coletelor este autorizat să solicite cotele-părți maritime. Aceste cote-părți sunt în sarcina operatorului desemnat al țării de origine, doar dacă Regulamentul privind coletele poștale nu prevede derogări de la acest principiu.

3.1 Pentru fiecare serviciu maritim utilizat, cota-parte maritimă este stabilită prin Regulamentul privind coletele poștale conform treptei de distanță.



3.2 Operatorii desemnați au dreptul de a majora cu maximum 50% cota-parte maritimă calculată conform 3.1. Din contra, ei o pot reduce cât doresc.

Articolul 34

Competența Consiliului de Exploatare Poștală de a fixa taxe și cote - părți

1. Consiliul de Exploatare Poștală are autoritatea de a fixa următoarele taxe și cote-părți, care trebuie plătite de către operatorii desemnați conform condițiilor enunțate în Regulamente:
 - 1.1 cheltuieli de tranzit pentru prelucrarea și transportul depeșelor poștei de scrisori de către cel puțin o țară terță;
 - 1.2 taxa de baza și cheltuielile de transport aerian aplicabile curierului-avion;
 - 1.3 cotele-părți teritoriale de sosire pentru prelucrarea coletelor sosite;
 - 1.4 cotele-părți teritoriale de tranzit pentru prelucrarea și transportul coletelor de către țara terță;
 - 1.5 cotele-părți maritime pentru transportul maritim al coletelor.
2. Revizuirea, care va putea fi făcută, grație unei metodologii care asigură o remunerație echitabilă operatorilor desemnați care efectuează serviciile, va trebui să se bazeze pe date economice și financiare fiabile și reprezentative. Eventuala modificare care ar putea fi decisă va intra în vigoare la o dată stabilită de către Consiliul de Exploatare Poștală.

Partea a cincia

Dispoziții finale

Articolul 35

Condiții de aprobare a propunerilor privind Convenția și Regulamentele

1. Pentru a deveni executorii, propunerile supuse Congresului și referitoare la prezenta Convenție trebuie să fie aprobate de către majoritatea Țărilor-membre prezente și votante care au dreptul de vot . Cel puțin jumătate dintre Țările-membre reprezentate în Congres care au dreptul de vot trebuie să fie prezente în momentul votului.
2. Pentru a deveni executorii, propunerile referitoare la Regulamentul poștei de scrisori și Regulamentul privind la coletele poștale trebuie să fie aprobate de către majoritatea membrilor Consiliului de exploatare poștală care au drept de vot.
3. Pentru a deveni executorii, propunerile introduse între două Congrese și referitoare la prezenta Convenție și Protocolul său final trebuie să reunească:
 - 3.1 două treimi din voturi, cel puțin jumătate dintre Țările-membre ale Uniunii care au dreptul de vot și au participat la votare, dacă este vorba de modificări;
 - 3.2 majoritatea voturilor dacă este vorba de interpretarea dispozițiilor.
4. Contrar dispozițiilor prevăzute la punctul 3.1., orice țară-membru a cărei legislație națională este încă incompatibilă cu modificarea propusă are posibilitatea să facă o declarație

scrisă Directorului General al Biroului Internațional în care să indice faptul că nu este posibil să accepte această modificare, în nouăzeci de zile începând din ziua notificării acesteia.

Articolul 36

Rezerve prezentate în timpul Congresului

1. Orice rezervă incompatibilă cu obiectul și scopul Uniunii nu va fi autorizată.
2. Ca regula generală, Țările-membre care nu pot să împărtășească punctul lor de vedere de celorlalte Țări-membre trebuie să facă eforturi, în măsura posibilului, să se alăture opiniei majorității. Rezerva trebuie să se facă în caz de necesitate absolută și să fie motivată în mod corespunzător.
3. Rezerva cu privire la articolele prezentei Convenții trebuie să fie supusă Congresului sub forma unei propuneri scrise într-una dintre limbile de lucru ale Biroului Internațional conform dispozițiilor referitoare la acest lucru ale Regulamentului intern al Congresului.
4. Ca să devină efectivă, rezerva supusă Congresului trebuie să fie aprobată de majoritatea cerută în acest caz pentru modificarea articolului la care se referă rezerva.
5. În principiu, rezerva este aplicabilă pe o baza de reciprocitate între Țara-membru care a emis-o și celelalte Țări-membre.
6. Rezerva la prezenta Convenție va fi introdusă în Protocolul final pe baza propunerii aprobate de către Congres.

Articolul 37

Punerea în aplicare și durata Convenției

1. Prezenta Convenție va fi pusă în aplicare la 1 ianuarie 2010 și va rămâne în vigoare până la punerea în aplicare a Actelor următorului Congres.

Drept pentru care, Plenipotențiarii Guvernelor Țărilor-membre au semnat prezenta Convenție într-un exemplar care este deus la Directorul General al Biroului Internațional. O copie va fi predată fiecărei Părți de către Biroul Internațional al Uniunii Poștale Universale.

Adoptată la Geneva, 12 august 2008.



33

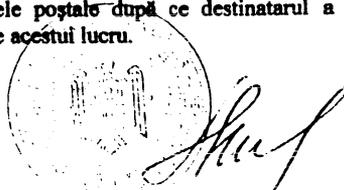
Protocolul final al Convenției Poștale Universale

În momentul semnării Convenției Poștale Universale încheiate în data de azi, subsemnații Plenipotențari au convenit cele ce urmează:

Articolul I

Apartenența trimiterilor poștale. Retragera. Modificarea sau corectarea adresei.

1. Dispozițiile articolului 5.1 și 2 nu se aplică pentru Antigua și Barbuda, Bahrain (Regat), Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Canada, Hongkong, China, Dominica, Egipt, Fidji, Gambia, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Teritoriile de peste mare dependente de Marea Britanie, Grenada, Guiana, Irlanda, Jamaica, Kenya, Kiribati, Kuwait, Lesoto, Malaiezia, Malawi, Mauritius, Nauru, Nigeria, Noua Zeelandă, Papua- Noua Guinee, Saint- Cristophe-et-Nevis, St. Lucia, St. Vincent și Grenadine, Insulele Solomon, Samoa, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Swaziland, Tanzania (Rep. Unita), Trinidad- Tobago, Tuvalu, Uganda, Vanuatu, și Zambia.
2. Dispozițiile articolului 5.1 și 2 nu se aplică nici pentru Austria, Danemarca și Iran (Rep. Islamică) a căror legislație nu permite retragera sau modificarea adresei trimiterilor poștei de scrisori la solicitarea expeditorului începând din momentul în care destinatarul a fost informat de sosirea unei trimiteri pe adresa sa.
3. Articolul 5.1 nu se aplică pentru Australia, Ghana și Zimbabwe.
4. Articolul 5.2 nu se aplică pentru Bahamas, Belgia, Irak, Myanmar și Republica Populară Democrată Coreeană a căror legislații nu permit retragera sau modificarea adresei trimiterilor poștei de scrisori la cererea expeditorului.
5. Articolul 5.2 nu se aplică în America (Statele Unite).
6. Articolul 5.2 se aplică Australiei în măsura în care este compatibil cu legislația internă a acestei țări.
7. Prin derogare de la articolul 5.2, El Salvador, Panama (Rep.), Filipine, Rep. Dem. Congo și Venezuela sunt autorizate să nu returneze coletele poștale după ce destinatarul a cerut vămuirea lor, dat fiind ca legislația lor vamală se opune acestui lucru.

A circular official stamp is partially visible, overlapping with a handwritten signature in dark ink. The signature appears to be 'Shur'.

Articolul II

Taxe

1. Prin derogare de la articolul 6, **Australia, Canada și Noua Zeelandă** sunt autorizate să perceapă taxe poștale altele decât cele prevăzute în Regulamente, atunci când taxele respective sunt admisibile conform legislației țării lor.

Articolul III

Excepție de la scutirea de taxe poștale în favoarea cecogramelor

1. Prin derogare de la articolul 7, **Indonezia, Saint Vincent și Grenadine și Turcia**, care nu acordă în serviciul lor intern scutirea de francare poștală a cecogramelor, au posibilitatea de a percepe taxele de francare și taxele pentru serviciile speciale, care nu pot fi totuși superioare celor din serviciul lor intern.

2. Prin derogare de la articolul 7, **Germania, America (Statele Unite), Australia, Austria, Canada, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Japonia și Elveția** au posibilitatea de a percepe taxele pentru serviciile speciale care sunt aplicate cecogramelor în serviciul lor intern.

Articolul IV

Servicii de baza

1. Contrar dispozițiilor articolului 12, **Australia** nu aprobă extinderea serviciilor de bază la coletele poștale.

2. Dispozițiile articolului 12.2.4 nu se aplică **Marii Britanii**, a cărei legislație națională impune o limită de greutate inferioară. Legislația referitoare la sănătate și securitate limitează la 20 de kilograme greutatea sacilor cu poștă.

3. Prin derogare de la articolul 12.2.4, **Kazahstan și Uzbekistan** sunt autorizate să limiteze la 20 kg greutatea maximă a sacilor M de sosire și plecare.

Articolul V

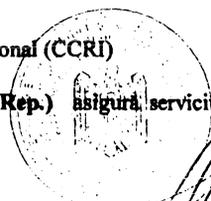
Confirmarea de primire

1. **Canada** este autorizată să nu aplice articolul 13.1.1 în ceea ce privește coletele, dat fiind că ea nu oferă serviciul de confirmare de primire pentru colete în regimul său intern.

Articolul VI

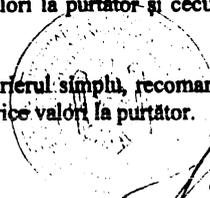
Serviciul de corespondență comercială - răspuns internațional (CCRI)

1. Prin derogare de la articolul 13.4.1, **Bulgaria (Rep.)** asigură serviciul CCRI după o negociere cu Țara-membru interesată.



Articolul VII
Interdicții (poșta de scrisori)

1. În mod excepțional, Liban și Republica Populară Democrată Coreeană nu acceptă trimiteri recomandate care conțin monede sau bancnote sau orice valoare la purtător sau cecuri de călătorie sau platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase, bijuterii și alte obiecte prețioase. Ele nu sunt obligate prin dispozițiile Regulamentului poștei de scrisori, într-un mod riguros, în ceea ce privește responsabilitatea lor în caz de spoliere sau de avarie a trimiterilor recomandate, la fel și pentru trimerile care conțin obiecte din sticlă sau fragile.
2. Cu titlu excepțional, Arabia Saudită, Bolivia, China (Rep. Pop.), cu excepția regiunii administrative speciale Hong Kong, Irak, Nepal, Pakistan, Sudan și Vietnam nu acceptă trimiteri recomandate conținând monezi, bilete de bancă, bancnote sau valori la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur, argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase, bijuterii și alte obiecte prețioase.
3. Myanmar își rezervă dreptul de a nu accepta trimiteri cu valoare declarată conținând obiectele prețioase menționate la articolul 15.5, pentru că legislația sa internă se opune admiterii acestui gen de trimiteri.
4. Nepal nu acceptă trimiteri recomandate sau cu valoare declarată conținând monezi sau bancnote, fără un acord special încheiat în acest caz.
5. Uzbekistan nu acceptă trimiteri recomandate sau cu valoare declarată care conțin monezi, bancnote, cecuri, mărci poștale sau monezi străine și își declină orice responsabilitate în caz de pierdere sau de avarie a acestui gen de trimiteri.
6. Iran (Republica Islamică) nu acceptă trimiteri care conțin obiecte ce contravin religiei islamice.
7. Filipine își rezervă dreptul de a nu accepta trimiteri din poșta de scrisori (simple, recomandate sau cu valoare declarată) care conțin monezi, bancnote sau orice valoare la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase sau alte obiecte prețioase.
8. Australia nu acceptă nici o trimitere poștală care conține lingouri sau bilete de bancă. În plus, ea nu acceptă trimerile recomandate având ca destinație Australia, nici trimerile în tranzit deschis care conțin obiecte de valoare, precum bijuterii, metale prețioase, pietre prețioase sau semi-prețioase, titluri, monezi sau alte efecte negociabile. Ea își declină orice responsabilitate în ceea ce privește trimerile depuse și care violează prezenta rezervă.
9. China (Rep. Pop.), exceptând regiunea administrativă specială Hong Kong, nu acceptă trimiteri cu valoare declarată care conțin monezi, bancnote, bilete de bancă, valori la purtător sau cecuri de călătorie, în conformitate cu reglementările sale interne.
10. Letonia și Mongolia își rezervă dreptul de a nu accepta trimiteri simple, recomandate sau cu valoare declarată care conțin monezi, bancnote, valori la purtător și cecuri de călătorie, dat fiind că legislația lor națională se opune acestui lucru.
11. Brazilia își rezervă dreptul de a nu accepta curierul simplu, recomandat sau cu valoare declarată ce conține monezi, bancnote în circulație și orice valori la purtător.

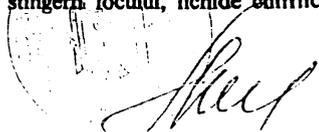


12. Vietnam își rezervă dreptul de a nu accepta scrisori conținând obiecte și mărfuri.
13. Indonezia nu acceptă trimiteri recomandate sau cu valoare declarată care conțin monede, bancnote, cekuri, mărci poștale, valută străină sau valori la purtător și declină orice responsabilitate pentru pierderea sau deteriorarea acestor trimiteri.
14. Kârgâzstan își rezervă dreptul de a nu accepta trimiterile poștei de scrisori (simple, recomandate sau cu valoare declarată și pachete mici) care conțin monede, bancnote sau valori la purtător, cekuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase, bijuterii și alte obiecte de valoare. El declină orice responsabilitate pentru pierdere sau deteriorare a astfel de trimiteri.
15. Kazahstan nu acceptă trimiteri recomandate sau cu valoare declarată care conțin monede, bilete de bancă, bancnote sau orice valoare la purtător, cekuri, metale prețioase, fabricate sau nu, pietre prețioase, bijuterii și alte obiecte prețioase, precum și valută străină și declină orice responsabilitate pentru pierdere sau deteriorare a astfel de trimiteri.
16. Moldova și Rusia (Federația) nu acceptă trimiteri recomandate și cele cu valoare declarată care conțin bancnote în circulație titluri de valoare (cekuri) la purtător sau valută străină și declină orice responsabilitate pentru pierderea sau deteriorare a astfel de trimiteri.

Articolul VIII

Interdicții (colete poștale)

1. Myanmar și Zambia sunt autorizate să nu accepte colete cu valoare declarată ce conțin obiectele prețioase menționate în articolul 15.6.1.3.1, dat fiind că reglementările lor interne se opun acestui lucru.
2. În mod excepțional, Liban și Sudan nu acceptă colete care conțin monezi, bancnote, și orice tip de valori la purtător, cekuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase și alte obiecte prețioase, sau care conțin lichide și elemente ușor lichifiabile sau obiecte din sticlă sau asemănătoare sau fragile. Ele nu sunt obligate să respecte dispozițiile respective din Regulamentul privind coletele poștale.
3. Brazilia este autorizată să nu accepte colete cu valoare declarată care conțin monezi și bancnote în circulație, precum și orice valoare la purtător, dat fiind că reglementările sale interne se opun acestui lucru.
4. Ghana este autorizată să nu accepte colete cu valoare declarată care conțin monezi sau bancnote în circulație, dat fiind că reglementările sale interne se opun acestui lucru.
5. În plus față de obiectele menționate în articolul 15, Arabia Saudită nu acceptă colete care conțin monezi, bancnote sau valori la purtător, cekuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre și alte obiecte prețioase. Ea nu acceptă nici colete care conțin medicamente de orice fel, decât dacă ele sunt însoțite de o rețetă medicală emisă de o autoritate oficială competentă, nu acceptă nici produse destinate stingerii focului, lichide chimice sau obiecte care contravin principiilor religiei islamice.



6. În afara obiectelor citate în articolul 15, Oman nu acceptă colete ce conțin:
 - 6.1 medicamente de orice tip, decât dacă ele sunt însoțite de o rețetă medicală emisă de o autoritate medicală competentă;
 - 6.2 produse destinate stingerii focului și lichide chimice;
 - 6.3 obiecte ce contravin principiilor religiei islamice.
7. În afară de obiectele citate la articolul 15, Iran (Republica Islamică) este autorizată să nu accepte colete ce conțin obiectele care contravin principiilor religiei islamice.
8. Filipine este autorizată să nu accepte colete care conțin monezi, bancnote sau orice valoare la purtător, cekuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase sau alte obiecte prețioase sau ce conțin lichide și elemente ușor lichefiabile sau obiecte din sticlă sau asimilabile sau fragile.
9. Australia nu acceptă nici o trimitere poștală conținând lingouri sau bilete de bancă.
10. China (Rep. Pop.) nu acceptă colete ordinare care conțin monezi, bancnote sau valori la purtător, cekuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase sau alte obiecte prețioase. În plus, mai puțin în ceea ce privește Regiunea administrativă specială Hong Kong, coletele cu valoare declarată ce conțin monezi, bancnote, valori la purtător sau cekuri de călătorie nu sunt nici ele acceptate.
11. Mongolia își rezervă dreptul de a nu accepta, potrivit legislației sale naționale, colete ce conțin monezi, bancnote, titluri la vedere și cekuri de călătorie.
12. Letonia nu acceptă nici colete ordinar nici colete cu valoare declarată ce conțin monede, bancnote, valori la purtător (cekuri) sau devize străine și își declină orice responsabilitate în caz de pierdere sau de avariere a acestor trimiteri.
13. Republica Moldova, Uzbekistan, Rusia (Federația), și Ucraina nu acceptă colete ordinare și cele cu valoare declarată care conțin bancnote în circulație, titluri de valoare (cekuri) la purtător sau valută străină și declină orice responsabilitate pentru pierderea sau deteriorare a astfel de trimiteri.
14. Kazahstan nu acceptă colete ordinare și cele cu valoare declarată care conțin monede, bancnote sau orice valori la purtător, cekuri, metale prețioase, fabricate sau nu, pietre prețioase, bijuterii și alte obiecte de valoare, precum și valută străină și declină orice responsabilitate pentru pierderea sau deteriorare a astfel de trimiteri.

Articolul IX

Materiale radioactive și substanțe infecțioase admisibile

1. Fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 16, Mongolia își rezervă dreptul de a nu accepta, în conformitate cu legislația sa națională, trimiteri poștale care conțin materiale radioactive sau substanțe infecțioase.



Articolul X

Obiecte pasibile de drepturi vamale

1. Cu referire la articolul 15, următoarele **Țări-membre nu acceptă trimiteri cu valoare declarată ce conțin obiecte pasibile de drepturi vamale: Bangladesh și Salvador.**
2. Cu referire la articolul 15, următoarele **Țări-membre nu acceptă scrisori simple și recomandate ce conțin obiecte pasibile de drepturi vamale: Afganistan, Albania, Azerbaidjan, Belarus, Cambogia, Chile, Columbia, Cuba, El Salvador, Estonia, Italia, Kazahstan, Letonia, Moldova, Nepal, Uzbekistan, Peru, Rep. Pop. Dem. Coreeană, Rusia (Federația), San Marino, Turkmenistan, Ucraina și Venezuela.**
3. Cu referire la articolul 15, următoarele **Țări-membre nu acceptă scrisori simple ce conțin obiecte pasibile de drepturi vamale: Benin, Burkina Fasso, Coasta de Fildeș (Rep.), Djibouti, Mali și Mauritania.**
4. **Contrar dispozițiilor prevăzute la 1 până la 3, trimiterea de seruri, vaccinuri precum și medicamente de necesitate urgentă care sunt dificil de procurat sunt admise în toate cazurile.**

Articolul XI

Reclamații

1. Prin derogare de la articolul 17.3, **Arabia Saudită, Bulgaria (Rep.), Capul Verde, Egipt, Gabon, Teritoriile de dincolo de mare dependente de regatul Unit, Grecia, Iran (Rep. Islamică), Kirghizistan, Mongolia, Myanmar, Uzbekistan, Filipine, Rep. Pop. Dem. Coreeană, Sudan, Siria (Rep. arabă), Ciad, Turkmenistan, Ucraina și Zambia își rezervă dreptul de a percepe o taxă de reclamație de la clienții lor pentru trimiterile poștei de scrisori.**
2. Prin derogare de la articolul 17.3, **Argentina, Austria, Azerbaidjan, Lituania, Moldova și Slovacia își rezervă dreptul de a percepe o taxă specială atunci când, cu ocazia unor demersuri întreprinse ca urmare a unei reclamații, se dovedește că aceasta a fost neîntemeiată.**
3. **Afganistan, Arabia Saudită, Bulgaria (Rep.), Capul Verde, Congo (Rep.), Egipt, Gabon, Iran (Rep. Islamică), Kirghizistan, Mongolia, Myanmar, Uzbekistan, Sudan, Surinam, Siria (Rep. arabă), Turkmenistan, Ucraina și Zambia își rezervă dreptul de a percepe o taxă de reclamație de la clienții lor pentru colete.**
4. Prin derogare de la articolul 17.3, **America (Statele Unite), Brazilia și Panama își rezerva dreptul de-a percepe de la clienții săi o taxă de reclamație pentru trimiterile poștei de scrisori și colete poștale depuse în țările care aplică acest fel de taxe în virtutea dispozițiilor paragrafelor de la 1 la 3.**

Articolul XII

Taxe de prezentare la vama

1. **Gabon își rezervă dreptul de a percepe o taxă de prezentare în vamă de la clienții săi.**
2. **Congo (Rep.) și Zambia își rezervă dreptul de a percepe o taxă de prezentare în vamă de la clienții lor pentru colete.**

A circular stamp is partially visible on the left side of the page, overlapping the signature. The signature is written in a cursive script and appears to be the name 'Sheef'.

39

Articolul XIII

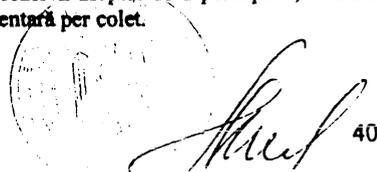
Depunerea în străinătate a trimerilor poștei de scrisori

1. **America (Statele Unite), Australia, Austria, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Grecia și Noua Zeelandă** își rezervă dreptul de a percepe o taxă, în raport cu costurile de muncă ocazionate, de la orice operator desemnat care, în virtutea articolului 26.4, le returnează obiecte care, la origine, nu au fost expediate ca trimiteri poștale de către serviciile lor.
2. Prin derogare de la articolul 26.4, **Canada** își rezervă dreptul de a percepe de la operatorul desemnat de origine o remunerație care să îi permită să recupereze cel puțin costurile care i-au fost ocazionate de prelucrarea unor astfel de trimiteri.
3. Articolul 26.4 autorizează operatorul desemnat de destinație să reclame de la operatorul desemnat de depunere o remunerație corespunzătoare pentru distribuirea de trimiteri din poșta de scrisori depuse în străinătate în cantitate mare. **Australia și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord** își rezervă dreptul de a limita această plată la suma corespunzătoare tarifului intern al țării de destinație, aplicabil trimiterilor echivalente.
4. Articolul 26.4 autorizează operatorul desemnat de destinație să reclame de la operatorul desemnat de depunere o remunerație corespunzătoare pentru distribuirea trimiterilor poștale de scrisori depuse în străinătate în cantitate mare. Următoarele Țări-membre își rezervă dreptul să limiteze această plată la limitele autorizate în Regulament pentru curierul în număr: **America (Statele Unite), Bahamas, Barbados, Brunei Darussalam, China (Rep. Pop.), Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Teritoriile de dincolo de mare dependente de Regatul Unit, Grenada, Guiana, India, Malaezia, Nepal, Noua Zeelandă, Olanda, Antilele Olandeze și Aruba, St. Lucia, Saint-Vincent și Grenadine, Sri Lanka, Surinam și Tailanda.**
5. Contrar rezervelor de la paragraful 4, următoarele Țări-membre își rezervă dreptul de a aplica integral dispozițiile articolului 26 al Convenției poștei primite din Țările-membre ale Uniunii: **Germania, Arabia Saudită, Argentina, Austria, Benin, Brazilia, Burkina Faso, Camerun, Cipru, Coasta de Fildeș (Rep.), Danemarca, Egipt, Franța, Grecia, Guineea, Israel, Italia, Japonia, Iordania, Liban, Luxemburg, Mali, Maroc, Mauritania, Monaco, Norvegia, Portugalia, Senegal, Siria (Rep. Araba) și Togo.**
6. În scopul aplicării articolului 26.4, **Germania** își rezervă dreptul de a solicita de la țara de depunere a trimiterilor o remunerație cu o valoare echivalentă celei pe care ea ar primi-o de la țara în care expeditorul este rezident.
7. În ciuda rezervelor făcute articolului XIII, **China (Rep. Pop.)** își rezervă dreptul de a limita orice plată pentru distribuția trimiterilor poștei de scrisori depuse în străinătate în cantitate mare, la limitele autorizate de Convenția UPU și Regulamentul poștei de scrisori pentru poșta în vrac.

Articolul XIV

Cote-părți teritoriale de sosire excepționale

- 1 Prin derogare de la articolul 33, **Afganistan** își rezervă dreptul de a percepe 7,50 DST drept cotă-parte teritorială de sosire excepțională, suplimentară per colet.



Official stamp and signature of the postal authority.

Articolul XV
Tarife speciale

1. **America (Statele Unite), Belgia și Norvegia** au posibilitatea de a percepe pentru coletele par avion cote-părți teritoriale mai ridicate decât pentru coletele de suprafață.
2. **Liban este autorizat să perceapă** pentru colete până la 1 kilogram taxa aplicabilă coletelor cântărind peste 1 până la 3 kilograme.
3. **Panama (Rep) este autorizată să perceapă 0,20 DST** per kilogram pentru colete de suprafață transportate pe cale aeriană (S.A.L) în tranzit.

Drept pentru care, Plenipotențiarilor de mai jos au redactat prezentul Protocol, care va avea aceeași forță și aceeași valoare ca și cum dispozițiile sale ar fi fost incluse în cadrul textului Convenției și l-au semnat într-un exemplar care este depus la Directorul general al Biroului Internațional. O copie va fi predată fiecărei părți de către Biroul Internațional al Uniunii Poștale Universale.

Adoptat la Geneva, 12 august 2008.



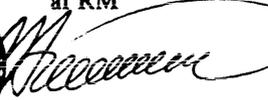
A handwritten signature in black ink, appearing to be "Rus".

Prin prezenta, confirm că textul alăturat este o traducere oficială în limba moldovenească a textului original în limba franceză a Convenției Poștale Universale și a Protocolului Final al Convenției Poștale Universale, adoptate la Congresul de la Geneva al Uniunii Poștale Universale la 12 august 2008.

Chișinău, 09 ianuarie 2012

Director al Departamentului
Drept Internațional al MAEIE
al RM




Emilian BRENICI

Convention postale universelle

Table des matières

Première partie

Règles communes applicables au service postal international

Chapitre unique

Dispositions générales

Art.

1. Définitions
2. Désignation de la ou des entités chargées de remplir les obligations découlant de l'adhésion à la Convention
3. Service postal universel
4. Liberté de transit
5. Appartenance des envois postaux. Retrait. Modification ou correction d'adresse. Réexpédition. Renvoi à l'expéditeur des envois non distribuables
6. Taxes
7. Exonération des taxes postales
8. Timbres-poste
9. Sécurité postale
10. **Développement durable**
11. Infractions

Deuxième partie

Règles applicables à la poste aux lettres et aux colis postaux

Chapitre 1

Offre de prestations

12. Services de base
13. Services supplémentaires
14. Courrier électronique, EMS, logistique intégrée et nouveaux services
15. Envois non admis. Interdictions
16. Matières radioactives et **substances infectieuses** admissibles
17. Réclamations
18. Contrôle douanier. Droits de douane et autres droits
19. Echange de dépêches closes avec des unités militaires
20. Normes et objectifs en matière de qualité de service

Chapitre 2

Responsabilité

21. Responsabilité des **opérateurs désignés**. Indemnités
22. Non-responsabilité des **Pays-membres et des opérateurs désignés**
23. Responsabilité de l'expéditeur
24. Paiement de l'indemnité
25. Récupération éventuelle de l'indemnité sur l'expéditeur ou sur le **destinataire**

Chapitre 3

Dispositions particulières à la poste aux lettres

26. Dépôt à l'étranger d'envois de la poste aux lettres

Troisième partie

Rémunération

Chapitre 1

Dispositions particulières à la poste aux lettres

27. Frais terminaux. Dispositions générales
28. Frais terminaux. Dispositions applicables aux **flux de courrier entre les opérateurs désignés des pays du système cible**

- 29. Frais terminaux. Dispositions applicables aux flux de courrier vers, depuis et entre les **opérateurs désignés des pays** du système transitoire
- 30. Fonds pour l'amélioration de la qualité de service
- 31. Frais de transit

Chapitre 2

Autres dispositions

- 32. Taux de base et dispositions relatives aux frais de transport aérien
- 33. Quotes-parts territoriaux et maritimes des colis postaux
- 34. Pouvoir du Conseil d'exploitation postale de fixer le montant des frais et des quotes-parts

Quatrième partie

Dispositions finales

- 35. Conditions d'approbation des propositions concernant la Convention et les Règlements
- 36. Réserves présentées lors du Congrès
- 37. Mise à exécution et durée de la Convention

Protocole final de la Convention postale universelle

- Art.
- I. Appartenance des envois postaux. Retrait. Modification ou correction d'adresse
 - II. **Taxes**
 - III. Exception à l'exonération des taxes postales en faveur des cécogrammes
 - IV. Services de base
 - V. Avis de réception
 - VI. Service de correspondance commerciale-réponse internationale (CCR)
 - VII. Interdictions (poste aux lettres)
 - VIII. Interdictions (colis postaux)
 - IX. **Matières radioactives et substances infectieuses admissibles**
 - X. Objets passibles de droits de douane
 - XI. Réclamations
 - XII. Taxe de présentation à la douane
 - XIII. Dépôt à l'étranger d'envois de la poste aux lettres
 - XIV. Quotes-parts territoriales d'arrivée exceptionnelles
 - XV. Tarifs spéciaux

Convention postale universelle

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union, vu l'article 22.3 de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont, d'un commun accord et sous réserve de l'article 25.4 de ladite Constitution, arrêté, dans la présente Convention, les règles applicables au service postal international.

Première partie

Règles communes applicables au service postal international

Chapitre unique

Dispositions générales

Article premier

Définitions

1. Aux fins de la Convention postale universelle, les termes ci-après sont définis comme suit:
 - 1.1 **colis: envoi transporté aux conditions de la Convention et du Règlement concernant les colis postaux;**
 - 1.2 **dépêche close: sac ou ensemble de sacs ou d'autres récipients étiquetés, plombés ou cachetés, contenant des envois postaux;**
 - 1.3 **dépêches mal acheminées: récipients reçus par un bureau d'échange autre que celui indiqué sur l'étiquette (du sac);**
 - 1.4 **envois mal dirigés: envois reçus par un bureau d'échange, mais qui étaient destinés à un bureau d'échange dans un autre Pays-membre;**
 - 1.5 **envoi postal: terme générique désignant chacune des expéditions effectuées par la poste (envoi de la poste aux lettres, colis postal, mandat de poste, etc.);**
 - 1.6 **frais de transit: rémunération pour les prestations faites par un organisme transporteur du pays traversé (opérateur désigné, autre service ou combinaison des deux), concernant le transit territorial, maritime et/ou aérien des dépêches;**
 - 1.7 **frais terminaux: rémunération due à l'opérateur désigné du pays de destination par l'opérateur désigné du pays expéditeur à titre de compensation des frais liés au traitement des envois de la poste aux lettres reçus dans le pays de destination;**

- 1.8 **opérateur désigné**: toute entité gouvernementale ou non gouvernementale désignée officiellement par le Pays-membre pour assurer l'exploitation des services postaux et remplir les obligations y relatives découlant des Actes de l'Union sur son territoire;
- 1.9 **petit paquet**: envoi transporté aux conditions de la Convention et du Règlement de la poste aux lettres;
- 1.10 quote-part territoriale d'arrivée: rémunération due à l'opérateur désigné du pays de destination par l'opérateur désigné du pays expéditeur à titre de compensation des frais de traitement d'un colis postal dans le pays de destination;
- 1.11 quote-part territoriale de transit: rémunération due pour les prestations faites par un organisme transporteur du pays traversé (opérateur désigné, autre service ou combinaison des deux), concernant le transit territorial et/ou aérien, pour l'acheminement d'un colis postal à travers son territoire;
- 1.12 quote-part maritime: rémunération due pour les prestations faites par un organisme transporteur (opérateur désigné, autre service ou combinaison des deux) participant au transport maritime d'un colis postal;
- 1.13 service postal universel: prestation permanente aux clients de services postaux de base de qualité, en tout point du territoire d'un pays, à des prix abordables;
- 1.14 transit à découvert: transit, par un pays intermédiaire, d'envois dont le nombre ou le poids ne justifie pas la confection d'une dépêche close pour le pays de destination.

Article 2

Désignation de la ou des entités chargées de remplir les obligations découlant de l'adhésion à la Convention

1. Les Pays-membres notifient au Bureau international, dans les six mois suivant la clôture du Congrès, le nom et l'adresse de l'organe gouvernemental chargé de superviser les affaires postales. En outre, les Pays-membres communiquent au Bureau international, dans les six mois suivant la clôture du Congrès, le nom et l'adresse de la ou des opérateurs désignés officiellement pour assurer l'exploitation des services postaux et remplir les obligations découlant des Actes de l'Union sur son ou leurs territoires. Entre deux Congrès, tout changement concernant les organes gouvernementaux et les opérateurs désignés officiellement doit être notifié au Bureau international dans les meilleurs délais.

Article 3

Service postal universel

1. Pour renforcer le concept d'unicité du territoire postal de l'Union, les Pays-membres veillent à ce que tous les utilisateurs/clients jouissent du droit à un service postal universel qui correspond à une offre de services postaux de base de qualité, fournis de manière permanente en tout point de leur territoire, à des prix abordables.

2. A cette fin, les Pays-membres établissent, dans le cadre de leur législation postale nationale ou par d'autres moyens habituels, la portée des services postaux concernés ainsi que les conditions de qualité et de prix abordables en tenant compte à la fois des besoins de la population et de leurs conditions nationales.

3. Les Pays-membres veillent à ce que les offres de services postaux et les normes de qualité soient respectées par les opérateurs chargés d'assurer le service postal universel.

4. Les Pays-membres veillent à ce que la prestation du service postal universel soit assurée de manière viable, garantissant ainsi sa pérennité.

Article 4 Liberté de transit

1. Le principe de la liberté de transit est énoncé à l'article premier de la Constitution. Il entraîne l'obligation, pour chaque **Pays-membre**, de **s'assurer que ses opérateurs désignés acheminent** toujours par les voies les plus rapides et les moyens les plus sûrs **qu'ils emploient pour leurs propres envois les dépêches closes et les envois de la poste aux lettres à découvert qui leur sont livrés par un autre opérateur désigné**. Ce principe s'applique également aux **envois mal dirigés et aux dépêches mal acheminées**.

2. Les Pays-membres qui ne participent pas à l'échange des lettres contenant des **substances infectieuses** ou des matières radioactives ont la faculté de ne pas admettre ces envois au transit à découvert à travers leur territoire. Il en est de même pour les envois de la poste aux lettres, autres que les lettres, les cartes postales et les cécogrammes. Cela s'applique également aux imprimés, aux périodiques, aux revues, aux petits paquets et aux sacs M dont le contenu ne satisfait pas aux dispositions légales qui régissent les conditions de leur publication ou de leur circulation dans le pays traversé.

3. La liberté de transit des colis postaux à acheminer par les voies terrestre et maritime est limitée au territoire des pays participant à ce service.

4. La liberté de transit des colis-avion est garantie dans le territoire entier de l'Union. Toutefois, les Pays-membres qui ne participent pas au service des colis postaux ne peuvent être obligés d'assurer l'acheminement, par voie de surface, des colis-avion.

5. Si un Pays-membre n'observe pas les dispositions concernant la liberté de transit, les autres Pays-membres ont le droit de supprimer le service postal avec ce **Pays-membre**.

Article 5 Appartenance des envois postaux. Retrait. Modification ou correction d'adresse. Réexpédition. Renvoi à l'expéditeur des envois non distribuables

1. Tout envoi postal appartient à l'expéditeur aussi longtemps qu'il n'a pas été délivré à l'ayant droit, sauf si ledit envoi a été saisi en application de la législation du pays d'origine ou de destination et, en cas d'application de l'article 15.2.1.1 ou 15.3, selon la législation du pays de transit.

2. L'expéditeur d'un envoi postal peut le faire retirer du service ou en faire modifier ou corriger l'adresse. Les taxes et les autres conditions sont prescrites aux Règlements.

3. Les Pays-membres **s'assurent que leurs opérateurs désignés réexpédient** des envois postaux, en cas de changement d'adresse du destinataire, et **renvoient à l'expéditeur des envois non distribuables**. Les taxes et les autres conditions sont énoncées dans les Règlements.

Article 6 Taxes

1. Les taxes relatives aux différents services postaux internationaux et spéciaux sont fixées par les **Pays-membres ou leurs opérateurs désignés, en fonction de la législation nationale et en conformité avec les principes énoncés dans la Convention et ses Règlements**. Elles doivent en principe être liées aux coûts afférents à la fourniture de ces services.

2. Le **Pays-membre d'origine ou son opérateur désigné fixe, en fonction de la législation nationale**, les taxes d'affranchissement pour le transport des envois de la poste aux lettres et des colis postaux. Les taxes d'affranchissement comprennent la remise des envois au domicile des

destinataires, pour autant que le service de distribution soit organisé dans les pays de destination pour les envois dont il s'agit.

3. Les taxes appliquées, y compris celles mentionnées à titre indicatif dans les Actes, doivent être au moins égales à celles appliquées aux envois du régime intérieur présentant les mêmes caractéristiques (catégorie, quantité, délai de traitement, etc.).

4. Les Pays-membres ou leurs opérateurs désignés, en fonction de la législation nationale, sont autorisés à dépasser toutes les taxes indicatives figurant dans les Actes.

5. Au-dessus de la limite minimale des taxes fixée sous 3, les Pays-membres ou leurs opérateurs désignés ont la faculté de concéder des taxes réduites basées sur leur législation nationale pour les envois de la poste aux lettres et pour les colis postaux déposés sur le territoire du Pays-membre. Ils ont notamment la possibilité d'accorder des tarifs préférentiels à leurs clients ayant un important trafic postal.

6. Il est interdit de percevoir sur les clients des taxes postales de n'importe quelle nature autres que celles qui sont prévues dans les Actes.

7. Sauf les cas prévus dans les Actes, chaque opérateur désigné garde les taxes qu'il a perçues.

Article 7

Exonération des taxes postales

1. Principe

1.1 Les cas de franchise postale, en tant qu'exonération du paiement de l'affranchissement, sont expressément prévus par la Convention. Toutefois, les Règlements peuvent fixer des dispositions prévoyant tant l'exonération du paiement de l'affranchissement que l'exonération du paiement des frais de transit, des frais terminaux et des quotes-parts d'arrivée pour les envois de la poste aux lettres et les colis postaux relatifs au service postal envoyés par les Pays-membres, les opérateurs désignés et les Unions restreintes. En outre, les envois de la poste aux lettres et les colis postaux expédiés par le Bureau international de l'UPU à destination des Unions restreintes, des Pays-membres et des opérateurs désignés sont considérés comme des envois relatifs au service postal et sont exonérés de toutes taxes postales. Cependant, le Pays-membre d'origine ou son opérateur désigné a la faculté de percevoir des surtaxes aériennes pour ces derniers envois.

2. Prisonniers de guerre et internés civils

2.1 Sont exonérés de toutes taxes postales, à l'exclusion des surtaxes aériennes, les envois de la poste aux lettres, les colis postaux et les envois des services financiers postaux adressés aux prisonniers de guerre ou expédiés par eux soit directement, soit par l'entremise des bureaux mentionnés dans les Règlements de la Convention et de l'Arrangement concernant les services de paiement de la poste. Les belligérants recueillis et internés dans un pays neutre sont assimilés aux prisonniers de guerre proprement dits en ce qui concerne l'application des dispositions qui précèdent.

2.2 Les dispositions prévues sous 2.1 s'appliquent également aux envois de la poste aux lettres, aux colis postaux et aux envois des services financiers postaux, en provenance d'autres pays, adressés aux personnes civiles internées visées par la Convention de Genève du 12 août 1949 relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre, ou expédiés par elles soit directement, soit par l'entremise des bureaux mentionnés dans les Règlements de la Convention et de l'Arrangement concernant les services de paiement de la poste.

- 2.3 Les bureaux mentionnés dans les Règlements de la Convention et de l'Arrangement concernant les services de paiement de la poste bénéficient également de la franchise postale pour les envois de la poste aux lettres, les colis postaux et les envois des services financiers postaux concernant les personnes visées sous 2.1 et 2.2 qu'ils expédient ou qu'ils reçoivent, soit directement, soit à titre d'intermédiaire.
- 2.4 Les colis sont admis en franchise postale jusqu'au poids de 5 kilogrammes. La limite de poids est portée à 10 kilogrammes pour les envois dont le contenu est indivisible et pour ceux qui sont adressés à un camp ou à ses hommes de confiance pour être distribués aux prisonniers.
- 2.5 Dans le cadre du règlement des comptes entre les **opérateurs désignés**, les colis de service et les colis de prisonniers de guerre et d'internés civils ne donnent lieu à l'attribution d'aucune quote-part, exception faite des frais de transport aérien applicables aux colis-avion.
3. Cécogrammes
- 3.1 Les cécogrammes sont exonérés de toutes taxes postales, à l'exclusion des surtaxes aériennes.

Article 8

Timbres-poste

1. L'appellation «timbre-poste» est protégée en vertu de la présente Convention et est réservée exclusivement aux timbres qui remplissent les conditions de cet article et des Règlements.
2. Le timbre-poste:
 - 2.1 est émis et mis en circulation exclusivement sous l'autorité du Pays-membre ou du territoire, conformément aux Actes de l'Union;
 - 2.2 est un attribut de souveraineté et constitue une preuve du paiement de l'affranchissement correspondant à sa valeur intrinsèque, lorsqu'il est apposé sur un envoi postal conformément aux Actes de l'Union;
 - 2.3 doit être en circulation dans le Pays-membre ou sur le territoire émetteur, pour une utilisation aux fins d'affranchissement ou à des fins philatéliques, selon sa législation nationale;
 - 2.4 doit être accessible à tous les habitants du Pays-membre ou du territoire émetteur.
3. Le timbre-poste comprend:
 - 3.1 le nom du Pays-membre ou du territoire émetteur, en caractères latins¹;
 - 3.2 la valeur faciale exprimée:
 - 3.2.1 en principe, dans la monnaie officielle du Pays-membre ou du territoire émetteur, ou présentée sous la forme d'une lettre ou d'un symbole;
 - 3.2.2 par d'autres signes d'identification spécifiques.
4. Les emblèmes d'Etat, les signes officiels de contrôle et les emblèmes d'organisations intergouvernementales figurant sur les timbres-poste sont protégés, au sens de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

¹ Une dérogation est accordée à la Grande-Bretagne, en tant que pays inventeur du timbre-poste.

5. Les sujets et motifs des timbres-poste doivent:
 - 5.1 être conformes à l'esprit du préambule de la Constitution de l'Union et aux décisions prises par les organes de l'Union;
 - 5.2 être en rapport étroit avec l'identité culturelle du **Pays-membre ou du territoire** ou contribuer à la promotion de la culture ou au maintien de la paix;
 - 5.3 avoir, en cas de commémoration de personnalités ou d'événements étrangers au **Pays-membre** ou au territoire, un lien étroit avec ledit **Pays-membre** ou territoire;
 - 5.4 être dépourvu de caractère politique ou offensant pour une personnalité ou un pays;
 - 5.5 revêtir une signification importante pour le **Pays-membre ou pour le territoire**.
6. Les marques d'affranchissement postal, les empreintes de machines à affranchir et les empreintes de presses d'imprimerie ou d'autres procédés d'impression ou de timbrage conformes aux Actes de l'Union ne peuvent être utilisés que sur autorisation du **Pays-membre ou du territoire**.

Article 9

Sécurité postale

1. Les Pays-membres et leurs opérateurs désignés doivent adopter et mettre en œuvre une stratégie d'action en matière de sécurité, à tous les niveaux de l'exploitation postale, afin de conserver et d'accroître la confiance du public dans les services postaux, et ce dans l'intérêt de tous les agents concernés. Une telle stratégie devra impliquer l'échange des informations relatives au maintien de la sûreté et de la sécurité de transport et de transit des dépêches entre les Pays-membres et leurs opérateurs désignés.

Article 10

Développement durable

Les Pays-membres et/ou leurs opérateurs désignés doivent adopter et mettre en œuvre une stratégie de développement durable dynamique portant tout particulièrement sur des actions environnementales, sociales et économiques à tous les niveaux de l'exploitation postale et promouvoir la sensibilisation aux questions de développement durable dans le cadre des services postaux.

Article 11

Infractions

1. Envois postaux
 - 1.1 Les Pays-membres s'engagent à prendre toutes les mesures nécessaires pour prévenir les actes ci-après et pour poursuivre et punir leurs auteurs:
 - 1.1.1 insertion dans les envois postaux de stupéfiants, de substances psychotropes ou de matières explosibles, inflammables ou autrement dangereuses, non expressément autorisée par la Convention;
 - 1.1.2 insertion dans les envois postaux d'objets à caractère pédophile ou pornographique représentant des enfants.
2. Affranchissement en général et moyens d'affranchissement en particulier
 - 2.1 Les Pays-membres s'engagent à prendre toutes les mesures nécessaires pour prévenir, réprimer et punir les infractions relatives aux moyens d'affranchissement prévus par la présente Convention, à savoir:

- 2.1.1 les timbres-poste, en circulation ou retirés de la circulation;
- 2.1.2 les marques d'affranchissement;
- 2.1.3 les empreintes de machines à affranchir ou de presses d'imprimerie;
- 2.1.4 les coupons-réponse internationaux.
- 2.2 Aux fins de la présente Convention, une infraction relative aux moyens d'affranchissement s'entend de l'un des actes ci-après, commis dans l'intention de procurer un enrichissement illégitime à son auteur ou à un tiers. Doivent être punis:
 - 2.2.1 la falsification, l'imitation ou la contrefaçon de moyens d'affranchissement, ou tout acte illicite ou délictueux lié à leur fabrication non autorisée;
 - 2.2.2 l'utilisation, la mise en circulation, la commercialisation, la distribution, la diffusion, le transport, la présentation ou l'exposition, y compris à des fins publicitaires, de moyens d'affranchissement falsifiés, imités ou contrefaits;
 - 2.2.3 l'utilisation ou la mise en circulation à des fins postales de moyens d'affranchissement ayant déjà servi;
 - 2.2.4 les tentatives visant à commettre l'une des infractions susmentionnées.
- 3. Réciprocité
 - 3.1 En ce qui concerne les sanctions, aucune distinction ne doit être établie entre les actes prévus sous 2, qu'il s'agisse de moyens d'affranchissement nationaux ou étrangers; cette disposition ne peut être soumise à aucune condition de réciprocité légale ou conventionnelle.

Deuxième partie

Règles applicables à la poste aux lettres et aux colis postaux

Chapitre 1

Offre de prestations

Article 12

Services de base

1. Les Pays-membres doivent veiller à ce que leurs opérateurs désignés assurent l'admission, le traitement, le transport et la distribution des envois de la poste aux lettres.
2. Les envois de la poste aux lettres comprennent:
 - 2.1 les envois prioritaires et non prioritaires jusqu'à 2 kilogrammes;
 - 2.2 les lettres, cartes postales, imprimés et petits paquets jusqu'à 2 kilogrammes;
 - 2.3 les cécogrammes jusqu'à 7 kilogrammes;
 - 2.4 les sacs spéciaux contenant des journaux, des écrits périodiques, des livres et des documents imprimés semblables, à l'adresse du même destinataire et de la même destination, dénommés «sacs M», jusqu'à 30 kilogrammes.

3. Les envois de la poste aux lettres sont classifiés selon la rapidité de leur traitement ou selon leur contenu, conformément au Règlement de la poste aux lettres.
4. Des limites de poids supérieures à celles indiquées sous 2 s'appliquent facultativement à certaines catégories d'envois de la poste aux lettres, selon les conditions précisées dans le Règlement de la poste aux lettres.
5. **Sous réserve des dispositions sous 8, les Pays-membres doivent également veiller à ce que leurs opérateurs désignés assurent l'admission, le traitement, le transport et la distribution des colis postaux jusqu'à 20 kilogrammes, soit en suivant les dispositions de la Convention, soit, dans le cas des colis partants et après accord bilatéral, en employant tout autre moyen plus avantageux pour leur client.**
6. Des limites de poids supérieures à 20 kilogrammes s'appliquent facultativement à certaines catégories de colis postaux, selon les conditions précisées dans le Règlement concernant les colis postaux.
7. Tout **Pays-membre** dont l'**opérateur désigné** ne se charge pas du transport des colis a la faculté de faire exécuter les clauses de la Convention par les entreprises de transport. Il peut, en même temps, limiter ce service aux colis en provenance ou à destination de localités desservies par ces entreprises.
8. Par dérogation aux dispositions prévues sous 5, les **Pays-membres** qui, avant le 1^{er} janvier 2001, n'étaient pas parties à l'Arrangement concernant les colis postaux ne sont pas tenus d'assurer le service des colis postaux.

Article 13

Services supplémentaires

1. Les Pays-membres assurent la **prestation des services** supplémentaires obligatoires ci-après:
 - 1.1 **service de recommandation** pour les envois-avion et les envois prioritaires partants de la poste aux lettres;
 - 1.2 **service de recommandation** pour les envois de la poste aux lettres partants non prioritaires et de surface pour des destinations pour lesquelles aucun service prioritaire ou de courrier-avion n'est prévu;
 - 1.3 **service de recommandation** pour tous les envois arrivants de la poste aux lettres.
2. La prestation d'un service de recommandation pour les envois non prioritaires et de surface partants de la poste aux lettres pour des destinations pour lesquelles un service prioritaire ou de courrier-avion est assuré est facultative.
3. Les Pays-membres ou leurs **opérateurs désignés** peuvent assurer les services supplémentaires facultatifs ci-après dans le cadre des relations entre les **opérateurs désignés** ayant convenu de fournir ces services:
 - 3.1 **service des envois avec valeur déclarée** pour les envois de la poste aux lettres et les colis;
 - 3.2 **service des envois à livraison attestée** pour les envois de la poste aux lettres;
 - 3.3 **service des envois contre remboursement** pour les envois de la poste aux lettres et les colis;
 - 3.4 **service des envois exprès** pour les envois de la poste aux lettres et les colis;
 - 3.5 **service de remise en main propre** pour les envois de la poste aux lettres recommandés, à livraison attestée ou avec valeur déclarée;

- 3.6 service des envois francs de taxes et de droits pour les envois de la poste aux lettres et les colis;
- 3.7 service des colis fragiles et des colis encombrants;
- 3.8 service de groupage «Consignment» pour les envois groupés d'un seul expéditeur destinés à l'étranger.
4. Les trois services supplémentaires ci-après comportent à la fois des aspects obligatoires et des aspects facultatifs:
- 4.1 service de correspondance commerciale-réponse internationale (CCRI), qui est essentiellement facultatif; mais **tous les Pays-membres ou leurs opérateurs désignés** sont **obligés** d'assurer le service de retour des envois CCRI;
- 4.2 service des coupons-réponse internationaux; ces coupons peuvent être échangés dans tout Pays-membre, mais leur vente est facultative;
- 4.3 avis de réception pour les envois de la poste aux lettres recommandés ou à livraison attestée, les colis et les envois avec valeur déclarée; **tous les Pays-membres ou leurs opérateurs désignés** acceptent les avis de réception pour les envois arrivants; cependant, la prestation d'un service d'avis de réception pour les envois partants est facultative.
5. Ces services et les taxes y relatives sont décrits dans les Règlements.
6. Si les éléments de service indiqués ci-après font l'objet de taxes spéciales en régime intérieur, les **opérateurs désignés** sont **autorisés** à percevoir les mêmes taxes pour les envois internationaux, selon les conditions énoncées dans les Règlements:
- 6.1 distribution des petits paquets de plus de 500 grammes;
- 6.2 dépôt des envois de la poste aux lettres en dernière limite d'heure;
- 6.3 dépôt des envois en dehors des heures normales d'ouverture des guichets;
- 6.4 ramassage au domicile de l'expéditeur;
- 6.5 retrait d'un envoi de la poste aux lettres en dehors des heures normales d'ouverture des guichets;
- 6.6 poste restante;
- 6.7 magasinage des envois de la poste aux lettres dépassant 500 grammes, et des colis postaux;
- 6.8 livraison des colis en réponse à l'avis d'arrivée;
- 6.9 couverture contre le risque de force majeure.

Article 14

Courrier électronique, EMS, logistique intégrée et nouveaux services

1. Les **Pays-membres** ou les **opérateurs désignés** peuvent convenir entre eux de participer aux services ci-après qui sont décrits dans les Règlements:
- 1.1 le courrier électronique, qui est un service faisant appel à la transmission électronique des messages; les **opérateurs désignés** peuvent améliorer le service de courrier électronique en offrant un service de courrier électronique recommandé, qui complète le premier par une preuve d'expédition et une preuve de remise et passe par une voie de communication protégée entre utilisateurs authentifiés;

- 1.2 l'EMS, qui est un service postal express destiné aux documents et aux marchandises et qui constitue, autant que possible, le plus rapide des services postaux par moyen physique; ce service **peut être fourni** sur la base de l'Accord standard EMS multilatéral ou d'accords bilatéraux;
 - 1.3 le service de logistique intégrée, qui répond pleinement aux besoins de la clientèle en matière de logistique et comprend les étapes précédant et suivant la transmission physique des marchandises et des documents;
 - 1.4 le cachet postal **de certification** électronique, qui atteste de manière probante la réalité d'un fait électronique, sous une forme donnée, à un moment donné, et auquel ont pris part une ou plusieurs parties.
2. Les **Pays-membres ou les opérateurs désignés** peuvent, d'un commun accord, créer un nouveau service non expressément prévu par les Actes de l'Union. Les taxes relatives au nouveau service sont fixées par chaque **opérateur désigné intéressé**, compte tenu des frais d'exploitation du service.

Article 15

Envois non admis. Interdictions

1. Dispositions générales

- 1.1 Les envois qui ne remplissent pas les conditions requises par la Convention et les Règlements ne sont pas admis. Les envois expédiés en vue d'un acte frauduleux ou du non-paiement délibéré de l'intégralité des sommes dues ne sont pas admis non plus.
- 1.2 Les exceptions aux interdictions énoncées dans le présent article sont prescrites dans les Règlements.
- 1.3 **Tous les Pays-membres ou leurs opérateurs désignés** ont la possibilité d'étendre les interdictions énoncées dans le présent article, qui peuvent être appliquées immédiatement après leur inclusion dans le recueil approprié.

2. Interdictions visant toutes les catégories d'envois

2.1 L'insertion des objets visés ci-après est interdite dans toutes les catégories d'envois:

- 2.1.1 les stupéfiants et les substances psychotropes **telles que définies par l'Organe international de contrôle des stupéfiants (OICS), ou les autres drogues illicites interdites dans le pays de destination;**
- 2.1.2 les objets obscènes ou immoraux;
- 2.1.3 **les objets contrefaits et piratés;**
- 2.1.4 **autres objets dont l'importation ou la circulation est interdite dans le pays de destination;**
- 2.1.5 les objets qui, par leur nature ou leur emballage, peuvent présenter du danger pour les agents ou le grand public, salir ou détériorer les autres envois, l'équipement postal ou les biens appartenant à des tiers;
- 2.1.6 les documents ayant le caractère de correspondance actuelle et personnelle échangés entre des personnes autres que l'expéditeur et le destinataire ou les personnes habitant avec eux.

3. Matières explosibles, inflammables ou radioactives et **marchandises** dangereuses

- 3.1 L'insertion de matières explosibles, inflammables ou autres **marchandises** dangereuses ainsi que les matières radioactives est interdite dans toutes les catégories d'envois.

- 3.2 L'insertion de dispositifs explosifs et de matériel militaire inertes, y compris les grenades inertes, les obus inertes et les autres articles analogues, ainsi que de répliques de tels dispositifs et articles, est interdite dans toutes les catégories d'envois.**
- 3.3 Exceptionnellement, les marchandises dangereuses ci-après sont admises:**
- 3.3.1 les matières radioactives** expédiées dans les envois de la poste aux lettres et les colis postaux visées à l'article 16.1;
- 3.3.2 les substances infectieuses** expédiées dans les envois de la poste aux lettres **et dans les colis postaux** visées à l'article 16.2.
- 4. Animaux vivants**
- 4.1 L'insertion d'animaux vivants est interdite dans toutes les catégories d'envois.**
- 4.2 Exceptionnellement, les animaux ci-après sont admis dans les envois de la poste aux lettres autres que les envois avec valeur déclarée:**
- 4.2.1 les abeilles, les sangsues et les vers à soie;**
- 4.2.2 les parasites et les destructeurs d'insectes nocifs destinés au contrôle de ces insectes et échangés entre les institutions officiellement reconnues;**
- 4.2.3 les mouches de la famille des drosophilidés utilisées pour la recherche biomédicale entre des institutions officiellement reconnues.**
- 4.3 Exceptionnellement, les animaux ci-après sont admis dans les colis:**
- 4.3.1 les animaux vivants dont le transport par la poste est autorisé par la réglementation postale des pays intéressés.**
- 5. Insertion de correspondances dans les colis**
- 5.1 L'insertion des objets visés ci-après est interdite dans les colis postaux:**
- 5.1.1 les correspondances, à l'exception des pièces archivées, échangées entre des personnes autres que l'expéditeur et le destinataire ou les personnes habitant avec eux.**
- 6. Pièces de monnaie, billets de banque et autres objets de valeur**
- 6.1 Il est interdit d'insérer des pièces de monnaie, des billets de banque, des billets de monnaie ou des valeurs quelconques au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierreries, des bijoux et autres objets précieux:**
- 6.1.1 dans les envois de la poste aux lettres sans valeur déclarée;**
- 6.1.1.1 cependant, si la législation nationale des pays d'origine et de destination le permet, ces objets peuvent être expédiés sous enveloppe close comme envois recommandés;**
- 6.1.2 dans les colis sans valeur déclarée, sauf si la législation nationale des pays d'origine et de destination le permet;**
- 6.1.3 dans les colis sans valeur déclarée échangés entre deux pays qui admettent la déclaration de valeur;**
- 6.1.3.1 de plus, chaque Pays-membre ou opérateur désigné a la faculté d'interdire l'insertion de l'or en lingots dans les colis avec ou sans valeur déclarée en provenance ou à destination de son territoire ou transmis en transit à découvert par son territoire; il peut limiter la valeur réelle de ces envois.**
- 7. Imprimés et cécogrammes**
- 7.1 Les imprimés et les cécogrammes:**
- 7.1.1 ne peuvent porter aucune annotation ni contenir aucun élément de correspondance;**

- 7.1.2 ne peuvent contenir aucun timbre-poste, aucune formule d'affranchissement, oblitérés ou non, ni aucun papier représentatif d'une valeur, sauf dans les cas où l'envoi inclut une carte, une enveloppe ou une bande préaffranchie en vue de son retour et sur laquelle est imprimée l'adresse de l'expéditeur de l'envoi ou de son agent dans le pays de dépôt ou de destination de l'envoi original.
8. **Traitement des envois admis à tort**
- 8.1 Le traitement des envois admis à tort ressortit aux Règlements. Toutefois, les envois qui contiennent des objets visés sous 2.1.1, 2.1.2, 3.1 et 3.2 ne sont en aucun cas acheminés à destination, ni livrés aux destinataires, ni renvoyés à l'origine. Si des objets visés sous 2.1.1, 3.1 et 3.2 sont découverts dans des envois en transit, ces derniers seront traités conformément à la législation nationale du pays de transit.

Article 16

Matières radioactives et substances infectieuses admissibles

1. Les matières radioactives sont admises dans les envois de la poste aux lettres et dans les colis postaux, dans le cadre des relations entre les **Pays-membres** qui se sont **déclarés d'accord** pour admettre ces envois soit dans leurs relations réciproques, soit dans un seul sens, aux conditions suivantes:
- 1.1 les matières radioactives sont conditionnées et emballées conformément aux dispositions respectives des Règlements;
- 1.2 lorsqu'elles sont expédiées dans les envois de la poste aux lettres, elles sont soumises au tarif des envois prioritaires ou au tarif des lettres et à la recommandation;
- 1.3 les matières radioactives contenues dans les envois de la poste aux lettres ou les colis postaux doivent être acheminées par la voie la plus rapide, normalement par la voie aérienne, sous réserve de l'acquiescement des surtaxes aériennes correspondantes;
- 1.4 les matières radioactives ne peuvent être déposées que par des expéditeurs dûment autorisés.
2. **Les substances infectieuses, à l'exception des matières de catégorie A infectieuses pour l'homme (n° ONU 2814) et pour les animaux (n° ONU 2900), sont admises dans les envois de la poste aux lettres et les colis postaux, aux conditions suivantes:**
- 2.1 **Les matières infectieuses de catégorie B (n° ONU 3373) peuvent être échangées par voie postale uniquement entre des expéditeurs officiellement reconnus, déterminés par leurs autorités compétentes. Ces marchandises dangereuses peuvent être admises dans le courrier, sous réserve des dispositions de la législation nationale et internationale en vigueur et de l'édition actuelle des Recommandations des Nations Unies sur le transport des marchandises dangereuses, comme promulgué par l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI).**
- 2.2 **Les matières infectieuses de catégorie B (n° ONU 3373) doivent être traitées, emballées et étiquetées conformément aux dispositions pertinentes du Règlement de la poste aux lettres et du Règlement concernant les colis postaux. Ces envois sont soumis au tarif des envois prioritaires ou au tarif des lettres recommandées. Il est permis de soumettre le traitement postal de ces envois à l'acquiescement d'une surtaxe.**
- 2.3 **Les échantillons exemptés prélevés sur des malades (humains ou animaux) peuvent être échangés par voie postale uniquement entre des expéditeurs officiellement reconnus, déterminés par leurs autorités compétentes. Ces matières peuvent être admises dans le courrier, sous réserve des dispositions de la législation nationale et internationale en vigueur et de l'édition actuelle des Recommandations des Nations Unies sur le transport des marchandises dangereuses, comme promulgué par l'OACI.**

- 2.4 Les échantillons exemptés prélevés sur des malades (humains ou animaux) doivent être traités, emballés et étiquetés conformément aux dispositions pertinentes du Règlement de la poste aux lettres. Ces envois sont soumis au tarif des envois prioritaires ou au tarif des lettres recommandées. Il est permis de soumettre le traitement postal de ces envois à l'acquiescement d'une surtaxe.
- 2.5 L'admission des substances infectieuses et des échantillons exemptés prélevés sur des malades (humains ou animaux) est limitée aux relations entre les Pays-membres s'étant déclarés d'accord pour accepter ces envois soit dans leurs relations réciproques, soit dans un seul sens.
- 2.6 Les substances infectieuses et les échantillons exemptés prélevés sur des malades (humains ou animaux) autorisés sont acheminés par la voie la plus rapide, normalement par voie aérienne, sous réserve de l'acquiescement des surtaxes aériennes correspondantes, et bénéficient de la priorité à la livraison.

Article 17

Réclamations

1. Chaque opérateur désigné est tenu d'accepter les réclamations concernant les colis et les envois recommandés, avec valeur déclarée et à livraison attestée, déposés dans son propre service ou dans celui de tout autre opérateur désigné, pourvu que ces réclamations soient présentées dans un délai de six mois à compter du lendemain du jour du dépôt de l'envoi. Les réclamations sont transmises par voie prioritaire, par EMS ou par des moyens électroniques. La période de six mois concerne les relations entre déclarants et opérateurs désignés et ne couvre pas la transmission des réclamations entre opérateurs désignés.
2. Les réclamations sont admises dans les conditions prévues par les Règlements.
3. Le traitement des réclamations est gratuit. Toutefois, les frais supplémentaires occasionnés par une demande de transmission par le service EMS sont en principe à la charge du demandeur.

Article 18

Contrôle douanier. Droits de douane et autres droits

1. L'opérateur désigné du pays d'origine et celui du pays de destination sont autorisés à soumettre les envois au contrôle douanier, selon la législation de ces pays.
2. Les envois soumis au contrôle douanier peuvent être frappés, au titre postal, de frais de présentation à la douane dont le montant indicatif est fixé par les Règlements. Ces frais ne sont perçus qu'au titre de la présentation à la douane et du dédouanement des envois qui ont été frappés de droits de douane ou de tout autre droit de même nature.
3. Les opérateurs désignés qui ont obtenu l'autorisation d'opérer le dédouanement au nom des clients sont autorisés à percevoir sur les clients une taxe basée sur les coûts réels de l'opération. Cette taxe peut être perçue, pour tous les envois déclarés en douane, selon la législation nationale, y compris ceux exempts de droit de douane. Les clients doivent être dûment informés à l'avance au sujet de la taxe concernée.
4. Les opérateurs désignés sont autorisés à percevoir sur les expéditeurs ou sur les destinataires des envois, selon le cas, les droits de douane et tous autres droits éventuels.

Article 19

Echange de dépêches closes avec des unités militaires

1. Des dépêches closes de la poste aux lettres peuvent être échangées par l'intermédiaire des services territoriaux, maritimes ou aériens d'autres pays:
 - 1.1 entre les bureaux de poste de l'un des Pays-membres et les commandants des unités militaires mises à la disposition de l'Organisation des Nations Unies;
 - 1.2 entre les commandants de ces unités militaires;
 - 1.3 entre les bureaux de poste de l'un des Pays-membres et les commandants de divisions navales, aériennes ou terrestres, de navires de guerre ou d'avions militaires de ce même pays en station à l'étranger;
 - 1.4 entre les commandants de divisions navales, aériennes ou terrestres, de navires de guerre ou d'avions militaires du même pays.
2. Les envois de la poste aux lettres compris dans les dépêches visées sous 1 doivent être exclusivement à l'adresse ou en provenance des membres des unités militaires ou des états-majors et des équipages des navires ou avions de destination ou expéditeurs des dépêches. Les tarifs et les conditions d'envoi qui leur sont applicables sont déterminés, d'après sa réglementation, par l'opérateur désigné du Pays-membre qui a mis à disposition l'unité militaire ou auquel appartiennent les navires ou les avions.
3. Sauf entente spéciale, l'opérateur désigné du Pays-membre qui a mis à disposition l'unité militaire ou dont relèvent les navires de guerre ou avions militaires est redevable, envers les opérateurs désignés concernés, des frais de transit des dépêches, des frais terminaux et des frais de transport aérien.

Article 20

Normes et objectifs en matière de qualité de service

1. Les Pays-membres ou leurs opérateurs désignés doivent fixer et publier leurs normes et objectifs en matière de distribution des envois de la poste aux lettres et des colis arrivants.
2. Ces normes et objectifs, augmentés du temps normalement requis pour le dédouanement, ne doivent pas être moins favorables que ceux appliqués aux envois comparables de leur service intérieur.
3. Les Pays-membres ou leurs opérateurs désignés d'origine doivent également fixer et publier des normes de bout en bout pour les envois prioritaires et les envois-avion de la poste aux lettres ainsi que pour les colis et les colis économiques/de surface.
4. Les Pays-membres ou leurs opérateurs désignés évaluent l'application des normes de qualité de service.

Chapitre 2

Responsabilité

Article 21

Responsabilité des **opérateurs désignés**. Indemnités

1. Généralités
 - 1.1 Sauf dans les cas prévus à l'article 22, les **opérateurs désignés** répondent:
 - 1.1.1 de la perte, de la spoliation ou de l'avarie des envois recommandés, des colis ordinaires et des envois avec valeur déclarée;
 - 1.1.2 de la perte des envois à livraison attestée;
 - 1.1.3 du renvoi **des envois recommandés, des envois avec valeur déclarée et des colis ordinaires** dont le motif de non-distribution n'est pas donné.
 - 1.2 Les **opérateurs désignés** n'engagent pas leur responsabilité s'il s'agit d'envois autres que ceux indiqués sous 1.1.1 et 1.1.2.
 - 1.3 Dans tout autre cas non prévu par la présente Convention, les **opérateurs désignés** n'engagent pas leur responsabilité.
 - 1.4 Lorsque la perte ou l'avarie totale d'un envoi recommandé, d'un colis ordinaire ou d'un envoi avec valeur déclarée résulte d'un cas de force majeure ne donnant pas lieu à indemnisation, l'expéditeur a droit à la restitution des taxes acquittées **pour le dépôt de l'envoi**, à l'exception de la taxe d'assurance.
 - 1.5 Les montants de l'indemnité à payer ne peuvent pas être supérieurs aux montants indiqués dans le Règlement de la poste aux lettres et dans le Règlement concernant les colis postaux.
 - 1.6 En cas de responsabilité, les dommages indirects ou les bénéfices non réalisés ne sont pas pris en considération dans le montant de l'indemnité à verser.
 - 1.7 Toutes les dispositions relatives à la responsabilité des **opérateurs désignés** sont strictes, obligatoires et exhaustives. Les **opérateurs désignés** n'engagent en aucun cas leur responsabilité – même en cas de faute grave (d'erreur grave) – en dehors des limites établies dans la Convention et les Règlements.
2. Envois recommandés
 - 2.1 En cas de perte, de spoliation totale ou d'avarie totale d'un envoi recommandé, l'expéditeur a droit à une indemnité fixée par le Règlement de la poste aux lettres. Si l'expéditeur réclame un montant inférieur au montant fixé dans le Règlement de la poste aux lettres, les **opérateurs désignés** ont la faculté de payer ce montant moindre et d'être remboursés sur cette base par les autres **opérateurs désignés** éventuellement concernés.
 - 2.2 En cas de spoliation partielle ou d'avarie partielle d'un envoi recommandé, l'expéditeur a droit à une indemnité qui correspond, en principe, au montant réel de la spoliation ou de l'avarie.
3. Envois à livraison attestée
 - 3.1 En cas de perte, de spoliation totale ou d'avarie totale d'un envoi à livraison attestée, l'expéditeur a droit à la restitution des taxes acquittées **pour le dépôt de l'envoi seulement**.

4. Colis ordinaires

4.1 En cas de perte, de spoliation totale ou d'avarie totale d'un colis ordinaire, l'expéditeur a droit à une indemnité fixée par le Règlement concernant les colis postaux. Si l'expéditeur réclame un montant inférieur au montant fixé dans le Règlement concernant les colis postaux, les **opérateurs désignés** ont la faculté de payer ce montant moindre et d'être **remboursés** sur cette base par les autres **opérateurs désignés** éventuellement concernés.

4.2 En cas de spoliation partielle ou d'avarie partielle d'un colis ordinaire, l'expéditeur a droit à une indemnité qui correspond, en principe, au montant réel de la spoliation ou de l'avarie.

4.3 Les **opérateurs désignés** peuvent convenir d'appliquer dans leurs relations réciproques le montant par colis fixé par le Règlement concernant les colis postaux, sans égard au poids du colis.

5. Envois avec valeur déclarée

5.1 En cas de perte, de spoliation totale ou d'avarie totale d'un envoi avec valeur déclarée, l'expéditeur a droit à une indemnité qui correspond, en principe, au montant, en DTS, de la valeur déclarée.

5.2 En cas de spoliation partielle ou d'avarie partielle d'un envoi avec valeur déclarée, l'expéditeur a droit à une indemnité qui correspond, en principe, au montant réel de la spoliation ou de l'avarie. Elle ne peut toutefois en aucun cas dépasser le montant, en DTS, de la valeur déclarée.

6. **En cas de renvoi d'un envoi de la poste aux lettres recommandé ou avec valeur déclarée, dont le motif de non-distribution n'est pas donné, l'expéditeur a droit à la restitution des taxes acquittées pour le dépôt de l'envoi seulement.**

7. **En cas de renvoi d'un colis dont le motif de non-distribution n'est pas donné, l'expéditeur a droit à la restitution des taxes payées pour le dépôt du colis dans le pays d'origine et des dépenses occasionnées par le renvoi du colis à partir du pays de destination.**

8. Dans les cas visés sous 2, 4 et 5, l'indemnité est calculée d'après le prix courant, converti en DTS, des objets ou marchandises de même nature, au lieu et à l'époque où l'envoi a été accepté au transport. A défaut de prix courant, l'indemnité est calculée d'après la valeur ordinaire des objets ou marchandises évalués sur les mêmes bases.

9. Lorsqu'une indemnité est due pour la perte, la spoliation totale ou l'avarie totale d'un envoi recommandé, d'un colis ordinaire ou d'un envoi avec valeur déclarée, l'expéditeur ou, selon le cas, le destinataire a droit, en outre, à la restitution des taxes et droits acquittés **pour le dépôt de l'envoi**, à l'exception de la taxe de recommandation ou d'assurance. Il en est de même des envois recommandés, des colis ordinaires ou des envois avec valeur déclarée refusés par les destinataires à cause de leur mauvais état, si celui-ci est imputable au service postal et engage sa responsabilité.

10. Par dérogation aux dispositions prévues sous 2, 4 et 5, le destinataire a droit à l'indemnité après avoir pris livraison d'un envoi recommandé, d'un colis ordinaire ou d'un envoi avec valeur déclarée spolié ou avarié.

11. **L'opérateur désigné** d'origine a la faculté de verser aux expéditeurs dans son pays les indemnités prévues par sa législation nationale pour les envois recommandés et les colis sans valeur déclarée, à condition qu'elles ne soient pas inférieures à celles qui sont fixées sous 2.1 et 4.1. Il en est de même pour l'**opérateur désigné** de destination lorsque l'indemnité est payée au destinataire. Les montants fixés sous 2.1 et 4.1 restent cependant applicables:

- 11.1 en cas de recours contre l'**opérateur désigné** responsable;
- 11.2 si l'expéditeur se désiste de ses droits en faveur du destinataire ou inversement.

12. Aucune réserve concernant le **dépassement des délais des réclamations** et le paiement de l'indemnité aux **opérateurs désignés**, y compris les périodes et conditions fixées dans les **Règlements**, n'est applicable, sauf en cas d'accord bilatéral.

Article 22

Non-responsabilité des **Pays-membres** et des **opérateurs désignés**

1. Les **opérateurs désignés** cessent d'être responsables des envois recommandés, des envois à livraison attestée, des colis et des envois avec valeur déclarée dont ils ont effectué la remise dans les conditions prescrites par leur réglementation pour les envois de même nature. La responsabilité est toutefois maintenue:

- 1.1 lorsqu'une spoliation ou une avarie est constatée soit avant la livraison, soit lors de la livraison de l'envoi;
- 1.2 lorsque, la réglementation intérieure le permettant, le destinataire, le cas échéant l'expéditeur s'il y a renvoi à l'origine, formule des réserves en prenant livraison d'un envoi spolié ou avarié;
- 1.3 lorsque, la réglementation intérieure le permettant, l'envoi recommandé a été distribué dans une boîte aux lettres et que le destinataire déclare ne pas l'avoir reçu;
- 1.4 lorsque le destinataire ou, en cas de renvoi à l'origine, l'expéditeur d'un colis ou d'un envoi avec valeur déclarée, nonobstant décharge donnée régulièrement, déclare sans délai à l'**opérateur désigné** qui lui a livré l'envoi avoir constaté un dommage; il doit administrer la preuve que la spoliation ou l'avarie ne s'est pas produite après la livraison; le terme «sans délai» doit être interprété conformément à la législation nationale.

2. Les **Pays-membres** et les **opérateurs désignés** ne sont pas responsables:

- 2.1 en cas de force majeure, sous réserve de l'article 13.6.9;
- 2.2 lorsque, la preuve de leur responsabilité n'ayant pas été administrée autrement, ils ne peuvent rendre compte des envois par suite de la destruction des documents de service résultant d'un cas de force majeure;
- 2.3 lorsque le dommage a été causé par la faute ou la négligence de l'expéditeur ou provient de la nature du contenu;
- 2.4 lorsqu'il s'agit d'envois qui tombent sous le coup des interdictions prévues à l'article 15;
- 2.5 en cas de saisie, en vertu de la législation du pays de destination, selon notification du **Pays-membre** ou de l'**opérateur désigné** de ce pays;
- 2.6 lorsqu'il s'agit d'envois avec valeur déclarée ayant fait l'objet d'une déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle du contenu;
- 2.7 lorsque l'expéditeur n'a formulé aucune réclamation dans le délai de six mois à compter du lendemain du jour de dépôt de l'envoi;
- 2.8 lorsqu'il s'agit de colis de prisonniers de guerre et d'internés civils;
- 2.9 lorsqu'on soupçonne l'expéditeur d'avoir agi avec des intentions frauduleuses dans le but de recevoir un dédommagement.

3. Les **Pays-membres** et les **opérateurs désignés** n'assument aucune responsabilité du chef des déclarations en douane, sous quelque forme que celles-ci soient faites, et des décisions prises par les services de la douane lors de la vérification des envois soumis au contrôle douanier.

Article 23

Responsabilité de l'expéditeur

1. L'expéditeur d'un envoi est responsable des préjudices corporels subis par les agents des postes et de tous les dommages causés aux autres envois postaux ainsi qu'à l'équipement postal par suite de l'expédition d'objets non admis au transport ou de la non-observation des conditions d'admission.
2. En cas de dommages causés à d'autres envois postaux, l'expéditeur est responsable dans les mêmes limites que les **opérateurs désignés** pour chaque envoi avarié.
3. L'expéditeur demeure responsable même si le bureau de dépôt accepte un tel envoi.
4. En revanche, lorsque les conditions d'admission ont été respectées par l'expéditeur, celui-ci n'est pas responsable dans la mesure où il y a eu faute ou négligence des **opérateurs désignés** ou des transporteurs dans le traitement des envois après leur acceptation.

Article 24

Paiement de l'indemnité

1. Sous réserve du droit de recours contre l'**opérateur désigné** responsable, l'obligation de payer l'indemnité et de restituer les taxes et droits incombe, selon le cas, à l'**opérateur désigné** d'origine ou à l'**opérateur désigné** de destination.
2. L'expéditeur a la faculté de se désister de ses droits à l'indemnité en faveur du destinataire. Inversement, le destinataire a la faculté de se désister de ses droits en faveur de l'expéditeur. L'expéditeur ou le destinataire peut autoriser une tierce personne à recevoir l'indemnité si la législation intérieure le permet.

Article 25

Récupération éventuelle de l'indemnité sur l'expéditeur ou sur le destinataire

1. Si, après paiement de l'indemnité, un envoi recommandé, un colis ou un envoi avec valeur déclarée ou une partie du contenu antérieurement considéré comme perdu est retrouvé, l'expéditeur ou le destinataire, selon le cas, est avisé que l'envoi est tenu à sa disposition pendant une période de trois mois, contre remboursement du montant de l'indemnité payée. Il lui est demandé, en même temps, à qui l'envoi doit être remis. En cas de refus ou de non-réponse dans le délai imparti, la même démarche est effectuée auprès du destinataire ou de l'expéditeur, selon le cas, en lui accordant le même délai de réponse.
2. Si l'expéditeur et le destinataire renoncent à prendre livraison de l'envoi ou ne répondent pas dans les limites du délai fixé sous 1, celui-ci devient la propriété de l'**opérateur désigné** ou, s'il y a lieu, des **opérateurs désignés** qui ont supporté le dommage.
3. En cas de découverte ultérieure d'un envoi avec valeur déclarée dont le contenu est reconnu comme étant de valeur inférieure au montant de l'indemnité payée, l'expéditeur ou le destinataire, selon le cas, doit rembourser le montant de cette indemnité contre remise de l'envoi, sans préjudice des conséquences découlant de la déclaration frauduleuse de valeur.

Chapitre 3

Dispositions particulières à la poste aux lettres

Article 26

Dépôt à l'étranger d'envois de la poste aux lettres

1. Aucun **opérateur désigné** n'est tenu d'acheminer ni de distribuer aux destinataires les envois de la poste aux lettres que des expéditeurs résidant sur le territoire du **Pays-membre** déposent ou font déposer dans un pays étranger, en vue de bénéficier des conditions tarifaires plus favorables qui y sont appliquées.
2. Les dispositions prévues sous 1 s'appliquent sans distinction soit aux envois de la poste aux lettres préparés dans le pays de résidence de l'expéditeur et transportés ensuite à travers la frontière, soit aux envois de la poste aux lettres confectionnés dans un pays étranger.
3. L'**opérateur désigné** de destination a le droit d'exiger de l'expéditeur et, à défaut, de l'**opérateur désigné** de dépôt le paiement des tarifs intérieurs. Si ni l'expéditeur ni l'**opérateur désigné** de dépôt n'accepte de payer ces tarifs dans un délai fixé par l'**opérateur désigné** de destination, celui-ci peut soit renvoyer les envois à l'**opérateur désigné** de dépôt en ayant le droit d'être remboursé des frais de renvoi, soit les traiter conformément à sa législation nationale.
4. Aucun **opérateur désigné** n'est tenu d'acheminer ni de distribuer aux destinataires les envois de la poste aux lettres que des expéditeurs ont déposés ou fait déposer en grande quantité dans un pays autre que celui où ils résident si le montant des frais terminaux à percevoir s'avère moins élevé que le montant qui aurait été perçu si les envois avaient été déposés dans le pays de résidence des expéditeurs. Les **opérateurs désignés** de destination ont le droit d'exiger de l'**opérateur désigné** de dépôt une rémunération en rapport avec les coûts supportés, qui ne pourra être supérieure au montant le plus élevé des deux formules suivantes: soit 80% du tarif intérieur applicable à des envois équivalents, soit les **taux applicables en vertu des articles 28.3 à 28.7 ou 29.7, selon le cas**. Si l'**opérateur désigné** de dépôt n'accepte pas de payer le montant réclamé dans un délai fixé par l'**opérateur désigné** de destination, celui-ci peut soit retourner les envois à l'**opérateur désigné** de dépôt en ayant le droit d'être remboursé des frais de renvoi, soit les traiter conformément à sa législation nationale.

Troisième partie

Rémunération

Chapitre 1

Dispositions particulières à la poste aux lettres

Article 27

Frais terminaux. Dispositions générales

1. Sous réserve des exemptions prescrites dans les Règlements, chaque **opérateur désigné** qui reçoit d'un autre **opérateur désigné** des envois de la poste aux lettres a le droit de percevoir

de l'opérateur désigné expéditeur une rémunération pour les frais occasionnés par le courrier international reçu.

2. Pour l'application des dispositions concernant la rémunération des frais terminaux par leurs opérateurs désignés, les pays et territoires sont classés conformément aux listes établies à cet effet par le Congrès dans sa résolution C 19/2009, comme indiqué ci-après:
 - 2.1 pays et territoires faisant partie du système cible avant 2010;
 - 2.2 pays et territoires faisant partie du système cible à partir de 2010 et de 2012 (nouveaux pays du système cible);
 - 2.3 pays et territoires faisant partie du système transitoire.
3. Les dispositions de la présente Convention concernant le paiement des frais terminaux constituent des mesures transitoires conduisant à l'adoption d'un système de paiement tenant compte d'éléments propres à chaque pays à l'issue de la période de transition.
4. Accès au régime intérieur. Accès direct
 - 4.1 En principe, chaque opérateur désigné met à la disposition des autres opérateurs désignés l'ensemble des tarifs, termes et conditions qu'il offre dans son régime intérieur, dans des conditions identiques, à ses clients nationaux. Il appartient à l'opérateur désigné de destination de juger si l'opérateur désigné d'origine a rempli ou non les conditions et modalités en matière d'accès direct.
 - 4.2 Les opérateurs désignés des pays du système cible doivent rendre accessibles aux autres opérateurs désignés les tarifs, termes et conditions offerts dans le cadre de leur service intérieur, à des conditions identiques à celles proposées aux clients nationaux.
 - 4.3 Les opérateurs désignés des nouveaux pays du système cible peuvent choisir de ne pas rendre accessibles aux autres opérateurs désignés les tarifs, termes et conditions offerts dans le cadre de leur service intérieur, à des conditions identiques à celles proposées aux clients nationaux. Ces opérateurs désignés peuvent cependant choisir de rendre accessibles à un nombre limité d'opérateurs désignés les conditions offertes dans le cadre de leur service intérieur, sur une base de réciprocité, pour une période d'essai de deux ans. Passé ce délai, ils doivent choisir entre deux options: cesser de rendre accessibles les conditions offertes dans le cadre de leur service intérieur ou continuer dans cette voie et rendre accessibles les conditions offertes dans le cadre de leur service intérieur à l'ensemble des opérateurs désignés. Toutefois, si les opérateurs désignés des nouveaux pays du système cible demandent aux opérateurs désignés des pays du système cible de leur appliquer les conditions offertes dans le cadre de leur service intérieur, ils doivent rendre accessibles à l'ensemble des autres opérateurs désignés les tarifs, termes et conditions offerts dans le cadre de leur service intérieur, à des conditions identiques à celles proposées aux clients nationaux.
 - 4.4 Les opérateurs désignés des pays en transition peuvent choisir de ne pas rendre accessibles aux autres opérateurs désignés les conditions offertes dans le cadre de leur service intérieur. Ils peuvent toutefois choisir de rendre accessibles à un nombre limité d'opérateurs désignés les conditions offertes dans le cadre de leur service intérieur, sur une base de réciprocité, pour une période d'essai de deux ans. Passé ce délai, ils doivent choisir entre deux options: cesser de rendre accessibles les conditions offertes dans le cadre de leur service intérieur ou continuer dans cette voie et rendre accessibles les conditions offertes dans le cadre de leur service intérieur à l'ensemble des opérateurs désignés.
5. La rémunération des frais terminaux sera basée sur la performance en matière de qualité de service dans le pays de destination. Le Conseil d'exploitation postale sera par conséquent autorisé à accorder des primes à la rémunération indiquée aux articles 28 et 29, afin d'encourager la participation au système de contrôle et pour récompenser les opérateurs désignés qui atteignent leur objectif de qualité. Le Conseil d'exploitation postale peut aussi fixer des pénalités dans le cas

d'une qualité insuffisante, mais la rémunération des **opérateurs désignés** ne peut pas aller au-dessous de la rémunération minimale indiquée aux articles 28 et 29.

6. **Tout opérateur désigné** peut renoncer totalement ou partiellement à la rémunération prévue sous 1.
7. **Pour les sacs M**, le taux de frais terminaux à appliquer est de 0,793 DTS par kilogramme. Les sacs M de moins de 5 kilogrammes sont considérés comme pesant 5 kilogrammes pour la rémunération des frais terminaux.
8. **Pour les envois recommandés**, il est prévu une rémunération supplémentaire de 0,55 DTS par envoi pour 2010 et 2011 et de 0,6 DTS pour 2012 et 2013. Pour les envois avec valeur déclarés, il est prévu une rémunération supplémentaire de 1,1 DTS par envoi pour 2010 et 2011 et de 1,2 DTS pour 2012 et 2013. Le Conseil d'exploitation postale est autorisé à accorder des primes à la rémunération pour ces services et d'autres services supplémentaires lorsque les services fournis comprennent des éléments additionnels devant être spécifiés dans le Règlement de la poste aux lettres.
9. **Tout opérateur désigné** peut, par accord bilatéral ou multilatéral, appliquer d'autres systèmes de rémunération pour le règlement des comptes au titre des frais terminaux.
10. **Les opérateurs désignés** peuvent, à titre facultatif, échanger du courrier non prioritaire en accordant une remise de 10% sur le taux de frais terminaux applicable au courrier prioritaire.
11. **Les opérateurs désignés** peuvent, à titre facultatif, échanger des envois séparés par format en appliquant un taux de frais terminaux réduit.
12. **Les dispositions prévues** entre opérateurs désignés du système cible s'appliquent à tout opérateur désigné du système transitoire déclarant vouloir adhérer au système cible. Le Conseil d'exploitation postale peut fixer les mesures transitoires dans le Règlement de la poste aux lettres. Les dispositions du système cible peuvent être appliquées dans leur intégralité aux nouveaux opérateurs désignés du système cible déclarant vouloir être pleinement soumis auxdites dispositions, sans mesures transitoires.

Article 28

Frais terminaux. Dispositions applicables aux flux de courrier entre les opérateurs désignés des pays du système cible

1. La rémunération pour les envois de la poste aux lettres, y compris le courrier en nombre, à l'exclusion des sacs M et des envois CCRI, est établie d'après l'application des taux par envoi et par kilogramme reflétant les coûts de traitement dans le pays de destination; ces coûts doivent être liés aux tarifs intérieurs. Le calcul des taux s'effectue selon les conditions précisées dans le Règlement de la poste aux lettres.
2. La rémunération pour les envois CCRI s'effectue selon les dispositions pertinentes du Règlement de la poste aux lettres.
3. Les taux par envoi et par kilogramme sont calculés à partir d'un pourcentage de la taxe d'une lettre prioritaire de 20 grammes du régime intérieur comme suit: 70% pour les pays du système cible avant 2010 et 100% pour les pays adhérant au système cible à compter de 2010 ou 2012 (nouveaux pays du système cible).
4. En 2009 et en 2010, le Conseil d'exploitation postale mènera une étude sur les coûts de traitement du courrier arrivant. Si cette étude fait apparaître un pourcentage autre que celui de 70% indiqué sous 3, le Conseil d'exploitation postale déterminera s'il

convient de modifier le pourcentage de la taxe d'une lettre prioritaire de 20 grammes pour 2012 et 2013.

5. Pour 2010 et 2011, 50% de la TVA ou des autres taxes applicables seront déduits de la taxe utilisée pour le calcul indiqué sous 3. Cette déduction sera de 100% pour 2012 et 2013.

6. Les taux appliqués aux flux entre pays du système cible avant 2010 ne pourront pas dépasser:

6.1 pour 2010: 0,253 DTS par envoi et 1,980 DTS par kilogramme;

6.2 pour 2011: 0,263 DTS par envoi et 2,059 DTS par kilogramme;

6.3 pour 2012: 0,274 DTS par envoi et 2,141 DTS par kilogramme;

6.4 pour 2013: 0,285 DTS par envoi et 2,227 DTS par kilogramme.

7. Les taux appliqués aux flux entre pays du système cible avant 2010 ne pourront pas être inférieurs aux taux de 2009, avant application du lien avec la qualité de service. Ces taux ne pourront pas non plus être inférieurs aux valeurs indiquées ci-après:

7.1 pour 2010: 0,165 DTS par envoi et 1,669 DTS par kilogramme;

7.2 pour 2011: 0,169 DTS par envoi et 1,709 DTS par kilogramme;

7.3 pour 2012: 0,173 DTS par envoi et 1,750 DTS par kilogramme;

7.4 pour 2013: 0,177 DTS par envoi et 1,792 DTS par kilogramme.

8. Les taux appliqués aux flux de courrier vers, depuis et entre les nouveaux pays du système cible, à l'exception du courrier en nombre, sont:

8.1 pour 2010: 0,155 DTS par envoi et 1,562 DTS par kilogramme;

8.2 pour 2011: 0,159 DTS par envoi et 1,610 DTS par kilogramme;

8.3 pour 2012: 0,164 DTS par envoi et 1,648 DTS par kilogramme;

8.4 pour 2013: 0,168 DTS par envoi et 1,702 DTS par kilogramme.

9. La rémunération pour le courrier en nombre est établie d'après l'application des taux par envoi et par kilogramme prévus à l'article 28.3 à 28.7.

10. Sauf accord bilatéral contraire, une rémunération supplémentaire de 0,5 DTS par envoi est prévue pour les envois recommandés et avec valeur déclarée dépourvus d'identifiant muni d'un code à barres ou revêtus d'un identifiant muni d'un code à barres non conforme à la norme technique S10 de l'UPU.

11. Aucune réserve, sauf en cas d'accord bilatéral, n'est applicable à cet article.

Article 29

Frais terminaux. Dispositions applicables aux flux de courrier vers, depuis et entre les opérateurs désignés des pays du système transitoire

1. Pour les opérateurs désignés des pays du système de frais terminaux transitoire (en préparation de leur adhésion au système cible), la rémunération concernant les envois de la poste aux lettres, y compris le courrier en nombre, mais à l'exclusion des sacs M et des envois CCRI, est établie sur la base d'augmentations annuelles de 2,3% des taux de 2009 ajustés selon le nombre moyen mondial de 14,64 envois par kilogramme.

2. La rémunération pour les envois CCRI s'effectue selon les dispositions pertinentes du Règlement de la poste aux lettres.
3. Les taux appliqués aux flux de courrier vers, depuis et entre les pays du système transitoire sont:
 - 3.1 pour 2010: 0,155 DTS par envoi et 1,562 DTS par kilogramme;
 - 3.2 pour 2011: 0,159 DTS par envoi et 1,610 DTS par kilogramme;
 - 3.3 pour 2012: 0,164 DTS par envoi et 1,648 DTS par kilogramme;
 - 3.4 pour 2013: 0,168 DTS par envoi et 1,702 DTS par kilogramme.
4. Pour les flux inférieurs à 100 tonnes par an, les composantes par kilogramme et par envoi sont converties en un taux total par kilogramme, sur la base d'un nombre moyen mondial de 14,64 envois par kilogramme. Les taux ci-après s'appliquent:
 - 4.1 pour 2010: 3,831 DTS par kilogramme;
 - 4.2 pour 2011: 3,938 DTS par kilogramme;
 - 4.3 pour 2012: 4,049 DTS par kilogramme;
 - 4.4 pour 2013: 4,162 DTS par kilogramme.
5. Pour les flux de plus de 100 tonnes par an, les taux fixes par kilogramme susmentionnés sont appliqués si ni l'opérateur désigné d'origine ni l'opérateur désigné de destination ne demandent, dans le cadre du mécanisme de révision, une révision du taux sur la base du nombre réel d'envois par kilogramme plutôt que sur la base du nombre moyen mondial. L'échantillonnage aux fins d'application du mécanisme de révision est appliqué conformément aux conditions spécifiées dans le Règlement de la poste aux lettres.
6. La révision à la baisse du taux total indiqué sous 4 ne peut pas être invoquée par un pays du système cible à l'encontre d'un pays du système transitoire, à moins que ce dernier ne demande une révision dans le sens inverse.
7. La rémunération pour le courrier en nombre à l'intention des opérateurs désignés des pays du système cible est établie d'après l'application des taux par envoi et par kilogramme prévus à l'article 28. Pour le courrier en nombre reçu, les opérateurs désignés des pays du système transitoire peuvent demander une rémunération conformément aux dispositions mentionnées sous 3.
8. Aucune réserve, sauf en cas d'accord bilatéral, n'est applicable à cet article.

Article 30

Fonds pour l'amélioration de la qualité de service

1. Excepté pour les sacs M, les envois CCRI et les envois en nombre, les frais terminaux payables par tous les pays et territoires aux pays classés par le Congrès dans la catégorie des pays du groupe 5, pour les frais terminaux et le Fonds pour l'amélioration de la qualité de service, font l'objet d'une majoration correspondant à 20% des taux indiqués à l'article 29, aux fins de l'alimentation du Fonds pour l'amélioration de la qualité de service dans les pays du groupe 5. Aucun paiement de cette nature n'a lieu entre les pays du groupe 5.
2. Excepté pour les sacs M, les envois CCRI et les envois en nombre, les frais terminaux payables par les pays et territoires classés par le Congrès dans la catégorie des pays du groupe 1 aux pays classés par le Congrès dans la catégorie des pays du groupe 4 font l'objet d'une majoration correspondant à 10% des taux indiqués à l'article 29, au titre de l'alimentation du Fonds pour l'amélioration de la qualité de service dans les pays de cette dernière catégorie.

3. A partir du 1^{er} janvier 2012, excepté pour les sacs M, les envois CCRI et les envois en nombre, les frais terminaux payables par les pays et territoires classés par le Congrès dans la catégorie des pays du groupe 2 aux pays classés par le Congrès dans la catégorie des pays du groupe 4 feront l'objet d'une majoration correspondant à 10% des taux indiqués à l'article 29, au titre de l'alimentation du Fonds pour l'amélioration de la qualité de service dans les pays de cette dernière catégorie.

4. Excepté pour les sacs M, les envois CCRI et les envois en nombre, les frais terminaux payables par les pays et territoires classés par le Congrès dans la catégorie des pays du groupe 1 qui se trouvaient dans le système cible avant 2010 aux pays classés par le Congrès dans la catégorie des pays du groupe 3 font l'objet d'une majoration correspondant à 8% des taux indiqués à l'article 29, au titre de l'alimentation du Fonds pour l'amélioration de la qualité de service dans les pays de cette dernière catégorie.

5. Excepté pour les sacs M, les envois CCRI et les envois en nombre, les frais terminaux payables par les pays et territoires classés par le Congrès dans la catégorie des pays du groupe 1 qui adhéreront au système cible en 2010 aux pays classés par le Congrès dans la catégorie des pays du groupe 3 font l'objet d'une majoration correspondant à 4% des taux indiqués à l'article 29, au titre de l'alimentation du Fonds pour l'amélioration de la qualité de service dans les pays de cette dernière catégorie.

6. A partir du 1^{er} janvier 2012, excepté pour les sacs M, les envois CCRI et les envois en nombre, les frais terminaux payables par les pays et territoires classés par le Congrès dans la catégorie des pays du groupe 2 aux pays classés par le Congrès dans la catégorie des pays du groupe 3 font l'objet d'une majoration correspondant à 4% des taux indiqués à l'article 29, au titre de l'alimentation du Fonds pour l'amélioration de la qualité de service dans les pays de cette dernière catégorie.

7. Excepté pour les sacs M, les envois CCRI et les envois en nombre, les frais terminaux payables par les pays et territoires classés par le Congrès dans la catégorie des pays du groupe 1 aux pays classés par le Congrès dans la catégorie des pays du groupe 2 qui bénéficiaient d'une augmentation de 3% avant 2010 feront l'objet d'une majoration correspondant à 4% des taux indiqués à l'article 29 en 2010 et en 2011, et d'une majoration correspondant à 2% des taux indiqués à l'article 26.6 en 2012 et en 2013, au titre de l'alimentation du Fonds pour l'amélioration de la qualité de service dans les pays de cette dernière catégorie.

8. Excepté pour les sacs M, les envois CCRI et les envois en nombre, les frais terminaux payables par les pays et territoires classés par le Congrès dans la catégorie des pays du groupe 1 aux pays classés par le Congrès dans la catégorie des pays du groupe 2 qui bénéficiaient d'une augmentation de 1% avant 2010 feront l'objet d'une majoration correspondant à 1% des taux indiqués à l'article 29 en 2010 et en 2011, au titre de l'alimentation du Fonds pour l'amélioration de la qualité de service dans les pays de cette dernière catégorie.

9. Les frais terminaux cumulés payables au titre de l'alimentation du Fonds pour l'amélioration de la qualité de service dans les pays des groupes 2 à 5 font l'objet d'un plancher de 12 563 DTE par an pour chaque pays bénéficiaire. Les montants supplémentaires requis pour atteindre ce plancher sont facturés aux pays faisant partie du système cible avant 2010, proportionnellement aux quantités échangées.

10. Les projets régionaux devraient notamment favoriser la concrétisation des programmes de l'UPU en faveur de l'amélioration de la qualité de service et la mise en place de systèmes de comptabilité analytique dans les pays en développement. Le Conseil d'exploitation postale adoptera en 2010 au plus tard des procédures adaptées en vue du financement de ces projets.

Article 31
Frais de transit

1. Les dépêches closes et les envois en transit à découvert échangés entre deux **opérateurs désignés** ou entre deux bureaux du même **Pays-membre** au moyen des services d'un ou de plusieurs autres **opérateurs désignés** (services tiers) sont soumis au paiement des frais de transit. Ceux-ci constituent une rétribution pour les prestations concernant le transit territorial, le transit maritime et le transit aérien. **Ce principe s'applique également aux envois mal dirigés et aux dépêches mal acheminées.**

Chapitre 2

Autres dispositions

Article 32

Taux de base et dispositions relatives aux frais de transport aérien

1. Le taux de base à appliquer au règlement des comptes entre **opérateurs désignés** au titre des transports aériens est approuvé par le Conseil d'exploitation postale. Il est calculé par le Bureau international d'après la formule spécifiée dans le Règlement de la poste aux lettres.
2. Le calcul des frais de transport aérien des dépêches closes, des envois prioritaires, des envois-avion, des colis-avion en transit à découvert, **des envois mal dirigés et des dépêches mal acheminées**, de même que les modes de décompte y relatifs, est décrit dans le Règlement de la poste aux lettres et le Règlement concernant les colis postaux.
3. Les frais de transport pour tout le parcours aérien sont:
 - 3.1 lorsqu'il s'agit de dépêches closes, à la charge de **l'opérateur désigné** du pays d'origine, y compris lorsque ces dépêches transitent par **un ou plusieurs opérateurs désignés intermédiaires**;
 - 3.2 lorsqu'il s'agit d'envois prioritaires et d'envois-avion en transit à découvert, y compris ceux qui sont mal acheminés, à la charge de **l'opérateur désigné** qui remet les envois à **un autre opérateur désigné**.
4. Ces mêmes règles sont applicables aux envois exempts de frais de transit territorial et maritime s'ils sont acheminés par avion.
5. Chaque **opérateur désigné** de destination qui assure le transport aérien du courrier international à l'intérieur de son pays a droit au remboursement des coûts supplémentaires occasionnés par ce transport, pourvu que la distance moyenne pondérée des parcours effectués dépasse 300 kilomètres. Le Conseil d'exploitation postale peut remplacer la distance moyenne pondérée par un autre critère pertinent. Sauf accord prévoyant la gratuité, les frais doivent être uniformes pour toutes les dépêches prioritaires et les dépêches-avion provenant de l'étranger, que ce courrier soit réacheminé ou non par voie aérienne.
6. Cependant, lorsque la compensation des frais terminaux perçue par **l'opérateur désigné** de destination est fondée spécifiquement sur les coûts ou sur les tarifs intérieurs, aucun remboursement supplémentaire au titre des frais de transport aérien intérieur n'est effectué.

7. **L'opérateur désigné** de destination exclut, en vue du calcul de la distance moyenne pondérée, le poids de toutes les dépêches pour lesquelles le calcul de la compensation des frais terminaux est spécifiquement fondé sur les coûts ou sur les tarifs intérieurs de l'**opérateur désigné** de destination.

Article 33

Quotes-parts territoriales et maritimes des colis postaux

1. Les colis échangés entre deux **opérateurs désignés** sont soumis aux quotes-parts territoriales d'arrivée calculées en combinant le taux de base par colis et le taux de base par kilogramme fixés par le Règlement.
 - 1.1 Tenant compte des taux de base ci-dessus, les **opérateurs désignés** peuvent en outre être autorisés à bénéficier de taux supplémentaires par colis et par kilogramme, conformément aux dispositions prévues par le Règlement.
 - 1.2 Les quotes-parts visées sous 1 et 1.1 sont à la charge de l'**opérateur désigné** du pays d'origine, à moins que le Règlement concernant les colis postaux ne prévoie des dérogations à ce principe.
 - 1.3 Les quotes-parts territoriales d'arrivée doivent être uniformes pour l'ensemble du territoire de chaque pays.
2. Les colis échangés entre deux **opérateurs désignés** ou entre deux bureaux du même pays au moyen des services terrestres d'un ou de plusieurs autres **opérateurs désignés** sont soumis, au profit des **opérateurs désignés** dont les services participent à l'acheminement territorial, aux quotes-parts territoriales de transit fixées par le Règlement selon l'échelon de distance.
 - 2.1 Pour les colis en transit à découvert, les **opérateurs désignés** intermédiaires sont autorisés à réclamer la quote-part forfaitaire par envoi fixée par le Règlement.
 - 2.2 Les quotes-parts territoriales de transit sont à la charge de l'**opérateur désigné** du pays d'origine, à moins que le Règlement concernant les colis postaux ne prévoie des dérogations à ce principe.
3. **Tout opérateur désigné** dont les services participent au transport maritime de colis est autorisé à réclamer les quotes-parts maritimes. Ces quotes-parts sont à la charge de l'**opérateur désigné** du pays d'origine, à moins que le Règlement concernant les colis postaux ne prévoie des dérogations à ce principe.
 - 3.1 Pour chaque service maritime emprunté, la quote-part maritime est fixée par le Règlement concernant les colis postaux selon l'échelon de distance.
 - 3.2 Les **opérateurs désignés** ont la faculté de majorer de 50% au maximum la quote-part maritime calculée conformément à 3.1. Par contre, ils peuvent la réduire à leur gré.

Article 34

Pouvoir du Conseil d'exploitation postale de fixer le montant des frais et des quotes-parts

1. Le Conseil d'exploitation postale a le pouvoir de fixer les frais et les quotes-parts ci-après, qui doivent être payés par les **opérateurs désignés** selon les conditions énoncées dans les Règlements:
 - 1.1 frais de transit pour le traitement et le transport des dépêches de la poste aux lettres par au moins un pays tiers;
 - 1.2 taux de base et frais de transport aérien applicables au courrier-avion;
 - 1.3 quotes-parts territoriales d'arrivée pour le traitement des colis arrivants;

- 1.4 quotes-parts territoriales de transit pour le traitement et le transport des colis par un pays tiers;
 - 1.5 quotes-parts maritimes pour le transport maritime des colis.
2. La révision qui pourra être faite, grâce à une méthodologie qui assure une rémunération équitable aux opérateurs désignés assurant les services, devra s'appuyer sur des données économiques et financières fiables et représentatives. La modification éventuelle qui pourra être décidée entrera en vigueur à une date fixée par le Conseil d'exploitation postale.

Quatrième partie

Dispositions finales

Article 35

Conditions d'approbation des propositions concernant la Convention et les Règlements

1. Pour devenir exécutoires, les propositions soumises au Congrès et relatives à la présente Convention doivent être approuvées par la majorité des Pays-membres présents et votants ayant le droit de vote. La moitié au moins des Pays-membres représentés au Congrès ayant le droit de vote doivent être présents au moment du vote.
2. Pour devenir exécutoires, les propositions relatives au Règlement de la poste aux lettres et au Règlement concernant les colis postaux doivent être approuvées par la majorité des membres du Conseil d'exploitation postale ayant le droit de vote.
3. Pour devenir exécutoires, les propositions introduites entre deux Congrès et relatives à la présente Convention et à son Protocole final doivent réunir:
 - 3.1 les deux tiers des suffrages, la moitié au moins des Pays-membres de l'Union ayant le droit de vote et ayant participé au suffrage, s'il s'agit de modifications;
 - 3.2 la majorité des suffrages s'il s'agit de l'interprétation des dispositions.
4. Nonobstant les dispositions prévues sous 3.1, tout Pays-membre dont la législation nationale est encore incompatible avec la modification proposée a la faculté de faire une déclaration écrite au Directeur général du Bureau international indiquant qu'il ne lui est pas possible d'accepter cette modification, dans les quatre-vingt-dix jours à compter de la date de notification de celle-ci.

Article 36

Réserves présentées lors du Congrès

1. Toute réserve incompatible avec l'objet et le but de l'Union n'est pas autorisée.
2. En règle générale, les Pays-membres qui ne peuvent pas faire partager leur point de vue par les autres Pays-membres doivent s'efforcer, dans la mesure du possible, de se rallier à l'opinion de la majorité. La réserve doit se faire en cas de nécessité absolue et être motivée d'une manière appropriée.
3. La réserve à des articles de la présente Convention doit être soumise au Congrès sous la forme d'une proposition écrite en une des langues de travail du Bureau international conformément aux dispositions y relatives du Règlement intérieur du Congrès.

Convention

4. Pour être effective, la réserve soumise au Congrès doit être approuvée par la majorité requise dans chaque cas pour la modification de l'article auquel se rapporte la réserve.
5. En principe, la réserve est appliquée sur une base de réciprocité entre le Pays-membre l'ayant émise et les autres Pays-membres.
6. La réserve à la présente Convention sera insérée dans son Protocole final sur la base de la proposition approuvée par le Congrès.

Article 37

Mise à exécution et durée de la Convention

1. La présente Convention sera mise à exécution le 1^{er} janvier 2010 et demeurera en vigueur jusqu'à la mise à exécution des Actes du prochain Congrès.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres ont signé la présente Convention en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Bureau international de l'Union postale universelle.

Fait à Genève, le 12 août 2008.

Signatures: les mêmes qu'aux pages 33 à 64.

Protocole final de la Convention postale universelle

Au moment de procéder à la signature de la Convention postale universelle conclue à la date de ce jour, les Plénipotentiaires soussignés sont convenus de ce qui suit:

Article I

Appartenance des envois postaux. Retrait. Modification ou correction d'adresse

1. Les dispositions de l'article 5.1 et 2, ne s'appliquent pas à Antigua-et-Barbuda, à Bahraïn (Royaume), à la Barbade, au Belize, au Botswana, au Brunei Darussalam, au Canada, à Hongkong, Chine, à la Dominique, à l'Égypte, aux Fidji, à la Gambie, au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, aux Territoires d'outre-mer dépendant du Royaume-Uni, à Grenade, à la Guyane, à l'Irlande, à la Jamaïque, au Kenya, à Kiribati, à Kuwait, au Lesotho, à la Malaisie, au Malawi, à Maurice, à Nauru, au Nigéria, à la Nouvelle-Zélande, à l'Ouganda, à la Papouasie - Nouvelle-Guinée, à Saint-Christophe-et-Nevis, à Sainte-Lucie, à Saint-Vincent-et-Grenadines, à Salomon (îles), au Samoa, aux Seychelles, à la Sierra Leone, à Singapour, au Swaziland, à la Tanzanie (Rép. unie), à la Trinité-et-Tobago, à Tuvalu, à Vanuatu et à la Zambie.
2. Les dispositions de l'article 5.1 et 2 ne s'appliquent pas non plus à l'Autriche, au Danemark et à l'Iran (Rép. islamique), dont les législations ne permettent pas le retrait ou la modification d'adresse des envois de la poste aux lettres à la demande de l'expéditeur à partir du moment où le destinataire a été informé de l'arrivée d'un envoi à son adresse.
3. L'article 5.1 ne s'applique pas à l'Australie, au Ghana et au Zimbabwe.
4. L'article 5.2 ne s'applique pas aux Bahamas, à la Belgique, à l'Iraq, à Myanmar et à la Rép. pop. dém. de Corée, dont les législations ne permettent pas le retrait ou la modification d'adresse des envois de la poste aux lettres à la demande de l'expéditeur.
5. L'article 5.2 ne s'applique pas à l'Amérique (Etats-Unis).
6. L'article 5.2 s'applique à l'Australie dans la mesure où il est compatible avec la législation intérieure de ce pays.
7. Par dérogation à l'article 5.2, El Salvador, le Panama (Rép.), les Philippines, la Rép. dém. du Congo et le Venezuela sont autorisés à ne pas renvoyer les colis après que le destinataire en a demandé le dédouanement, étant donné que leur législation douanière s'y oppose.

Article II

Taxes

1. Par dérogation à l'article 6, **l'Australie, le Canada et la Nouvelle-Zélande sont autorisés à percevoir des taxes postales autres que celles prévues dans les Règlements, lorsque les taxes en question sont admissibles selon la législation de leur pays.**

Article III

Exception à l'exonération des taxes postales en faveur des cécogrammes

1. Par dérogation à l'article 7, **l'Indonésie, Saint-Vincent-et-Grenadines et la Turquie, qui n'accordent pas la franchise postale aux cécogrammes dans leur service intérieur, ont la faculté de percevoir les taxes d'affranchissement et les taxes pour services spéciaux, qui ne peuvent toutefois être supérieures à celles de leur service intérieur.**

2. Par dérogation à l'article 7, **l'Allemagne, l'Amérique (États-Unis), l'Australie, l'Autriche, le Canada, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, le Japon et la Suisse ont la faculté de percevoir les taxes pour services spéciaux qui sont appliquées aux cécogrammes dans leur service intérieur.**

Article IV

Services de base

1. Nonobstant les dispositions de l'article 12, **l'Australie n'approuve pas l'extension des services de base aux colis postaux.**

2. Les dispositions de l'article 12.2.4 ne s'appliquent pas à la Grande-Bretagne, dont la législation nationale impose une limite de poids inférieure. La législation relative à la santé et à la sécurité limite à 20 kilogrammes le poids des sacs à courrier.

3. **Par dérogation à l'article 12.2.4, le Kazakhstan et l'Ouzbékistan sont autorisés à limiter à 20 kilogrammes le poids maximal des sacs M arrivants et partants.**

Article V

Avis de réception

1. **Le Canada est autorisé à ne pas appliquer l'article 13.1.1 en ce qui concerne les colis, étant donné qu'elle n'offre pas le service d'avis de réception pour les colis dans son régime intérieur.**

Article VI

Service de correspondance commerciale-réponse internationale (CCRI)

1. Par dérogation à l'article 13.4.1, **la Bulgarie (Rép.) assurera le service CCRI après une négociation avec le Pays-membre intéressé.**

Article VII

Interdictions (poste aux lettres)

1. A titre exceptionnel, **le Liban et la Rép. pop. dém. de Corée** n'acceptent pas les envois recommandés qui contiennent des pièces de monnaie ou des billets de monnaie ou toute valeur au porteur ou des chèques de voyage ou du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierres précieuses, des bijoux et d'autres objets précieux. Ils ne sont pas tenus par les dispositions du Règlement de la poste aux lettres d'une façon rigoureuse en ce qui concerne leur responsabilité en cas de spoliation ou d'avarie des envois recommandés, de même qu'en ce qui concerne les envois contenant des objets en verre ou fragiles.
2. A titre exceptionnel, **l'Arabie saoudite, la Bolivie, la Chine (Rép. pop.), à l'exclusion de la Région administrative spéciale de Hongkong, l'Iraq, le Népal, le Pakistan, le Soudan et le Viet Nam** n'acceptent pas les envois recommandés contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des billets de monnaie ou des valeurs quelconques au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierres, des bijoux et autres objets précieux.
3. **Myanmar** se réserve le droit de ne pas accepter les envois avec valeur déclarée contenant les objets précieux mentionnés à l'article 15.6, car sa législation interne s'oppose à l'admission de ce genre d'envois.
4. **Le Népal** n'accepte pas les envois recommandés ou ceux avec valeur déclarée contenant des coupures ou des pièces de monnaie, sauf accord spécial conclu à cet effet.
5. **L'Ouzbékistan** n'accepte pas les envois recommandés ou ceux avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des chèques, des timbres-poste ou des monnaies étrangères et décline toute responsabilité en cas de perte ou d'avarie de ce genre d'envois.
6. **L'Iran (Rép. islamique)** n'accepte pas les envois contenant des objets contraires à la religion islamique.
7. **Les Philippines** se réservent le droit de ne pas accepter d'envois de la poste aux lettres (ordinaires, recommandés ou avec valeur déclarée) contenant des pièces de monnaie, des billets de monnaie ou toute valeur au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierres précieuses ou d'autres objets précieux.
8. **L'Australie** n'accepte aucun envoi postal contenant des lingots ou des billets de banque. En outre, elle n'accepte pas les envois recommandés à destination de l'Australie ni les envois en transit à découvert qui contiennent des objets de valeur, tels que bijoux, métaux précieux, pierres précieuses ou semi-précieuses, titres, pièces de monnaie ou autres effets négociables. Elle décline toute responsabilité en ce qui concerne les envois postés en violation de la présente réserve.
9. **La Chine (Rép. pop.)**, à l'exclusion de la Région administrative spéciale de Hongkong, n'accepte pas les envois avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des billets de monnaie, des valeurs quelconques au porteur ou des chèques de voyage, conformément à ses règlements internes.
10. **La Lettonie et la Mongolie** se réservent le droit de ne pas accepter des envois ordinaires, recommandés ou avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des effets au porteur et des chèques de voyage, étant donné que leur législation nationale s'y oppose.
11. **Le Brésil** se réserve le droit de ne pas accepter le courrier ordinaire, recommandé ou avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie, des billets de banque en circulation et des valeurs quelconques au porteur.

12. **Le Viet Nam se réserve le droit de ne pas accepter les lettres contenant des objets et des marchandises.**

13. **L'Indonésie n'accepte pas les envois recommandés ou avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des chèques, des timbres-poste, des devises étrangères ou des valeurs quelconques au porteur et décline toute responsabilité en cas de perte ou d'avarie de ces envois.**

14. **Le Kirghizistan se réserve le droit de ne pas accepter les envois de la poste aux lettres (ordinaires, recommandés ou avec valeur déclarée et petits paquets) contenant des pièces de monnaie, des billets de monnaie ou des titres au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierres précieuses, des bijoux et d'autres objets précieux. Il décline toute responsabilité en cas de perte ou d'avarie de ce genre d'envois.**

15. **Le Kazakhstan n'accepte pas les envois recommandés ou avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des billets de monnaie ou toute valeur au porteur, des chèques, des métaux précieux, manufacturés ou non, des pierres précieuses, des bijoux et d'autres objets précieux ainsi que des monnaies étrangères et décline toute responsabilité en cas de perte ou d'avarie de ce genre d'envois.**

16. **La Moldova et la Russie (Fédération de) n'acceptent pas les envois recommandés et ceux avec valeur déclarée contenant des billets de banque en circulation, des titres (chèques) au porteur ou des monnaies étrangères et déclinent toute responsabilité en cas de perte ou d'avarie de ce genre d'envois.**

Article VIII

Interdictions (colis postaux)

1. **Myanmar et la Zambie sont autorisés à ne pas accepter de colis avec valeur déclarée contenant les objets précieux visés à l'article 15.6.1.3.1, étant donné que leur réglementation intérieure s'y oppose.**

2. **A titre exceptionnel, le Liban et le Soudan n'acceptent pas les colis contenant des pièces de monnaie, des billets de monnaie ou toute valeur au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierres précieuses et d'autres objets précieux, ou qui contiennent des liquides et des éléments facilement liquéfiables ou des objets en verre ou assujettis ou fragiles. Ils ne sont pas tenus par les dispositions y relatives du Règlement concernant les colis postaux.**

3. **Le Brésil est autorisé à ne pas accepter de colis avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie et des billets de monnaie en circulation, ainsi que toute valeur au porteur, étant donné que sa réglementation intérieure s'y oppose.**

4. **Le Ghana est autorisé à ne pas accepter de colis avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie et des billets de monnaie en circulation, étant donné que sa réglementation intérieure s'y oppose.**

5. **Outre les objets cités à l'article 15, l'Arabie saoudite n'accepte pas les colis contenant des pièces de monnaie, des billets de monnaie ou des valeurs quelconques au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierres et autres objets précieux. Elle n'accepte pas non plus les colis contenant des médicaments de toute sorte, à moins qu'ils soient accompagnés d'une ordonnance médicale émanant d'une autorité officielle compétente, des produits destinés à l'extinction du feu, des liquides chimiques ou des objets contraires aux principes de la religion islamique.**

6. Outre les objets cités à l'article 15, l'Oman n'accepte pas les colis contenant:
 - 6.1 des médicaments de toute sorte, à moins qu'ils ne soient accompagnés d'une ordonnance médicale émanant d'une autorité officielle compétente;
 - 6.2 des produits destinés à l'extinction du feu et des liquides chimiques;
 - 6.3 des objets contraires aux principes de la religion islamique.
7. Outre les objets cités à l'article 15, l'Iran (Rép. islamique) est autorisé à ne pas accepter les colis contenant des articles contraires aux principes de la religion islamique.
8. **Les Philippines sont autorisées à ne pas accepter de colis contenant des pièces de monnaie, des billets de monnaie ou toute valeur au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierres précieuses ou d'autres objets précieux, ou qui contiennent des liquides et des éléments facilement liquéfiables ou des objets en verre ou assimilés ou fragiles.**
9. **L'Australie n'accepte aucun envoi postal contenant des lingots ou des billets de banque.**
10. **La Chine (Rép. pop.) n'accepte pas les colis ordinaires contenant des pièces de monnaie, des billets de monnaie ou des valeurs quelconques au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierres précieuses ou d'autres objets précieux. En outre, sauf en ce qui concerne la Région administrative spéciale de Hongkong, les colis avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie, des billets de monnaie, des valeurs quelconques au porteur ou des chèques de voyage ne sont pas acceptés non plus.**
11. **La Mongolie se réserve le droit de ne pas accepter, selon sa législation nationale, les colis contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des titres à vue et des chèques de voyage.**
12. **La Lettonie n'accepte pas les colis ordinaires ni les colis avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des valeurs quelconques (chèques) au porteur ou des devises étrangères, et elle décline toute responsabilité en cas de perte ou d'avarie concernant de tels envois.**
13. **La Moldova, l'Ouzbékistan, la Russie (Fédération de) et l'Ukraine n'acceptent pas les colis ordinaires et ceux avec valeur déclarée contenant des billets de banque en circulation, des titres (chèques) au porteur ou des monnaies étrangères et déclinent toute responsabilité en cas de perte ou d'avarie de ce genre d'envois.**
14. **Le Kazakhstan n'accepte pas les colis ordinaires ni les colis avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des billets de monnaie ou toute valeur au porteur, des chèques, des métaux précieux, manufacturés ou non, des pierres précieuses, des bijoux et d'autres objets précieux ainsi que des monnaies étrangères et décline toute responsabilité en cas de perte ou d'avarie de ce genre d'envois.**

Article IX

Matières radioactives et substances infectieuses admissibles

1. **Nonobstant les dispositions de l'article 16, la Mongolie se réserve le droit de ne pas accepter, conformément à sa législation nationale, les envois postaux contenant des matières radioactives ou des substances infectieuses.**

Article X

Objets passibles de droits de douane

1. Par référence à l'article 15, les **Pays-membres** suivants n'acceptent pas les envois avec valeur déclarée contenant des objets passibles de droits de douane: Bangladesh et El Salvador.
2. Par référence à l'article 15, les **Pays-membres** suivants n'acceptent pas les lettres ordinaires et recommandées contenant des objets passibles de droits de douane: Afghanistan, Albanie, Azerbaïdjan, Bélarus, Cambodge, Chili, Colombie, Cuba, El Salvador, Estonie, Italie, **Kazakhstan**, Lettonie, **Moldova**, Népal, Ouzbékistan, Pérou, Rép. pop. dém. de Corée, **Russie (Fédération de)**, Saint-Marin, Turkménistan, Ukraine et Vénézuéla.
3. Par référence à l'article 15, les **Pays-membres** suivants n'acceptent pas les lettres ordinaires contenant des objets passibles de droits de douane: Bénin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire (Rép.), Djibouti, Mali et Mauritanie.
4. Nonobstant les dispositions prévues sous 1 à 3, les envois de sérums, de vaccins ainsi que les envois de médicaments d'urgence nécessité qu'il est difficile de se procurer sont admis dans tous les cas.

Article XI

Réclamations

1. Par dérogation à l'article 17.3, **l'Arabie saoudite, la Bulgarie (Rép.), le Cap-Vert, l'Égypte, le Gabon, les Territoires d'outre-mer dépendant du Royaume-Uni, la Grèce, l'Iran (Rép. islamique), le Kirghizistan, la Mongolie, Myanmar, l'Ouzbékistan, les Philippines, la Rép. pop. dém. de Corée, le Soudan, la Syrienne (Rép. arabe), le Tchad, le Turkménistan, l'Ukraine et la Zambie** se réservent le droit de percevoir une taxe de réclamation sur leurs clients pour les envois de la poste aux lettres.
2. Par dérogation à l'article 17.3, **l'Argentine, l'Autriche, l'Azerbaïdjan, la Lituanie, la Moldova et la Slovaquie** se réservent le droit de percevoir une taxe spéciale lorsque, à l'issue des démarches entreprises suite à la réclamation, il se révèle que celle-ci est injustifiée.
3. **L'Afghanistan, l'Arabie saoudite, la Bulgarie (Rép.), le Cap-Vert, le Congo (Rép.), l'Égypte, le Gabon, l'Iran (Rép. islamique), le Kirghizistan, la Mongolie, Myanmar, l'Ouzbékistan, le Soudan, le Suriname, la Syrienne (Rép. arabe), le Turkménistan, l'Ukraine et la Zambie** se réservent le droit de percevoir une taxe de réclamation sur leurs clients pour les colis.
4. Par dérogation à l'article 17.3, **l'Amérique (États-Unis), le Brésil et le Panama (Rép.)** se réservent le droit de percevoir sur les clients une taxe de réclamation pour les envois de la poste aux lettres et les colis postaux déposés dans les pays qui appliquent ce genre de taxe en vertu des dispositions sous 1 à 3.

Article XII

Taxe de présentation à la douane

1. **Le Gabon** se réserve le droit de percevoir une taxe de présentation à la douane sur ses clients.
2. **Le Congo (Rép.) et la Zambie** se réservent le droit de percevoir une taxe de présentation à la douane sur leurs clients pour les colis.

Article XIII

Dépôt à l'étranger d'envois de la poste aux lettres

1. **L'Amérique (Etats-Unis), l'Australie, l'Autriche, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, la Grèce et la Nouvelle-Zélande** se réservent le droit de percevoir une taxe, en rapport avec le coût des travaux occasionnés, sur tout **opérateur désigné** qui, en vertu de l'article 26.4, lui renvoie des objets qui n'ont pas, à l'origine, été expédiés comme envois postaux par leurs services.
2. Par dérogation à l'article 26.4, **le Canada** se réserve le droit de percevoir de **l'opérateur désigné** d'origine une rémunération lui permettant de récupérer au minimum les coûts lui ayant été occasionnés par le traitement de tels envois.
3. L'article 26.4 autorise **l'opérateur désigné** de destination à réclamer à **l'opérateur désigné** de dépôt une rémunération appropriée au titre de la distribution d'envois de la poste aux lettres postés à l'étranger en grande quantité. **L'Australie et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord** se réservent le droit de limiter ce paiement au montant correspondant au tarif intérieur du pays de destination applicable à des envois équivalents.
4. L'article 26.4 autorise **l'opérateur désigné** de destination à réclamer à **l'opérateur désigné** de dépôt une rémunération appropriée au titre de la distribution d'envois de la poste aux lettres postés à l'étranger en grande quantité. **Les Pays-membres** suivants se réservent le droit de limiter ce paiement aux limites autorisées dans le Règlement pour le courrier en nombre: **Amérique (Etats-Unis), Bahamas, Barbade, Brunei Darussalam, Chine (Rép. pop.), Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Territoires d'outre-mer dépendant du Royaume-Uni, Grenade, Guyane, Inde, Malaisie, Népal, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Antilles néerlandaises et Aruba, Sainte-Lucie, Saint-Vincent-et-Grenadines, Singapour, Sri Lanka, Suriname et Thaïlande.**
5. Nonobstant les réserves sous 4, **les Pays-membres** suivants se réservent le droit d'appliquer dans leur intégralité les dispositions de l'article 26 de la Convention au courrier reçu des **Pays-membres de l'Union: Allemagne, Arabie saoudite, Argentine, Autriche, Bénin, Brésil, Burkina Faso, Cameroun, Chypre, Côte d'Ivoire (Rép.), Danemark, Egypte, France, Grèce, Guinée, Israël, Italie, Japon, Jordanie, Liban, Luxembourg, Mali, Maroc, Mauritanie, Monaco, Norvège, Portugal, Sénégal, Syrienne (Rép. arabe) et Togo.**
6. Aux fins de l'application de l'article 26.4, **l'Allemagne** se réserve le droit de demander au pays de dépôt des envois une rémunération d'un montant équivalant à celui qu'elle aurait reçu du pays où l'expéditeur réside.
7. Nonobstant les réserves faites à l'article XIII, **la Chine (Rép. pop.)** se réserve le droit de limiter tout paiement au titre de la distribution des envois de la poste aux lettres déposés à l'étranger en grande quantité aux limites autorisées dans la Convention de l'UPU et le Règlement de la poste aux lettres pour le courrier en nombre.

Article XIV

Quotes-parts territoriales d'arrivée exceptionnelles

1. Par dérogation à l'article 33, **l'Afghanistan** se réserve le droit de percevoir 7,50 DTS de quote-part territoriale d'arrivée exceptionnelle supplémentaire par colis.

Article XV

Tarifs spéciaux

1. **L'Amérique (Etats-Unis), la Belgique et la Norvège** ont la faculté de percevoir pour les colis-avion des quotes-parts territoriales plus élevées que pour les colis de surface.

2. **Le Liban est autorisé** à percevoir pour les colis jusqu'à 1 kilogramme la taxe applicable aux colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kilogrammes.

3. **Le Panama (Rép.) est autorisé** à percevoir 0,20 DTS par kilogramme pour les colis de surface transportés par voie aérienne (S.A.L.) en transit.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ci-dessous ont dressé le présent Protocole qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de la Convention, et ils l'ont signé en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Bureau international de l'Union postale universelle.

Fait à **Genève**, le **12 août 2008**.

Signatures: les mêmes qu'aux pages 33 à 64.